

Universidad de Chile Facultad de Filosofía y Humanidades Escuela de Postgrado Magíster en Lingüística

A CONTRASTIVE STUDY OF SENTENCE STRUCTURE, CLAUSE COMBINATION STRATEGIES AND SYNTACTIC COMPLEXITY IN ORAL INFORMAL NARRATIVES PRODUCED BY NATIVE SPEAKERS OF ENGLISH AND ADVANCED EFL LEARNERS

TESIS PARA OPTAR AL GRADO DE MAGÍSTER EN LINGÜÍSTICA
MENCIÓN LENGUA INGLESA

Estudiante: Gabriela Silva Iglesias

Profesor Guía: Carlos Zenteno Bustamante

Santiago de Chile 2008

Acknowledgements

This study has only been completed thanks to the support from the following people:

Special thanks to my supervisor Profesor Carlos Zenteno, who has helped me develop a genuine interest in grammar and who was open to my ideas and practicing "distance working". I would also like to thank Profesora Alfonsina Doddis and Profesor Hiram Vivanco for their flexibility throughout the process.

My highest gratitude goes to my "subjects" who have made me laugh with their refreshing stories and at the same time have provided me with valuable data for this study.

This gratitude also extends to my "logistics team" who had helped me coordinate the work in Chile with the UK and had dealt with administrative issues. This team includes my mother, Erika Iglesias, my father, Waldo Silva, my friends Ricardo Contreras, Pascuala Infante, Angela Pérez and María José González Rodríguez. I appreciate your willingness, time and flexibility.

I would like to express my deepest gratitude to my friends that started their dissertation after me and finished before me, for their constant encouragement: Sarah Gelcich, Jane Ward, Monia Ponti and Yuka Suzuki.

Last but not least, I would like to extend my special thanks to Daniel Muñoz, my husband and life coach. Thanks for your patience and time. Thanks for your advice, for giving me strength and motivation; for taking care of me and looking after my mental and physical health. Thanks for inspiring me to be a better person.

Table of contents

1 2		RODUCTION JECTIVES Specific Objectives	7
3		ORETICAL FRAMEWORK Main differences between the spoken and written language	g
	3.2	Genre and narrative structure	13
	3.2.1	The study of genre and grammatical choices	13
	3.2.2	Oral narratives	14
	3.2.3	Genre analysis and storytelling genres	15
	3.3	Segmentation of oral data: identifying a unit for analysis	18
	3.3.1	The problem of sentences in the spoken language	19
	3.3.2	Discussion of units of segmentation used in oral data analysis	20
	3.3.3	The analysis of speech unit (AS-unit)	24
	3.4	Marked and unmarked structures in spoken English	27
	3.4.1	Word order choices	28
	3.4.2	Structural choices	32
	3.4.3	Summary	35
	3.5	Adjuncts	37
	3.6	Clause Combination	40
	3.7	Complexity	42
4	ME7 4.1	FHODOLOGYParticipants	
	4.2	Data collection	46
	4.3	Data analysis procedure	48
5	RES 5.1	BULTS AND DISCUSSIONData	
	5.2	The stories	54
	5.3	Marked structures	60
	5.4	Clause combination	71
	5.5	Complexity	74
6		NCLUSIONS	
	6.1	Findings	
	6.2	AS-unit and genre analysis	
	6.3	Limitations of the study	
7	RFF	FERENCES	85

Appendix 1: Task instructions to elicit oral, informal narratives	87
Appendix 2: Participant N1	88
Appendix 3: Participant N2	95
Appendix 4: Participant N3	103
Appendix 5: Participant N4	111
Appendix 6: Participant A1	118
Appendix 7: Participant A2	130
Appendix 8: Participant A3	140
Appendix 9: Participant A4	151

1 INTRODUCTION

In the last twenty five years, there have been dramatic changes in the study of English grammar. New technologies and increasing research into spoken language have clarified the syntactic differences that exist between speech and writing and among different genres in the two mediums. This has had an effect on how grammar is described, leading to improved syntactic and semantic characterisations of the two mediums and their respective genres.

The fact that speaking and writing are different has been acknowledged since as far back as the 1920's. For example, Woolbert claimed that "speaking and writing are alike and different. Just how like and how different has never been adequately stated" (Woolbert 1922 in O'Donnell 1974). However, analysis of the spoken language has often been neglected in grammar studies, mainly because it has been regarded as formless and featureless, full of mistakes and riddled with hesitation and silences (Beattie 1983 in Halliday 1989), therefore impossible to analyse systematically and, then, not worth of analysis.

Leech (1998) reports that until recently there were not enough corpora of spoken language in terms of quantity and coverage, which explained why little had been done to study spoken English. Since the 1990's this problem has been addressed and large and varied corpora have been collected. Currently, there are three main English corpora administered by publishers who aim at an effective and systematic description of the features of spoken language: Longman collects the British National Corpus, Collins COBUILD collects the Bank of English Corpus, and Cambridge University Press collects the CANCODE Corpus (Leech 1998).

Available information technology has been crucial in the development of research in the area of spoken language in the last decades. As a result, work done in corpus linguistics and grammar studies (see Halliday 1989, McCarthy

1998, McCarthy and Carter 1995, Carter and McCarthy 2006, and Biber et al. 1999) has helped to undermine three long-held beliefs.

First, the belief that the spoken language is less elaborate, superficial and low in content in comparison to the written language has changed. Now it is believed that the spoken language has its own kind of complexity determined by the medium: "The spoken language is, in fact, no less structured and highly organised than the written. It could not be otherwise, since both are manifestations of the same system" (Halliday 1989, p. 79). Second, it is now recognized that written-based grammars exclude grammatical features that occur widely in conversation and other spoken genres (Carter and McCarthy 1995, McCarthy 1998). Third, it is acknowledged that even though the repertoire of grammatical features is shared in the activities of writing and speaking, their uses vary depending on the purpose of the text (Biber et al. 1999, Leech 1998). For example, the grammar of written narratives is different from that of oral narratives, and oral narratives have distinctive grammatical features that are not shared with other spoken genres, such as lectures. Correspondingly, descriptions and studies aiming at comparing or describing grammatical features need to control the genre variable.

Consequently, in the present study, we will examine some aspects of the grammar of the genre of spoken informal narratives, contrasting the oral performance of a group of native speakers and one of advanced EFL¹ learners. The study of this particular genre has been motivated by the fact that, firstly, oral narratives are a well-documented genre in grammatical studies and, therefore, the findings of previous research will be useful for comparison with our findings.

-

¹ We will use the acronym EFL as Chile is a non-English speaking country; therefore English is learned as a foreign language.

Secondly, we will argue that narratives are a common genre in casual, every-day conversations and that they have an important cognitive and social value. They constitute a cognitive style that reflects how individuals make their way into the world and structure their thinking (Herman 2003). From a social standpoint, stories are a resource to assess and confirm affiliations with others. They involve a representation of the world as we narrate events reflecting the values, attitudes, and ways of seeing the world (Eggins and Slade 1996).

Finally, it is interesting to observe how advanced EFL learners use oral, informal narratives, especially as they do not normally engage in casual informal conversation in English outside the classroom. This factor should also result in differences between the two groups, as the group of learners will not only be performing in a foreign language, but also in an unfamiliar genre in English as a foreign language.

Despite the potential advantages of new English grammar descriptions, studying spoken data has demonstrated to be difficult for researchers to handle. First, because "oral data is particularly messy and second language oral data is generally messier" (Foster et al. 2000). Second, because there has been no agreement regarding how the object of study should be approached and analysed. For example, the concept of 'sentence' as a formal unit of language has proved to be inapplicable to the study of speech mainly because it is difficult to determine when a 'sentence' starts and finishes in spoken data, as there are no explicit boundaries (capital letters and stops). At a cognitive level, sentences do not reflect the 'chunks' of language that result from working memory planning constraints (Foster et al. 2000). At the same time, according to Brazil (1995), sentences do not reflect the step-by-step process of speech construction. On the contrary, he argues, sentences are constructed hierarchically. Finally, sentences are self-contained, decontextualised structures, whereas, in reality, users produce language in communicatively significant situations where the context has an impact over each utterance (p.

16). As a consequence, different researchers have suggested different analytical units for segmenting oral data. Unfortunately, this kind of disagreement has made much, if not most, of the work done incomparable (Beaman 1984; Foster et al. 2000), thus constraining a more productive development of the discipline.

In this study, we will review some of the most common analytical units that have been used to segment oral data as well as the problems involved in their employment. Moreover, we will propose and argue for the AS-unit as a valid and reliable unit for the study of oral data. As we will discuss later on, this unit, proposed by Foster et al. (2000) could also be considered psychologically valid as it may reflect the cognitive planning process, which could make it suitable to compare the speech of native speakers with that of advanced EFL learners.

An additional difficulty to the study of spoken English that can be pointed out is that not enough corpus studies have been carried out involving EFL text grammar learners. Even though extensive work has been done in order to describe the 'oral' grammar of native speakers of English (Biber 1986; Carter and McCarthy 2006), in the course of this study it has been difficult to find relevant research on the characteristics of L2 learner's spoken grammar of English. Overall, learner corpus is still in its initial stages of development. So far, learner corpora reviewed for this study are only based on written discourse (including the largest learner corpus, the Cambridge Learner Corpus).

As part of the theoretical framework, we will refer to the main characteristics of spoken grammar and the cognitive principles that underlie online production and that have an effect on the grammatical choices made and the resources used by speakers. We will discuss that speaking is a cognitively demanding activity as it is unplanned and takes place in real time. We will argue that for the group of advanced EFL learners, any speaking task, even though it is in an informal context, is more cognitively complex than for the group of native

speakers. This assumption will be used to provide possible explanations to observed differences and similarities between the two groups.

After reviewing some of the current English spoken grammar descriptions, we have identified three main characteristics which we will be focusing on, namely: the manipulation of 'marked' structures, clause combination strategies, and complexity and deeper degrees of subordination.

In English speech, the canonical (unmarked) English sentence word-order, Subject – Verb – Object – Adverbial is frequently manipulated to serve different focus functions, such as foregrounding or contrasting. According to Carter and McCarthy (2006), 'markedness' can be of two different types: word order choices, where the grammar is not affected, and structural choices, which involve changes to the structure of a construction. We will argue that word order choices can be explained by text-planning constraints, while structural choices may not be motivated by the nature of the medium, but by the informative communicative content and text configuration requirements. One possible word order choice particularly common in the spoken language include the movement of adjuncts to initial position (fronting) in order to achieve rhetorical functions. We will thus observe what types and functions of adjuncts are used in spoken narratives.

Regarding clause combination strategies, a spoken text is characterized by chains of propositions strung together with the use of simple narrative links, particularly of coordinating conjunction and. However, the coordinating function of and is not always clear as it can achieve several textual functions. Correspondingly, we will observe whether there are any differences in the frequency and the functions of the coordinating conjunction and in front position between the two groups. In order to identify other possible clause combination strategies, we will also observe the use of other conjuncts or discourse markers

in initial position. We will argue that this phenomenon can be explained by the principles of online production as a strategy to maximise cognitive resources.

Finally, speech is also characterised by higher levels of intricacy, i.e. a higher number of subordinate and embedded clauses per clause. In our study, we will attempt to identify similarities and differences between native speakers and advanced EFL learners in relation to the number of subordinate clauses in each complex unit, and the number of subordinate clauses that depend on other subordinate clauses. This will enable us to observe whether further cognitive constraints in the planning of speech by advanced EFL learners affect complexity in oral informal narratives.

Within the context thus far delineated, the present study is intended as a preliminary description of advanced EFL learners' competence to employ oral English text grammar in the elaboration of informal, oral narratives. The study also attempts to provide further information in the field of spoken English text grammar by using a unit for analysis that is more valid than the ones used so far and by studying a less explored area, that of advanced EFL learners' spoken English grammar.

2 OBJECTIVES

The present study aims at identifying and describing a set of syntactic choices made at discourse-text level by native speakers of English and advanced EFL learners in spontaneous production of oral, informal narratives, relating them to the cognitive constrains of the spoken medium.

2.1 Specific Objectives

Specifically, this study intends to:

- 2.1.1 Test the AS-unit as a valid, reliable and operationally effective unit to analyse spoken data.
- 2.1.2 Characterise storytelling genres in casual conversation by native speakers and advanced EFL learners, by identifying stages within the genre-analysis framework from Eggins and Slade (1996).
- 2.1.3 Characterise principles of online production proposed by Biber et al. (1999) and relate them to our findings, providing a possible explanation of how they may affect the discoursal-grammatical choices made by advanced EFL learners and native speakers.
- 2.1.4 Identify and compare the use of 'marked' constructions used by the two groups, relating the findings to principles of online production and task complexity. These constructions include word order (such as fronting, 'headers' and 'tails') and structural choices (such as there constructions).
- 2.1.5 Identify and compare rhetorical functions of word order and structural choices of marked constructions that are used by the two groups, relating the findings to principles of online production and task complexity.

- 2.1.6 Identify and compare rhetorical functions of adjuncts in front position, which are particularly common in informal spoken English, relating the findings to principles of online production and task complexity.
- 2.1.7 Identify differences in the frequency and functions of coordinating conjunction and in initial position as a combination strategy between the two groups. In order to identify other possible clause combination strategies, we will also observe the use of other conjuncts or discourse markers in initial position. Again, we will relate the findings to principles of online production and task complexity
- 2.1.8 Identify preferences by each group over the production of complex versus simple units, relating the findings to principles of online production and task complexity.
- 2.1.9 Identify similarities and differences between native speakers and EFL learners in relation to the number of subordinate clauses in each complex unit, and the number of subordinate clauses that depend on other subordinate clauses, relating the findings to principles of online production and task complexity.

3 THEORETICAL FRAMEWORK

This study is framed within the domain of English grammar and, specifically, the studies in the field of spoken English grammar. In this section we will account for some of the cognitive and contextual constraints underlying the spoken language. These constraints have an effect on the grammatical choices made and the resources used by speakers, which will be described in more detail and will include the manipulation of 'marked' structures, clause combination strategies, and complexity and deeper degrees of subordination. Subsequently, we will refer to the characteristics of the genre that we will be analysing: oral, informal narratives. In addition, we will describe the units that have been used in the study of spoken data and will provide a detailed description of the unit we will use: the AS-unit.

3.1 Main differences between the spoken and written language

The differences encountered in comparing and describing oral and written language originate in the context of communication and the mental processes that underlie both mediums as well as the planning time available in both tasks (Biber et al. 1999, Chafe and Danielwicz 1987). These aspects interrelate and, consequently, have an effect on the syntactic features of each medium.

There are several factors that explain why and how the context of communication affects the general characteristics that make speech distinct from writing. Typically, speech occurs in face-to-face interactions (Carter and McCarthy 2006). Also, how oral text is structured can be explained by the fact that participants may pursue either shared or unshared communicative purposes (Brazil 1995). The written language, on the other hand, is normally a detached social activity, where the writer and the audience are removed from each other in time and space (Chafe and Danielwicz 1979, reported in Beaman

1984). Chafe and Danielwicz (1987) suggest that this relationship between writer/speaker and audience has an effect on syntactic complexity. For example, written texts present a significantly greater number of dependent clauses than spoken texts.

Moreover, spoken discourse, whatever genre or register may be involved, is subject to the limitations of working memory due to the fact that it happens in real time and is unplanned (Biber et al. 1999, Carter and McCarthy 2006, Ochs 1979). In contrast, written discourse is normally constructed over a longer period of time and is an activity that takes place until the writer is satisfied with their text (Chafe and Danielwicz 1987). Biber et al. (1999) identify as a result of the limitations of spoken discourse, three principles of online production: 'keep talking', 'limited planning ahead', and 'qualification of what has been said'.

The first principle, 'keep talking', has a communicative explanation: speakers, as interactants, avoid communication breakdowns and keep moving forward. A speaker can hesitate, restart, fill in the silence with 'fillers' while he or she plans what to say next, but will avoid silence (Biber et al. 1999). According to Beaman (1984), speakers do not tolerate silence: "The tendency in speech is to fill up empty space and not leave time for an awkward silence to build up" (p. 61). Kroll states that filler words function as a resource to hold the floor for the speaker to indicate that there is still more to say (Kroll 1977, in Beaman 1984).

The second principle, 'limited planning ahead', has to do with the limitations of our working memory when we speak. According to the cognitive psychologist Miller (1956), the memory span of an adult has a capacity of around seven elements at a time, which make a single 'chunk'. This means that there is a limit to the amount of incomplete sentence structures that we can hold in our working memory and the amount of planned structures that we can hold for future completion (Biber et al. 1999, p.1067). As an example of this, Biber et al. (1999) have observed that in English, in the initial and medial position of a

clause, the elements tend to be simple and short; also, clause subjects usually consist of single words instead of elaborate noun phrases. Thus, working memory capacity is freed and used more efficiently to carry out other tasks at the moment of speaking, as when monitoring the reaction of the interlocutor or adjusting the style or sequence of the following text (Foster et al. 2000).

The third principle, 'qualification of what has been said', is related to the previous principles above. Planning constraints may cause the production of incomplete or unclear ideas, but the speaker can correct back by adding 'tags' to their utterances to clarify and, therefore, avoid miscommunication. Carter and McCarthy (2006, 1995) label these tags as 'tails'. They have a counterpart at the beginning of the clause: 'headers', which foreground elements according to the immediate interpersonal situation and also maximize the use of working memory by prioritising the theme of a clause. These constitute a common grammatical feature of the spoken language which has often been neglected by mainstream grammar (we will refer to this syntactic feature in more detail in section 3.4.1).

Concerning the contextual constraints, Halliday (1989) suggests that speech and writing differ in terms of three interrelated aspects: 'medium', 'function' and 'form'. Primarily, the nature of the medium affects both the communicative functions served by the text and its formal properties. If we compare similar texts that differ in the medium of production, the basis of the distinction between speech and writing becomes apparent. Halliday illustrates this point with the following examples (1989, p. 81):

(1) "Every previous visit had left me with a sense of the futility of further action on my part."

(Written extract from text)

(2) "Whenever I visited there before, I'd ended up feeling that it would be futile if I tried to do anything more."

(Possible rendering of (1) in spoken form)

On the basis of such utterances as in (1) and (2), Halliday argues that the written language maps events as 'products', while the spoken language represents them as 'processes'. In writing, he reflects, reality is presented as an object and this affects the form of the utterance. By using the grammatical resources of nominalization or grammatical metaphor, actions are viewed as objects. This is why in written extract (1) we find more nouns than verbs: *visit, sense, futility, action.* On the other hand, speech reflects reality as it happens, as action, dynamically, which explains the use of more verb phrases in (2): *visited, ended up feeling, would be futile, tried to do.* Consequently, the spoken language is lexically less dense, i.e. it contains less lexical items per clause. According to Halliday (1989, p. 80), the lexical density of the written language is normally twice as high as that of the spoken language.

Spoken language preference for representing events as processes adds another characteristic to itself: complexity. Speech "is complex, but in a different way" (Halliday 1989). In speech, processes are not represented in isolation or sequentially, but as whole configurations of processes related to each other in different ways by means of coordination and subordination. This leads to much more intricate structures: more complex and longer units arranged via coordination and subordination at deeper levels.

Summing up, there are several factors that have an effect on speech, thus making it different from writing. Speech takes place in a real time context with interlocutors or with a speaker and an audience. The lack of planning time available and the limitations of working memory make speech a complex mental activity where speakers have to maximise the use of their cognitive resources in order to achieve effective communication. Unfortunately, the main works reviewed for this study do not account for how these factors affect the spoken grammar of learners of English as a second or foreign language (ESL/EFL learners) as they are intended as descriptions of English as first language (L1) (Biber et al. 1999; Carter and McCarthy 1995, 2006). However, it

has been observed in previous studies that cognitively complex tasks for language learners have an effect on the complexity and fluency of their speech: as the complexity of the task increases, learners will prioritise complexity or fluency to communicate effectively (Skehan and Foster 2001). Therefore, we should expect differences between learners of English and native speakers as the task of speaking will be more complex, from a cognitive point of view, for learners than native English speakers.

3.2 Genre and narrative structure

Together with the text-planning and contextual constraints described above, in the present study we will also regard 'discourse genre' as another factor affecting the grammatical choices made by native speakers at text level. To this effect, we have selected oral, informal narratives as a relevant genre of study. Subsequently, a general description of some of the main characteristics and the stages of the oral, informal narrative genre is presented below.

3.2.1 The study of genre and grammatical choices

Research into the domains of discourse analysis, conversation analysis and corpus linguistics have amply demonstrated that texts belonging to different genres display different lexico-grammatical options (Beaman 1984, Biber 1986, Carter and McCarthy 1995). Correspondingly, it has been suggested that, in order to make reliable and valid descriptions, text grammar studies need to take into account the genre variable (Beaman 1984; Biber 1986; Carter and McCarthy 1995). Thus, Biber et al. (1999) in the Longman Grammar of Spoken and Written English make the distinction of genre and registers. They report on frequency findings of grammatical choices in conversation, fiction, news and academic prose. Alternatively, Carter and McCarthy (2006) in the Cambridge Grammar of English, make a general distinction between speaking and writing throughout the book and report differences of specific varieties, e.g. narratives, conversations, academic papers, when they become relevant.

According to Beaman (1984), in order to obtain reliable data from studies of spoken language it is necessary to control discourse genre variables as well as text register, formality and planning time. At the same time, Beaman argues that, unfortunately, the first studies aiming at unveiling the lexico-grammatical differences between speech and writing did not control such variables. As a result, the findings made in those studies are, to a large extent, unreliable and not comparable (1984, p. 51). For example, in her study of the differences in subordination between spoken and written informal narratives produced by native English users, Beaman found they were infrequent in the two modes, whereas Chafe (1979, reported in Beaman 1984) and Kroll (1977, reported in Beaman 1984) found they were more frequent in the written language. Yet, Chafe's contrastive samples are taken from natives' informal dinner conversations and academic papers, respectively; while Kroll's data is gathered from narrative recounts of native speakers' significant personal experiences and written accounts of the same experience. In other words, the fact that the results reported in these studies diverge from each other may be explained in terms of the differences of the genres involved. In order to control this variable in our study, the data collected for the present study is representative of a specific genre: oral, informal narratives. In section 3.2.2 and 3.2.3 below, we discuss and characterise this particular genre.

3.2.2 Oral narratives

Oral narrative discourse is not only common in everyday conversation, but has been given important cognitive and social values. Narrative genres constitute a cognitive style that reflects how individuals make their way into the world and structure their thinking (Herman 2003). From a social standpoint, Eggins and Slade claim that stories are a resource for assessing and confirming affiliations with others. They involve a representation of the world as we narrate events bounded to time and place, as well as reactions to such events. Therefore, stories represent the values, attitudes, and ways of seeing the world (Eggins and Slade 1996).

According to Eggins and Slade (1996), oral narratives are primarily present in conversational contexts, but instead of having 'chat-like' sequences, the participants hold the floor for longer periods of time elaborating extended 'chunks' of discourse. We may argue that, in a sense, this discourse genre is closer to others involving extended 'chunks', like academic lectures, but oral narratives do not display the same level of self-monitoring or planning involved (Eggins and Slade 1996).

Besides taking into account their cognitive and social values, we will study oral narratives because it is a discoursal genre that can be realised in speech and in writing. In other words, spoken narratives can have a written counterpart, and vice versa (Beaman 1984). Accordingly, this explains why it has been used to study the syntactic differences between the two modalities. Beaman (1984) argues that written and spoken language cannot be compared by analysing non-complementary genres, e.g. a formal speech and a letter. Non-complementary genres can only reflect the general syntactic differences between the two modalities, but cannot reveal the syntactic choices originated within the genre.

Finally, it is interesting to observe how advanced EFL learners that participated in this study used oral, informal narratives. We know that they do not normally engage in casual informal conversation in English outside the classroom. We expect that there would be a greater difference between the two groups, as the group of learners will not only face a different language, but also an unfamiliar genre in English as a foreign language.

3.2.3 Genre analysis and storytelling genres

As the object of study and corresponding data selected for the present research fall within the genre of oral, informal narratives, it seems then necessary to introduce both the concept of 'genre analysis' and the stages and components of storytelling genres. In this section we will refer to these. The information presented will be also used in our study to classify our data within the genre of oral, informal narratives. For the most part, the description below is based on Eggins and Slade's (1996) model for the analysis and description of casual conversation in English.

According to Eggins and Slade (1996), "the semantic and lexico-grammatical [genre] analysis reveals how text types realize particular social purposes: how the participants and participant relations are constructed; how the text systematically relates to the contextual factors and how particular ideological (gender, class, ethnicity) positions are constructed and represented" (p. 235). In order to study the lexico-grammatical features of oral genres, these authors propose a type of analysis that includes six stages:

Stage 1: Recognising a 'chunk'. In this model, 'chunks' are longer exchanges that take place when a participant holds the floor for a longer period of time. 'Chunks' reflect the global structure of the text and goes beyond the exchanges typical of casual conversation (p. 231).

Stage 2: Defining the social purpose of the 'chunk' and labelling the genre. For instance, the interactive function of a chunk could be to amuse or entertain and the genre may be "telling a story". In casual conversation, four types of stories can be identified (p. 233):

- a) Narratives: They present a complication or a crisis and are followed by a solution of that crisis. Normally, the significance of the story is provided by evaluative meanings (p. 236).
- b) Anecdotes: They focus on the crisis or the complication but, unlike narratives, there is no explicit solution but a reaction to the crisis (p. 237).

- c) Exemplums: They lay an emphasis on "how the world should or should not be". The events are narrated in order to set and example of a cultural or ethical significance (p. 237).
- d) Recounts: They involve the retelling of a sequence of events in order to make explicit the speaker's appraisal of such events. Unlike exemplums, they include a prosody of evaluation throughout the story, making its telling worthwhile (p. 237).

Stage 3: Identifying, differentiating and relating constituent stages within a genre. The different stages have a functional role in relation to the global structure and the other stages. Labov and Waletzky (1967, in Eggins and Slade 1996) identified six narrative stages (pp. 233-234):

- a) Abstract: It serves the purpose of providing a summary of the story, encapsulating the point of the story.
- b) Orientation: Its purpose is to orient the listener in relation to the place, time and behavioural context of the story.
- c) Complication: It constitutes the main section of the story and presents the sequence of events that lead to the crisis or problem.
- d) Evaluation: Its purpose is to reveal the speaker's appraisal of his or her story.
- e) Resolution: It makes explicit how the problem or crisis is resolved.
- f) Coda: This is the concluding stage of a narrative. The narrator makes a point about the text as a whole. It can also function as a device to close the story and return to the present moment.

Stage 4: Specifying obligatory and optional stages within the generic structure. The obligatory elements in a generic structure characterise the genre as such. In Within storytelling genres, the orientation, complication, evaluation, and

resolution stages are compulsory. The optional elements do not define the genre. In storytelling genres, the abstract and the coda are optional stages.

Stage 5: Devising a structural formula to describe the genre. The formula presented below comprises the stages in a linear sequence with the symbol ^ between them to indicate how they are ordered to one another. The optional elements are marked in brackets:

(Abstract) ^ Orientation ^ Complication ^ Evaluation ^ Resolution ^ (Coda) (p. 235).

Stage 6: Analysing the semantic and lexico-grammatical features of a genre. In a generic analysis, it seems necessary to analyse the semantic and lexico-grammatical characteristics of each stage in the schematic structure. Otherwise, the analysis would be inaccurate. The purpose is to describe the semantic and grammatical characteristics of each stage in the schematic structure. For example, identifying attitudinal lexis (e.g. *ridiculous*), the use of repetitions, intensifiers (e.g. *really*), or tenses for each stage (p. 244).

In the present study, we will examine the grammatical features which are present within oral, informal narratives. As we will discuss in the next section, the first challenge for the analyst is to identify valid units for analysis. We will discuss the units that have been used in previous studies and then propose the AS-unit as a reliable and valid unit for analysis.

3.3 Segmentation of oral data: identifying a unit for analysis

In this section we will discuss the study made by Foster et al. (2000) where they review the different analytical units for segmenting oral data that had been used in previous studies as well as the problems involved in their use.

Additionally, we will propose and argue for the AS-unit as a valid and reliable unit for the study of oral data.

3.3.1 The problem of sentences in the spoken language

Whenever the analyst approaches a stretch of spoken language, the task of segmenting it into sentences turns out to be very difficult (Carter and McCarthy 2006; Foster et al. 2000; McCarthy and Carter 1995). Sentences cannot be identified in spoken texts as objectively and as clearly as they can in written texts (Carter and McCarthy 2006; Foster et al. 2000). First of all, in a spoken stretch of language, there are no explicit boundaries: no capital letters at the beginning of a unit nor full stop at the end of a sentence, which help identify the formal boundaries of sentences (Biber et al. 1999; Brown and Yule 1983; Carter and McCarthy 2006). Secondly, even though we would expect pauses from speakers between the units, these are not reliable: sometimes speakers speak too fast or pauses are part of hesitation or disfluency in the middle of an idea (Foster et al. 2000). Third, given the online nature of speech and its interactivity, it is common to find false starts, incomplete sentences, sentences completed in collaboration between two or more speakers, and long string of clauses in combination (Biber et al. 1999; Foster et al. 2000).

At a cognitive level, sentences do not reflect the 'chunks' of language that result from working memory planning constraints. According to Foster et al. (2000), the units used to study spoken data should be equivalent to what the speaker can achieve in a single 'chunk' of macro-planning (multi-sentences) and micro-planning (clauses), in terms of complexity, accuracy, and fluency of the language produced (p. 355). At the same time, according to Brazil (1995), sentences do not reflect the linear, step-by-step process of structuring units. On the contrary, he argues, sentences are constructed hierarchically. Finally, sentences are self-contained, independent structures that are not context-bound, whereas a unit for analysis should take into account the fact that users produce language in communicatively significant situations where the context has an impact over each utterance (p. 16).

3.3.2 Discussion of units of segmentation used in oral data analysis

As part of the discussion on segmenting spoken language, many units have been proposed and used. For example, among other units, O'Donnell (1974) used the 't-unit', Halliday (1989), the 'clause complex', Carter and McCarthy (2006) the 'tone unit', and Biber et al. (1999) the 'c-unit'. The lack of agreement among researchers has limited the progress of the study of the spoken language as studies cannot be compared reliably (Beaman 1984). Unfortunately, studies reporting findings of research normally do not define and/or exemplify properly the unit used. According to Foster et al. (2000), fruitful comparison or replications of research is not possible because units of segmentations in use are characterised by two problems:

- a) Definitions: "identical units are either defined in different ways or not defined at all, or defined in a way which is too simple to be used with real spoken data" (p. 357).
- b) Applications: "if exemplified at all, definitions are accompanied by one or two citation examples which bear little resemblance to the messy reality of speech transcripts" (p.357).

Foster et al. (2000) surveyed 87 studies where spoken language needed to be segmented. Only 43 of these studies defined the unit used varying in the detail provided. Still, the units defined (45 in the study) can be classified into three categories: semantic, intonational and syntactic units.

Semantic units include the 'proposition' defined as "a semantic unit consisting of at least one major argument and one or more predication about this argument" (p. 358). In semantic units, it is the information or meaning that determines the unit. The problem with these units is that they are difficult to establish with certainty because each researcher may apply a different criterion subjectively (p.358), making them unreliable.

Intonational units include the tone unit and the notion of 'utterance'. Carter and McCarthy (2006) define this criterion as follows: "The minimal unit of communication is the tone unit, which consists of at least one intonation contour which ends in a rising or falling tone. If a unit does not have one such intonation contour, it is heard as incomplete. A tone unit typically coincides with a clause, hence the clause may be considered the basic unit of grammar in spoken language" (s. 83). According to Foster et al. (2000), relying purely on pausing or intonational features is problematic because these units cannot be applied to the speech of non-native speakers. They argue that in the speech of second language learners, pauses can be used either to mark boundaries or may be a result of disfluency (p.359). Thus, as intonational-based units cannot clarify this, their use will not reveal planning abilities or proficiency attainment. However, intonational criteria can be useful to complement other criteria, mainly syntactic ones (p.359).

Syntactic criteria offer more reliability and validity (p. 360). However, there has not been an agreement on what to consider as part of the unit, especially, when it comes to disfluency elements such as false starts, hesitations, repetitions, and lengthy stretches of language.

Among the syntactic units that have been used to segment spoken language, the most common is the t-unit proposed by Hunt in 1965 (p. 360). The t-unit is defined as "the minimal syntactic unit containing one independent clause and the dependant clauses (if any) syntactically related to it" (O'Donnell 1974, p. 103). However, researchers have used and proposed different versions of it. According to Foster et al. (2000), the different studies that have used this unit have varied in the consideration of embedded clauses as dependant clauses and coordinated clauses as one or two different units (p. 360). In addition, 'non-clausal' structures or 'sentence fragments', which are typically product of disfluency are not considered units (or part of them) (p. 360). Accordingly, this

unit has been inadequate to study fluency in spoken discourse, particularly that of language learners (p. 360).

Another syntactic unit is the clause complex proposed by Halliday (1989) It is similar to the t-unit in that it includes a main clause and all the clauses that relate to it. However, they differ in that he considers coordinated clauses within the unit. He argues that the clauses that are related to the main clause do so through the logical processes of 'hypotaxis' (subordination) and 'parataxis' (coordination). From his logic-semantic perspective, this unit reflects the process of speaking as a reflection of how individuals present and relate events in the world. However, like the t-unit, sentence fragments are not addressed by Halliday.

The syntactic-based units just presented –the t-unit and the clause complexare supra-clausal. According to Foster et al. (2000), these units are valid in respect to their psycholinguistic reality, as they allow both the observation of how speakers construct longer sequences that can be related to sophisticated planning processes and, taking Halliday's perspective, the observation of how speakers relate events in the world. Nevertheless, working with longer stretches of language raises a series of challenges originated by the online, unplanned nature of language (p. 362). To illustrate these problems, the authors discuss the following examples.

3.3.2.1 'Because' adverbial clauses.

Adverbial clauses introduced by 'because' are problematic in oral language. First, it is common that these clauses relate to the main clause as well as previous elements in the text. *Because*, for example, can work cataphorically or anaphorically. Second, *because* may function as a discourse marker and not as a conjunct that introduces a subordinate clause when there is no clear semantic cause/effect relationship, and occurs normally after a pause, as in example (3) below. For these cases a semantic criteria should be used as complement (p. 363).

(3) ... I would like to see now a Europe a strong Europe like er maybe in the eighteenth century [1-second pause] <u>because</u> er I think we're going to have a lot of more more troubles in the next decade... (p. 363).

3.3.2.2 Coordination.

Regarding coordination, in t-units, coordinated main clauses should be treated as separate units, while coordinated verb phrases that share the subject should be included in one unit. However, detailed observation of the spoken language presents cases where coordinated verb phrases sharing the same subject should constitute two separate units, as pauses between the phrases (intonational criteria) reflect a new start, hence a new unit, as exemplified in example (4), below. Moreover, there are also cases in informal discourse where the subject is dropped. Initially it will be regarded by the analyst as one unit, but after careful observation it would be clear that there are two different units. Finally, and can function as a filler word and not necessarily as a coordinator, as we will discuss in section 0.

(4) The other woman is very happy now [0.5-second pause] and [3-second pause] just walking away with a great smile (p.364).

3.3.2.3 'Topical' noun phrases ('headers').

Independent noun phrase satellite units, such as examples (14), (15), (16), and (17) in section 3.4.1.2, below, are common in speech. However, none of the units described have provided a satisfactory answer to such phenomena (p.364). It could be argued that the notion of 'headers' and 'tails' proposed by Carter and McCarthy (1995, 2004, 2006) is a solution, as they propose these additional structures to the core clause in pre and post positions. Even so, according to Foster et al. (2000), they do not tackle the problem in mid-position, as in example (5) below. In addition, they argue that these structures are

common in EFL or ESL learners whose first language is a topic-comment language (p. 364).

(5) Apples are grown in Pakistan. These fruits are same as like yours but not gooseberries and strawberries these are not grown in my country (p. 364).

3.3.2.4 Scaffolding and interruption.

In interactive conversation, constructing units collaboratively by the speakers is also common. Situations like the one exemplified in (6) below "raises complex questions about how the resulting units are to be divided and assigned" (p. 364):

(6) A: They both look fairly sort of [B: Miserable] (p. 364).

To summarise, semantic and intonational units are unreliable. The former are subjective in nature and the latter are not applicable to all the cases. As regards syntactic units, even though syntax is a more reliable criterion, the examples above have illustrated the difficulty involved in segmenting oral data due to its dynamic nature. Foster et al (2000) argue that a unit for analysing spoken language needs to take into account those problems (p. 365).

Accordingly, they propose a unit, the analysis of speech unit (AS-unit). This unit intends to be an accessible, standard, explicit and exemplified unit of analysis that can be applied reliably to a wide range of oral data. The AS-unit is presented as a psychologically valid unit. In the next section we will describe this unit in more detail and discuss arguments in favour of its use in this study.

3.3.3 The analysis of speech unit (AS-unit)

The unit adopted by Foster et al (2000), the AS-unit, is mainly syntactic. They argue for its validity because studies of pausing in native-speaker speech have

shown that pauses normally occur at syntactic unit boundaries, therefore suggesting that syntactic units are genuine units of planning. (p. 365). The AS-unit is defined as a single speaker's utterance consisting of an independent clause or a sub-clausal unit (e.g., phrases) together with any subordinate clause(s) associated with either. It differs from the t-unit in that it allows independent sub-clausal elements which are common in speech. Even though it is mainly syntactic, intonational criteria can be used to clarify awkward cases.

Moreover, the unit proposed allows multi-clausal units. As we mentioned above, there is evidence that these are valid in respect to their psycholinguistic reality. Additionally, they are crucial for the study of proficiency as Foster et al. (2000) claim that there is a relation between these units and proficiency: "We propose that the ability to plan at the multi-clause level is important for establishing a speaker's level of proficiency, and evaluating the complexity of a particular performance by a speaker" (p.365). They argue that the ability to produce units with more than one clause is associated with planned speech and with L2 development.

As we mentioned above, Foster et al. (2000) argue that one of the problems of the units that have been used for segmenting oral data is that the units have not been well defined or exemplified. As a consequence, many of the previous studies have yielded unreliable and incomparable data. In order to tackle this persisting issue, the AS-unit is presented with clear definitions and examples of the constituent elements, which we describe below. The purpose of these detailed criteria is to help the analyst identify the units of segmentation and to contribute towards the reliable replication of studies.

3.3.3.1 Independent sub-clausal units

An independent sub-clausal unit will consist of either one or more phrases which can constitute a full clause by recovering elliptical items from the context of discourse, as in example (7) below; or minor utterances or 'nonsentences' (Quirk et al. in Foster et al. 2000, p. 366) and exemplified in (8) below:

- (7) A: Who did you come with? (1 AS-unit) B: With my mother. (1 AS-unit)
- (8) Thank you. (1 AS-unit)

3.3.3.2 Subordinate clauses

A subordinate clause will consist of a finite or non finite verb element plus at least one other clause element, as in (9) below. Given this definition, non-finite verbs like *reading* in *I like reading* are not considered subordinate clauses as an additional clause element will be necessary. This specification has not been specified in other studies reviewed (p. 366).

(9) It is my hope to study crop protection.

(subordinate clause with a non-finite element followed by an object)

3.3.3.3 Coordination

As we mentioned in 3.3.2 above, the second verb phrase (VP) of coordinated VPs may sometimes constitute a fresh start marked by a long pause, as shown in example (4), below. To address this problem, two intonational conditions are identified: "in cases where coordination of verb phrases occurs, the coordinated phrases will be considered to belong to the same AS-unit, unless the first phrase is marked by falling or rising intonation and is followed by a pause of at least 0.5 seconds" (p.367).

According to Foster et al (2000), the AS-unit is flexible and can be applied in different ways, varying in the level of data excluded, depending on the objective of the study. In our case, we are primarily interested in what speakers can do individually in the production of longer units, therefore we will discard data related to interactivity. In other words, we will exclude responses or one-word minor stand-alone utterances (*Okay, Right*) and include longer 'chunks' as part of our data.

Finally, we argue that the AS-unit will be useful to compare the speech of native speakers with that of advanced EFL learners as it addresses the issue of proficiency. As we mentioned above, multi-sentential chunks reflect the cognitive planning process and the production of units with more than one clause is associated with planned speech and with L2 development. We also argue that its clear framework and definitions of the constituents of the units will make the segmentation more operationally clear-cut, contributing to obtaining more reliable data and consequently, more reliable findings.

3.4 Marked and unmarked structures in spoken English

Now that we have defined the unit we will be using for segmenting our data, we will now turn to the grammatical features that we will analyse in our study. In this section, we will discuss and describe marked structures in spoken English.

According to McCarthy (1998), the canonical (unmarked) English sentence word-order, Subject – Verb – Object – Adverbial is frequently manipulated in informal speech (and thus, becomes marked) to serve different focus functions: foregrounding of referential entities, signalling of topically-prominent discourse referents, and interactive features. According to Zenteno (1996), 'markedness' also helps to add an attitudinal meaning to the propositional meaning in the sentence.

According to Carter and McCarthy (2006), 'markedness' or non-canonical sequences can be of two different types: word order choices, where the grammar is not affected, and structural choices, where the grammar of the sentence is affected (p. 779).

In the following sections, we will describe marked structures in spoken English in more detail. We will characterize the categories that reflect word order and structural choices.

3.4.1 Word order choices

Word order choices include arrangement of elements without affecting the grammar of the sentence. They include 'fronting' and the use of 'headers' and 'tails'.

3.4.1.1 Fronting

Fronting or 'front–placing', refers to the movement of a clause constituent from its canonical (unmarked) position to the initial position in the construction, thus putting an emphasis on this fronted element. According to Carter and McCarthy (2006), the clause constituents that take fronting are the following:

- a) Direct object: a direct object can be fronted in a declarative clause,
 typically to show contrast:
 - (10) I must admit, my favourite books I do read over and over. (p. 780)
- b) Predicative Complement: Subject predicative complements (and less frequently object predicative complement) may be fronted to maximise focus on contrast:
 - (11) [looking at a photo of an old car] *mmm*, *my very first car*, that was. (p. 780)
- c) Adjuncts: adjuncts are fronted for emphasis or contrast.
 - (12) Without my glasses, I can't see a thing (p. 781).

In data collected from written narratives, Zenteno (1996) identifies a subclass of adjuncts, adverbial 'n', that has the property of occurring multiple times in a sentence and that is optional, peripheral, and mobile within sentence structure (p. 169). The relative position they can take in a sentence has to do with the rhetorical function of 'background' information. In other words, when an

adverbial 'n' element, either a phrase or a subordinate clause, takes initial or medial position, it provides information about the circumstantial context of the utterance and will be followed by the main, or 'foreground', information presented in the main clause. His view is different from Carter and McCarthy (2006) who claim, based on spoken corpora, that the rhetorical function of adjuncts in the spoken language is to emphasize and contrast. Thus, we could suggest that in informal speech fronted adjuncts have the function of emphasizing or contrasting, while in written language the function of adjuncts in initial position is to present 'background', circumstantial information. In this study we will observe the functions of adverbial 'n' in initial position in order to evaluate whether they only have the function of emphasis and contrast or others, such as backrounding. Taking into account Zenteno's findings in written narratives, we should expect to find that backgrounding will be one of the functions taking into account the genre: oral, informal narratives.

In this study, we will observe what types and functions of adjuncts and adverbial clauses are used in spoken narratives. Evidence from corpus linguistics and grammar studies has shown that the fronting of adjuncts is particularly common in the spoken language and that speakers manipulate the position of adjuncts in order to achieve rhetorical functions. As for learners the task is more complex from a cognitive point of view, we should expect that they will front adjuncts to achieve rhetorical functions differently. In order to compare the semantic and rhetorical functions of adjuncts in front position between native speakers and advanced EFL learners, we will provide a detailed account of the characteristics of adjuncts in section 3.5.

- d) Verbs: a verb followed by an adjunct or a complement may be fronted to focus on another element of the VP
 - (13) <u>Sitting in the garden</u>, I've been all day (Carter and McCarthy 2006, p. 782).

3.4.1.2 'Headers' and 'tails'

'Headers' and 'tails', as we pointed out in section 3.1, refer to elements outside unmarked sentence structure which are characteristic of the spoken language. The former are located at the front of the clause and the latter at the end of the clause. These pre and post-clause structures are inherent to speech and reflect its dynamicity (Leech 1998) and are well accounted in the study of the spoken language. They are generally referred to as left and right 'dislocations' (Carter and McCarthy 1995) ² or 'topic comment structures' (Givón 1979).

Headers generally involve the placement of (a) noun phrase(s) at the front of the clause that is co-referential with the subject or object of the clause as in (14), and have the rhetorical function of orienting the listener by anticipating the 'topic' The topic is the structure that then becomes the main subject or object of the clause. By anticipating the topic, there is a focus on a specific entity or a contrast is highlighted (Carter and McCarthy 2004; McCarthy 1998).

(14) <u>Edward</u>, he's always the first person to complain (Carter and McCarthy 2006, p. 782).

There can also be cases of 'quasi-left dislocation', where the initial noun phrase is indirectly related to the subject as in (15).

(15) <u>This friend of mine</u>, <u>her son</u> was in hospital and he'd had a serious accident (Carter and McCarthy 1995, p. 149).

Then again, the front-placed item may be grammatically indeterminate and only pragmatics relates it with the subject in the main clause, as in (16).

(16) You saying about that chap with the newspaper, that, one of dad's many stories of how he escaped death (Carter and McCarthy 1995, p. 149).

-

² Although this term is avoided by Carter and McCarthy for its misleading negative connotation inherited from written grammar tradition (Carter and McCarthy 1995).

According to Carter and McCarthy (1995), this phenomenon is particularly common in the narrative genre, where it is evident that speakers use this feature for textual and interpersonal motives: "speakers use this slot to flag a variety of items of information that will be helpful to the listener in identifying participants, in linking current topics to already mentioned ones, in reactivating old topics, and generally anchoring the discourse" (p. 150).

In relation to language learning, Carter and McCarthy (1995) suggest that learners manipulate this topic slot to their advantage and thus, it is common to find examples such as 'my sister, she is a nurse'.

Tails describe the slot available at the end of the clause, where the speaker inserts a grammatical pattern, normally a noun phrase, which has the function of amplifying, extending or reinforcing what they are saying. Most commonly, a tail clarifies or repeats the referent in the preceding clause as in (17), below. The unplanned and interactive principles of the spoken language explain the need for tails: unplanned discourse can lead to unclear statements that need clarification and linguistic or non-linguistic feedback from the listener may indicate that further clarification is needed (Carter and McCarthy 1995, 2004, 2006; McCarthy 1998). Additionally, they may also have the function of expressing an affective response, a personal attitude or an evaluative stance towards the clausal proposition, as in (18), and therefore take different functions (Zenteno 1997).

- (17) They're incredibly nice, <u>our neighbours</u> (Carter and McCarthy 2006, p. 195)
- (18) It's going to rain soon, I think. (Zenteno 1997)

Headers and tails are an optional grammatical resource but when used they carry important interpersonal functions. Carter and McCarthy (1995) argue that in the language learning classroom it should be expected that students are

taught regarding these resources and it would be expected that proficient language learners use them to their advantage for effective communication.

3.4.2 Structural choices

Choices of structures include using, for example, passive or active structures, or even more complex structures such as the use of 'cleft sentences' or embedded clauses (Carter and McCarthy 2006). As we will see below, only some of these choices are characteristic of the spoken language.

3.4.2.1 Indirect object or propositional complement

Unmarked structures have an indirect object (IO) followed by direct object (DO), as seen in (19) below. However, in order to focus on the beneficiary or recipient of the action, a marked choice can be made by using a prepositional complement (PC) at the end of the clause thus adding focus to it (Carter and McCarthy 2006, p. 783), as in example (20), below:

- (19) *I bought Mary a present.* (IO, unmarked, no focus)
- (20) I bought a present for Mary. (PC, marked, focus on recipient)

3.4.2.2 Active versus passive voice

Unmarked active voice word order locates the subject at the beginning of the clause as the agentive or 'doer' of the action. The use of the marked passive voice construction responds to the fact that, in a proposition, the agentive needs to be omitted or placed after the verb in a prepositional phrase to create focus as on example (22) (p. 784):

- (21) I was granted a scholarship.

 (Focus on the fact of being granted a scholarship)
- (22) George was attacked by two men.

(Focus on the agent in the prepositional phrase after the verb phrase)

3.4.2.3 Cleft sentences

In a cleft sentence, the message is split into two clauses allowing focus to be placed on different clause elements. Typically, cleft sentences include a clause introduced by *it* followed by a '*wh*-clause'. The focus is at the end of the '*it*-clause' and the *wh*-clause provides given information (Carter and McCarthy 2006, p. 785):

(23) <u>It was mom</u> who called you. (Focus on the agent)

3.4.2.4 Wh-cleft sentences

Wh-cleft structures have the discourse function of highlighting the information at the end of the clause, which can be a phrase or a clause. What followed by a clause is especially common in spoken language. Usually, the information in the wh-clause is old or given and works as an explicit reference for the rest of the clause, whereas the copular complement contains new and important information (Carter and McCarthy 2006, p.786).

- (24) What she needs is a boyfriend.
- (25) What she needs is a man that keeps her busy.

The *wh*-cleft construction can use the complement position in a main clause, thus receiving the focus (p.786):

(26) I think that what she needs is a boyfriend.

Wh-cleft sentences can also be introduced by why, where, who, when and how, and are more frequently introduced by the corresponding nouns: the

reason, the place, the person, the time or the manner that needs to be highlighted (p.786):

- (27) The reason why I didn't call you was because it was too late.
- (28) <u>The venue where</u> the concert is going to be should be the same as last year's.

Another possible structure is to have clauses introduced by *this* or *that* with a *wh*-cleft complement formed by (a) clause(s), which is highlighted. *This* clauses, as in (29) usually point forward, while *that* clauses usually point backwards (p.787), as in (30).

- (29) So this is what we'll do. Firstly, introduce the speakers.
- (30) It's not the characters it's the jokes. That's what makes you laugh.

Finally, in spoken language, the connecting copular verb after *wh*-cleft structures is often omitted (p.788):

(31) What I did, I cooked the bacon with the fish in one pot.

3.4.2.5 *The/one/something* + relative clause

Constructions that begin with *the thing*, *one thing*, *something*, plus a relative clause, are typically present in informal contexts and can be used to highlight subsequent clause elements like in cleft constructions (p. 788):

(32) <u>Something I hate about this house</u> is that it is very humid and cold.

3.4.2.6 Anticipatory it

Anticipatory *it* structures enables to foreground the subject located at the end of the structure (p. 788):

(33) I thought it was illegal to smoke in restaurants.

3.4.2.7 Existential there

Existential *there* constructions allow an optional and preferred variant of clauses with indefinite subject in which case the focus is on the agent by locating it at the end of the sentence and not in the canonical subject position (p. 789):

(34) We drove past it one time and there was a woman standing outside (p.789).

3.4.2.8 Raising of subject

Finally, adjectives such as *difficult*, *easy*, *hard*, *impossible* typically take an infinitive clause complement occurring frequently with anticipatory *it* as seen in example (33) above. The infinitive complement can occur as subject of a clause or as 'raised subject', to create different types of focus (p.789):

- (35) To summarize our work <u>is impossible</u> (p.789).
- (36) This distinction is impossible to make (P.789).

3.4.3 Summary

In this section, we have observed that markedness can involve both word order choices and structural choices. In table 1 below, we provide a summary of the different types of marked structures we have introduced based on Carter and McCarthy (2006).

As we have discussed above, Carter and McCarthy (1995, 2006) have identified the use of marked structures in relation to word choices as predominant in the spoken language. In this study, we will argue that fronting and the use of headers and tails are motivated by two characteristics of the spoken language we have discussed: namely, planning time constraints and rhetorical functions of the speaker within interactional contexts. In relation to the marked structures that involve structural choices, there is no clarity regarding whether they are motivated by the nature of the medium. However, we can observe in the examples that their use is constrained by the informative communicative content and text configuration requirements. For example, using cleft structures as in example (32) above, it is the context of the interaction that requires a clarification and thus, a focus on the agent, which explains the use of these structures to achieve a particular purpose.

Accordingly, we will also argue that word order choices will be more frequent than structural choices, and that the latter will occur when the text requires them. In relation to complexity, structural choices involve a higher level of proficiency in the English language and we will expect to find more of these in the data elicited from native speakers than in the data of advanced EFL learners.

Table 1: Summary of marked structures in English

Word order choices		
3.4.1.1 Fronting	Direct object	
	Predicative complement	
	Adjuncts	
	Verbs	
3.4.1.2 Headers and Tails	Headers	
	Tails	
Structura	al choices	
3.4.2.1 Indirect object v/s propositional complement		
3.4.2.2 Active v/s passive voice		
3.4.2.3 Cleft sentences		
3.4.2.4 Wh-cleft sentences		
3.4.2.5 The/one/something + relative clause		
3.4.2.6 Anticipatory it		
3.4.2.7 Existential there		
3.4.2.8 Raising of subject		

3.5 Adjuncts

In section 3.4.1.1 we characterised adjuncts as being typically fronted in spoken English. We also pointed out that speakers manipulate the position of adjuncts in order to achieve rhetorical functions. In this section we will describe and exemplify in further detail the categories and functions of adjuncts.

Adjuncts are a clause function, (at the same level of the subject, verb, object and complement) which are optional. Their function is to modify, comment on or expand the meaning of the clause in terms of manner, place, time, frequency, among others. They can be realised by an adverb phrase, a prepositional phrase, a noun phrase or by (an) adverbial or noun clause(s) (Carter and McCarthy 2006).

As well as being optional elements in a clause, adjuncts are movable and can take initial, medial or final position. As we discussed in section 3.4.1.1, in initial position they tend to have the rhetoric function of emphasising, contrasting and also of providing background information.

In our analysis, we will describe and compare the semantic and rhetorical functions of adjuncts in front position between the two groups. We will argue that adjuncts in front position will be less common and that their rhetorical function will be less clear-cut in the data elicited from advanced EFL learners. As adjuncts are strategically used by speakers to achieve rhetorical functions and taking into account that the task is going to be more complex for advanced EFL learners than native speakers, we will argue that the group of learners will have less cognitive resources available to plan on rhetorical functions. In table 2, below, we provide an account of the general meanings and functions of adjuncts that we will use to classify our data. These categories and their examples in front position are taken from Carter and McCarthy (2006).

Table 2: Meanings expressed by adjuncts

Туре	Definition	Example in front position
Manner	Refers to how much, to what degree something happens	Without a car you'll never get there. (emphasises the problem of being carless)
Place	Refers to where something happens	Up near the church there was an old tree. (helps to orient the listener)
Time	Refers to when something happens	Thirty-one years we've been together. (the number of years is important)
Duration	Refers to length of time over which something happens	Throughout history, all commanders have known that no victory is complete until the chief of the opposing side has been killed, captured or fled.
Definite frequency	States how often something happens using specific time expressions	Every day she spends hours on her personal fitness programme, which includes gym sessions, aerobics and swimming.
Indefinite frequency	States how often something happens using specific time expressions	Every now and again they would get her to fill in these forms for them.
Reason	States why	Because of all the confusion, I didn't tell them until the next morning
Purpose	Sates goal or purpose	For safety and security reasons, cycling is forbidden on the canal path.
Degree and intensity	Refers to how much, to what degree something happens	<u>To some extent</u> the problem has already been solved.
Focusing	Focuses on or specifies an entity	Above all it is a family matter and in taking my decision, I've given priority to family considerations.
Modal	Expresses degrees of truth, possibility, necessity, etc.	<u>Probably</u> 'The Sun' is the most popular newspaper
Evaluative	Judges or comments on the event, gives the speaker's opinions	Appropriately, he was wearing a long black coat.
Viewpoint	Expresses the perspective or standpoint from which the speaker sees things	Quite honestly, I think we need more representation.
Linking (Carter and McCarthy 2006)	Links and relates clauses to one another	But then again, if you're interested in computers, , it's very easy to learn quickly.

(Carter and McCarthy 2006, p. 579-594)

3.6 Clause Combination

As a result of the principles that underlie speech (see section 3.1) and contributing to its fragmented texture, spoken language is characterised by a sequence of finite clauses strung together or chained in a non-hierarchical way, using strategically coordinating conjunctions (*and*, *but*) and subordinate conjunctions (*because* or *so*) to link the segments of discourse (Biber et al. 1999; Carter and McCarthy 2006; Schleppegrell 1996). A closer look to the functions of these conjunctions has taken researchers to agree that the meaning of these conjunctions is different from their "traditional" meaning (coordinator and subordinators, respectively) (Schleppegrell 1996).

Speech is quite dense in the use of the coordinating conjunction *and*. Their frequency of occurrence of coordinating conjunctions is over twice in speech (Beaman 1984). In Beaman's study on spoken narratives, she established a frequency index of 0.72 of *and*, which meant that there were 0.72 *and* every 1000 words (p.60).

Conjunctions are a grammatical resource to link text and their use contributes to identify the differences between genres (Schleppegrell 1996). Their meaning, unfortunately, is hardly a straight forward matter: it is not overtly conveyed by the conjunct nor is conveyed by the marking of the relations between the parts of the text, but it depends on the overall text. Their semantic force varies among texts and a formal and functional analysis is necessary to establish the meanings of conjuncts: "Conjunctions are signals of clause relations, but clause relations also clarify the meanings of conjunctions. It is only by examining the ideational content of the clauses, the sequential distribution of the conjunctions, and the interactional contexts in which they occur that we can identify the functions they perform and the meanings they contribute" (Schleppegrell 1996).

In spontaneous spoken language, different research has shown that the frequently used *and* serves different functions. It has also been demonstrated that the coordinating function of *and* is not the most typical one. According to Schleppegrell (1996), in spoken English the main function of conjuncts such as *and* and *because* is that of discourse markers³. According to Beaman (1984), in spoken narratives, *and* functions mainly as a weak connective and a filler. Kroll (1977 in Beaman 1984) states that *and* is a discourse marker used by speakers to hold the floor and indicate that the speaker will continue. Pu (2006) also carries out a research comparing spoken and written narratives and states that in narratives *and* is used to link events and in more emphatic cases where a sequence needs to be highlighted, *and then* is used.

In relation to *because*, research has shown that it is also commonly used with functions similar to *and*: i.e. filler, link, discourse marker, and not as subordinating conjunction within an adverbial clause. As we discussed in section 3.3.2, the meaning and function of conjuncts in the text needs to be defined in relation to the whole text (Carter and McCarthy 2006; Foster et al. 2000; Pu 2006; Schleppegrell 1996).

The frequent use of conjunctions serving different meanings weakens their meanings: "when a single word or feature is used with such an enormous frequency as these coordinators, it diminishes in its semantic meaning" (Beaman 1984, p. 61). This is what has happened to *and* in spoken narratives: "Its use as a filler word, as an introducer of clauses, and as an indicator of the

³ The definition we will use for discourse markers is taken from Carter and McCarthy (2006): words and structures used to mark boundaries in conversation between one topic, one stage or phase of the conversation, or one bit of business and the next: for example, items such as anyway, right, okay, you see, I mean, mind you, well, so, now. Discourse markers help with the planning and organisation of speech. Structurally, discourse markers function outside the boundaries of the clause (p. 208).

sequential ordering of events in a narrative, has so generalised its meaning that it has lost its specific coordinating function" (Beaman 1984, p.61).

There has been a large amount of research done in relation to the study of coordination in the spoken language and in spoken informal narratives, as spoken data has shown high percentages of coordinated structures (Beaman 1984). Frequent coordination is one of the factors that gives the spoken language its complex quality by serving to the combination of clauses in a spoken text. Yet, the research reviewed for this study is based on data of native speakers of English.

In this study, we will observe whether there are any differences in the frequency and the functions of the coordinating conjunction *and* in initial position between the two groups. In order to identify other possible clause combination strategies, we will also observe the use of other conjuncts or markers in initial position.

We will argue that the use of coordinating conjunction and in initial position with the primary function of combining clauses is overruled by the principles of online production. In other words, the use of and is not strategic but a result of the principles 'keep talking' and 'limited planning ahead' in order to avoid silence and to present events in sequence (see 3.1, above). We will therefore expect not to find significant differences between the two groups.

3.7 Complexity

In section 3.1, we mentioned how complexity is different in the speech and writing modes. The complex quality in writing is determined by the planning time available (Biber et al. 1999), its detached nature, and the fact that language represents phenomena as products (Halliday 1989). In written texts, complexity is reflected in lexically dense texts, with more frequent instances of nominalisation. Furthermore, writers have more time available to integrate

ideas into a more coherent whole (Biber et al. 1999, Chafe and Danielwicz 1987; Halliday 1989) by the use of subordinated structures. If we understand complexity in terms of lexical density and frequency of complex structures, the spoken language could be considered less "complex". In the spoken language, events are simply chained in sequences strung together by *and* as well as other fillers, conjuncts and/or discourse markers in order to maximise cognitive efforts. Examples (1) and (2) in 3.1, above, compare a spoken and written text in these terms.

However, it can be argued that spoken language is more complex in that its grammar is more intricate (Beaman 1984; Halliday 1989). In speech we find longer stretches of words that relate events and phenomena through clauses with deeper levels of interdependency. In other words, clauses relate to each other by means of coordination and also subordination, but in a more intricate way: subordinate clauses can have further subordination or coordination and so on, as in (37). According to Biber et al. (1999), this phenomenon does not show signs of planning difficulty in the speaker. On the contrary "speakers appear to be skilled at adapting their language to the constraints of the principle 'limited planning ahead' (p.1068).

(37) Because it didn't matter what sort of dog anyone had it'd bark. (Halliday 1989, p. 85)

To prove the 'intricacy hypothesis' proposed by Halliday (1989), Poole and Field (reported in Beaman 1984) carried out a study and found that spoken discourse has a greater degree of subordination and elaboration of syntactic structures. In Beaman's study (1984), she found that even though non-finite clauses were more prominent in written narratives, there was a tendency to have more finite clauses per unit in spoken narratives than in their written counterpart. In written narratives, she found up to six finite clauses in one sentence, while in her spoken data she found up to 13 finite clauses joined into a sentence. She also found that the combination of subordinate and

coordinated clauses in one unit were more frequent in spoken narratives. Her findings, and those of Poole and Field, support the intricacy hypothesis of Halliday (1989), proving that, when dealing with spoken language, the idea of 'complexity' has to be broadened and interdependency in text needs to be considered.

In this study, we are interested in observing complexity in the light of intricacy, as it is relevant to the study of the spoken language as a process. More specifically, we will attempt to identify similarities and differences between native speakers and advanced EFL learners in relation to the number of subordinate clauses in each complex unit, and the number of subordinate clauses that depend on other subordinate clauses.

4 METHODOLOGY

In this section, we will present the methodology used for this study, describing the participants, the data collection and the analysis data procedures.

4.1 Participants

We collected data from six adult native speakers of Spanish who were advanced learners of EFL and four adult native speakers of English. Two of the Spanish speakers participated at the initial stage of the research to pilot the experiment.

At the time of the data collection, the group of advanced EFL learners was in their last semester of their fourth and last year of their undergraduate programme in English language and literature at Universidad de Chile. The group consisted of only female participants aged between 22 and 26 years old, born and raised in Chile. None of them has ever lived in an English-speaking country. Their social interaction in English occurs mainly in their English classes at the university.

The four native speakers of English are professionals and were born and raised in the United Kingdom and Ireland. Specifically, two participants are of English origin, one is Welsh and one is Irish. The group was made up of one male and three female participants whose ages ranged from 26 to 52 years of age at the time of the data collection. The four participants had lived in Chile for at least four years when the data was collected. However, most of their everyday communication and interaction occurs mainly in English, both at their workplaces and at home.

4.2 Data collection

The activity designed to elicit data consisted of a face-to-face oral interaction by previously arranged pairs of peer participants. It has to be noted that the participants in each pair knew each other well, which helped to provide a more informal environment. This activity was administered by the researcher on different occasions, at the participants' most convenient time and venue, during October 2007 in Santiago de Chile. On the day before the activity, each pair of participants had been informed that the main object of their interaction was to tell each other about a memorable or significant experience in their personal lives.

Two pairs of native speakers of English and three pairs of advanced EFL learners were arranged. Once the pairs of participants had been arranged, a date, time and place for the recording of the paired interaction were agreed. We made sure that the venues where the activity would take place were isolated to avoid interruptions and external noises as well as familiar to the participant, so that they could feel at ease. In the case of the advanced EFL learners, the data elicitation task took place in a seminar room at the university. As to the native speakers, the tasks were conducted at one of the participants' office and at another's home.

One day before the task, the participants were sent a set of instructions by e-mail (see Appendix 1). The purpose of instructing the participants one day in advance was to give them enough time to both recollect and prepare themselves for narrating a memorable personal experience that would be interesting for their respective partner to listen to and that would stimulate further social interaction. On the day of the interaction, the participants were instructed to perform two consecutive roles: as narrator and as interlocutor. In the role of interlocutor, they were instructed to make comments, ask questions, and to react with back-channels (i.e., verbal responses, like *Mm*, *Right*, *No*,

Oh!, thus acknowledging incoming information) just as they would do in a similar spontaneous conversational situation.

For recording purposes, two digital audio recorders were used during the activity: a professional recorder (Sony IC Recorder ICD-P210) and an MP3 Player with recording function (Phillips *GoGear* audio player SA1345). Then, the researcher explained how the recorders worked and where microphones were located, asked them if they had any questions, and reminded them of the time allocated for the activity. Participants were reminded that they were supposed to tell their stories one at a time, with no external observer. Finally, the researcher turned the recorder on and left the room.

The recordings of the tasks were transcribed verbatim (see Appendix 2 to Appendix 9 for transcriptions), in their orthographic version onto a Word document, following the conventions used by Carter and McCarthy (2004, p. 20), which is a simple orthographic transcription system with the following exceptions:

- a) Overlaps are marked by extra indentation and a connecting line: L.
- b) Utterances with no or slight overlaps, but without pause between speakers were marked with an extra indentation and a connecting line:
- c) A comma was used to indicate that a speaker has recast what she/he was saying or to indicate hesitation; three commas indicated pauses lasting longer than one second; square brackets (for example, [8 secs]) were used to indicate long pauses and their duration. Paralinguistic or non-linguistic sounds, like coughing or laughter, were also signalled in square brackets.
- d) Pairs where numbered <S01> and <S02>.
- e) Each text line was numbered sequentially.

f) Grammatical mistakes were not corrected unless they affected the understanding of the story. In these cases, the correct form was provided in square brackets.

When all the data was transcribed, each group and each participant were assigned an identifying label. The groups were labelled *N* for native speakers and *A* for advanced EFL learners. Each participant was given a number. In the end, each sample was labelled with the name of the group plus the number of the participant. For example, *N1* or *A2*.

4.3 Data analysis procedure

- 4.3.1 The analysis began by classifying the participants' stories into the storytelling categories presented by Eggins and Slade (1996) in 3.2.3: narratives, anecdotes, exemplums, and recounts. Next, the stages of each narrative were identified (see 3.2.3): abstract, orientation, complication, evaluation, resolution, and coda. The aim of this categorisation was to ascertain whether the data collected truly corresponded to the genre we used in this study: oral, informal narratives.
- 4.3.2 Next, the AS-units were identified in the transcripts. As we mentioned in 3.3.3, AS-units consist of an independent clause or a sub-clausal unit and any subordinate clause(s) associated with either. In the cases where this purely syntactic criterion was not clear to identify the boundaries between clauses, an intonational criterion was used. For example, falling intonation or pauses were taken into account to segment the data.
- 4.3.3 The segmented data was transferred onto an Excel 2003 spreadsheet for analysis. Within each participants' account, we excluded all the 'chat' sequences, the elicitation sequences between the speaker and listener,

- and kept only the 'chunks' with data that corresponded to the participant's main narrative account (see 3.3.3).
- 4.3.4 We analysed each AS-unit in terms of the following aspects (see Appendix 2 to Appendix 9 for spreadsheets):
- 4.3.4.1 Number of words, after eliminating hesitations (*eh, erm, um*) from the word count.
- 4.3.4.2 Complexity of the units: simple or complex.
- 4.3.4.3 Subordinating structures within complex units. For example, if an AS-unit had two subordinate clauses following the main clause, this was presented in the analysis as (M(S)(S)), where M stands for the main clause and S for the subordinate clause. This served as preliminary data to study the degrees of subordination.
- 4.3.4.4 Number of subordinating conjunctions in each unit. Here we considered subordinate clauses. As we noted and exemplified in 3.3.3.2, a subordinate clause consists of a finite or non- finite verb phrase plus at least one other clause element.
- 4.3.4.5 Degree of subordination. Level 1 indicates one subordinate clause, level 2 indicates that there is a lower level subordinate clause within a higher level subordinate clause, and so on.
- 4.3.4.6 Function of subordinate clauses and embedded clauses (for example, adverbial or nominal, respectively). Concerning adverbial clauses, a further classification was applied to specify their semantic function (time, place, manner, etc.).
- 4.3.4.7 Markedness. Each AS-Unit was categorised as marked or unmarked (see 0).
- 4.3.4.8 Category of marked constructions. Marked AS-Units were classified

according to the categories presented in 0: front-placing, headers and tails, passive structures, cleft structures (*it was* or *wh*-clefts), *the/one/something* plus relative clause, anticipatory *it*, existential *there* or 'subject raising'. If one unit presented more than one marked construction, this was expressed as two separate marked constructions. We have to note, as well, that given the frequency of fronted adjuncts, we classified fronted items into two categories: fronted adjuncts and other fronted constructions. Finally, headers and tails were also entered into different categories. In both cases, the final analysis included the results as separate categories as well as one category.

- 4.3.4.9 Conjuncts and discourse markers in initial position. We marked conjunctions and discourse markers, such as *ok* or *well*, at the beginning of each unit.
- 4.3.4.10 Function of coordinating conjunction or discourse marker in initial position. We identified the following functional categories: coordinator, discourse marker, filler, narrative link, subordinating conjunction, and temporal sequence marker.
- 4.3.5 Partial results derived from the two groups were compared quantitatively. As the length of the corpus varied among the participants and between the two groups, the arithmetical results were converted into percentages in relation to each group's totals to make our data comparable.
- 4.3.6 The following calculations were then carried out:
- 4.3.6.1 Percentage of AS-units per participant in relation to the total number of AS-units of their respective group (native speakers of English or advanced EFL learners).
- 4.3.6.2 Percentage of marked and unmarked AS-units per participant in

- relation to the total number of marked and unmarked structures of their respective group.
- 4.3.6.3 Percentage of overall marked and unmarked AS-units obtained by each group.
- 4.3.6.4 Percentage of the use of the different categories of marked structures per participant and per group.
- 4.3.6.5 Percentage of complex AS-units per participant in relation to the total number of complex AS-units of their group.
- 4.3.6.6 Percentage of simple AS-units per participant in relation to the total simple AS-units of their group.
- 4.3.6.7 Percentage of complex and simple structures produced by each group.
- 4.3.6.8 Percentage of the different levels of subordination in relation to the number of subordinate clauses obtained by each group.
- 4.3.6.9 Percentage of coordinating conjunctions in initial position in relation to AS-units in each group.
- 4.3.6.10 Percentage of the different functions of coordinating conjunctions in initial position in relation to the total number of coordinating conjunctions in initial position in the two groups.
- 4.3.7 We calculated a proportional relation between subordinate clauses and complex AS-units in order to determine the number of subordinate clauses per complex AS-unit. We did this by dividing the total number of subordinate clauses by the total number of complex AS-unit. This yields an index that is interpreted as the number of occurrences of subordinate clauses per every complex AS-unit. This calculation was done for each participant and per group.

- 4.3.8 We calculated a frequency index to measure the occurrence of the conjunct and individually and per group. This was done by dividing the total number of occurrences of and by the total number of words in the sample for each group and then multiplying it by 1000. This yields an index that is interpreted as the number of occurrences of and per every 1000 words. We used this index to be able to compare the results with those obtained by Beaman (1984).
- 4.3.9 The validity of the results from 4.3.6 and 4.3.7 was tested by using a *t* test to determine whether the differences found were statistically significant. For this test we used "GraphPad QuickCalcs: t test calculator".
- 4.3.10 We carried out a quantitative analysis of the categories of marked structures with 5% or higher percentage of occurrence in relation to the total of marked AS-units in each group. These categories were considered frequent or "preferred" and the rhetorical functions (backgrounding, emphasis, focus, etc.) of the representatives in those categories were then determined.

In the next section we will present and discuss the results obtained in this study.

5 RESULTS AND DISCUSSION

5.1 Data

The data selected for the analysis consisted of the AS-units found in the narrative accounts of the two groups under study. The analysis was carried out on the basis of the model presented in 3.3.3 and proposed by Foster et al (2000). The four stories produced by the group of native speakers of English - labelled N1, N2, N3, and N4- totalled 198 AS-units, while the samples from the advanced EFL learners, labelled A1, A2, A3, and A4, totalled 302 AS-units.

Table 3 below shows in detail the distribution of the corpus, indicating the number of AS-units obtained per participant and the total of AS-units per group. The table also shows the average of AS-units per participant and per group and the P-value to indicate if the difference between the two groups is statistically significant. In this case, the P-value shows a significant difference between the two sets of data (0.0042).

Table 3: Distribution of corpus

Native speakers	AS-units	Advanced EFL	AS-units
		learners	
N1	54	A1	82
N2	54	A2	61
N3	45	A3	84
N4	45	A4	75
Total	198	Total	302
Average	49.5	Average	75.5
P-value	0.0042		

In order to minimize the effects on the results caused by the difference in the size of corpus between the two groups, the calculations for the data analysis were carried out in terms of percentages (see 4.3.6).

5.2 The stories

We will briefly describe the eight stories identifying the constituent stages in storytelling genres defined by Eggins and Slade (1996) and explained in more detail in section 3.2.3. As explained previously, storytelling genres have obligatory and optional stages that occur linearly. The identification of all or some of these stages enables the categorization of a story into one of these sub-genres: narratives, anecdotes, exemplums and recounts. The formula devised for storytelling genres is repeated below:

(Abstract) ^ Orientation ^ Complication ^ Evaluation ^ Resolution ^ (Coda)

The purpose of this description is to demonstrate that our stories fit into a narrative genre structure and that our analysis can satisfactorily account for the genre that we are researching into: oral, informal narratives. This description is also useful to introduce the topics and events of each story, as we will make them explicit in this section.

5.2.1.1 Native speakers of English

Table 4: Story N1

N1 (Male, age: 54)		
Abstract	The participant introduces the story by saying "it's a funny event that took place when I was at the university".	
Orientation	He and his friend decided to go out drinking as they had both just returned from their term break and were feeling miserable.	
Complication	Being drunk, they decided to go to a Chinese restaurant, where they ordered more food than they could actually afford. His friend decided to leave without paying so he sneaked out through a window on a first floor, so he had a bad fall and broke his leg.	

Evaluation	The participant never took his friend's plan seriously.
Resolution	He had to take him to the infirmary. Afterwards, he had to get his meals for eight weeks because he could not move.
Coda 1	He concludes the story by saying "so that was my first night out in the summer term".
Coda 2	(not present)

The story of participant N1 is classified as a narrative as it contains all the elements of a story.

Table 5: Story N2

	N2 (Female, age: 58)
Abstract	The participant introduces the story saying "something I always remember and that was quite funny was the first time I ever came to Chile".
Orientation	She refers to how Antofagasta was an important city thirty years ago and she travelled there directly from London to see her parents who were living there at that time.
Complication	She arrived there alone without any knowledge of Spanish. She had to contact her parents so they could pick her up at the airport, because they did not receive a telex where she informed them about her arrival.
Evaluation	She was surprised of Antofagasta "that was in the middle of nowhere".
Resolution	(not present)
Coda 1	(not present)
Coda 2	(not present)

Story N2 can be classified as an anecdote because it describes a stressful moment in the participant's life, but no events unchain a resolution.

Table 6: Story N3

N3 (Female, age: 27)		
Abstract	The participant tells a story about the first summer she went to France with her family.	
Orientation	She explains how her family ended up spending nine summers in France, and provides details of the location and the setting.	

Complication	She had an argument with her younger sister and she hit her with a metal ball.
Evaluation	She says it is probably the only memory she had of that summer.
Resolution	(not present)
Coda 1	(not present)
Coda 2	She manifests she would like to go back.

Story N3 fits in the category of an anecdote since it focuses on the place where she spent nine summers with her family. What can be identified as a complication is a memory of a specific event that happened without any further development or resolution.

Table 7: Story N4

	N4 (Female, age: 57)
Abstract	The participant indicates that her story is related to Africa where she was a volunteer and the time when she went back to Ireland.
Orientation	There is a detailed description of the limited circumstances she lived in: with little food, and where most of it was provided.
Complication	When she got back to Ireland she had problems shopping as it was an overwhelming experience. The first time she went shopping, she was only able to buy toothpaste. Later, when she got married and was living in England, her first shopping experience was in an expensive supermarket where she bought a pack of potatoes. When she got home her husband got angry when he realised how much she had spent on a pack of potatoes.
Evaluation	She uses expressions such as "it was so silly" when she refers to buying only toothpaste the first time. In her second experience at the supermarket, she stresses twice that she "didn't have a clue". She also refers to that experience as "quite hilarious".
Resolution	She started going to the local market.
Coda 1	(not present)
Coda 2	(not present)

Story N4 is classified as a narrative given that it contains all necessary stages of the genre.

5.2.1.2 Advanced EFL learners

Table 8: Story A1

A1 (Female, age: 26)		
Abstract	The participant introduces the story as a "scary" event that happened to her.	
Orientation	The events took place while she was taking a bus to the University.	
Complication	She realised her wallet had disappeared and started chasing an ice-cream seller she believed had stolen her wallet.	
Evaluation	She wanted her wallet back desperately.	
Resolution	The policemen had heard her scream and chased the thief. As the thief got scared, he returned the wallet.	
Coda 1	She expresses surprise of the way she behaved, as she confronted the thief. It was a dangerous thing to do, but she got her wallet back.	
Coda 2	(not present)	

Story A1 fits into the genre of narratives as it has a resolution.

Table 9: Story A2

	A2 (Female, age: 22)
Abstract	The participant begins by indicating that she will share a story that happened to her and her friend Mane.
Orientation	The events took place last summer when they travelled to the south of Chile and hitchhiked to a place called Petrohué.
Complication	During a storm, their tent broke. They ended up meeting a group of welcoming locals that were actually dangerous fugitives. Even when they realised this fact later on, they could not leave the place as there was no transport available since the boats were busy looking for a fisherman that had drowned.
Evaluation	There is a special focus on the description of the tent ("if it rained we were lost!"). There is also a description of the time when they met the group of locals as being "great". Afterwards, when they could not leave the place she states that "it was terrible".
Resolution	(not present)
Coda 1	She realised they had been very lucky.
Coda 2	(not present)

Story A2 fits in the category of anecdote as there is no specific resolution. It prioritises the fact that the sequence of events was "terrible" rather than clarifying how the problem was finally solved.

Table 10: Story A3

	A3 (Female, age: 23)
Abstract	The participant begins by stating that she recalls a "funny" event that happened last Christmas.
Orientation	The events took place at a shopping mall at Christmas time, where she took her sister who was visiting her.
Complication	After trying clothes on and taking care of her naughty son at the same time, she did not notice that by mistake she had taken a bag from a shop. After the alarms went off and while they were waiting for the bus, she finally noticed she had taken a bag by mistake as her son made her realise. Her son panicked thinking his mother was a thief.
Evaluation	There is a stress on the idea of how unpleasant a crowded mall in Christmas time can be and how naughty her son was behaving. She also uses expressions like "I'm really absent minded" and "it was a small, comfortable bag" to explain the events.
Resolution	She decided to take the bag back and even though all the alarms went off again, nobody noticed anything.
Coda 1	She says: "I could have kept the bag".
Coda 2	She states that the experience was a good one to teach her son to be an honourable person.

Story A3 is considered a narrative as it has a resolution to the conflict.

Table 11: Story A4

A4 (Female, age: 22)						
Abstract	The participant indicates that her story also has to do with shops.					
Orientation	The events took place at a shopping mall at Christmas time where she was buying a Christmas present for her grandmother. She bought her a massage device, which she named a "vibrator", without knowing that that word had a sexual connotation.					
Complication	She run into her neighbours and when they asked her what she had bought for her grandmother, she shouted "a vibrator" and everyone turned around surprised.					

Evaluation	She stresses the fact that she really did not know the meaning of the word "vibrator": "for me it was natural", "maybe girls at that age now-a-days are more mature sexually speaking [] but I
	didn't know that it was a [] taboo word".
Resolution	(not present)
Coda 1	She says: "It was very frustrating"; "I was so blushed I couldn't believe it"; "I wanted to be swallowed by the Earth".
Coda 2	She points out that it has been the most "embarrassing" present she has ever given to anybody, but that her grandmother liked it.

Story A4 fits into the category of anecdote as there is no specific resolution. It focuses on the feeling of embarrassment, but there is no clear sequence of events and, therefore, no resolution of events.

To summarise, the data that was analysed corresponds to narrative genres. Each group provides two narratives and two anecdotes, as determined by the framework of constituent stages of storytelling genres proposed by Eggins and Slade (1996), summarized in Table 12 below.

Table 12: Stages of storytelling genres

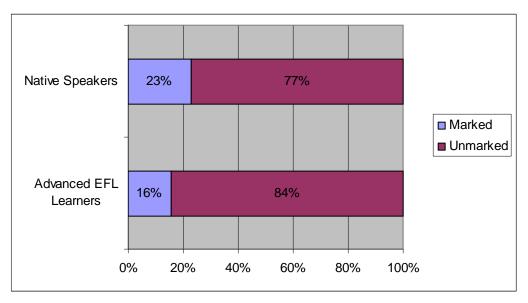
	N1	N2	N3	N4	A1	A2	A3	A4
(Abstract)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Orientation	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Complication	✓	✓	✓	√	√	√	✓	√
Evaluation	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	√
Resolution	✓	Х	Х	√	✓	Х	✓	Х
(Coda 1)	✓	Х	Х	Х	✓	✓	✓	✓
(Coda 2)	X	Х	✓	Х	Х	Х	✓	✓
Narratives	✓	Х	Х	✓	✓	Х	✓	Х
Anecdotes	Х	✓	✓	Х	Х	✓	Х	✓

5.3 Marked structures

Regarding the use of marked and unmarked structures, we aimed at examining the similarities and differences between the two groups concerning the use of marked structures involving word order and structural choices made by narrators. We also wanted to examine the meanings and rhetorical functions of adjuncts in front position.

In figure 1 below, we can observe that there is a slight difference that suggests that native speakers of English tend to use a slightly larger number of marked structures than advanced EFL learners in oral, informal narratives. That is, in the data under analysis, we have found 45 occurrences of marked structures of a total of 198 AS-units produced by native speakers. In the data of advanced EFL learners, on the other hand, we have found 47 occurrences in a corpus of 302 AS-units. In terms of percentages, then, while native speakers' production of marked structures makes up 23% of their overall production, EFL learners' production of such constructions is comparatively lower, constituting 18% of their total production of clauses.

Figure 1: Marked and unmarked structures in the speech of advanced EFL learners and native speakers



As we discussed in 3.4.1, the word order choices, fronting and the use of headers and tails, are predominant in English native users' spoken language (Carter and McCarthy 1995, 2006). We will argue that these choices are motivated by two characteristics of the spoken language: text-planning constraints (Biber et al, 1999) and the rhetorical functions that the speaker wants to achieve within an interactional context (Carter and McCarthy 1995, 2006). Regarding structural choices, we will argue that their use cannot be clearly explained as motivated by text-planning constraints. On the contrary, it seems that their use is constrained by the message content or the information that needs to have a special focus. We have also stated that word order choices should be more frequent than structural choices on account of the influence of the medium upon online text construction. On the contrary, structural choices should occur when the spoken text requires them. Concerning complexity, as we believe that the narrative task is cognitively more complex for advanced EFL learners than native speakers (Skehan and Foster 2001), it was expected to find more structural choices being used by native speakers, as they involve greater complexity and a higher level of proficiency in spoken language use (see 3.1 and 3.4.1).

As regards the distribution of word order and structural choices among marked units, we can observe in Figure 2 below, that there is a clear tendency for advanced EFL learners to rely more on word order choices (75%) than structural choices (25%) in order to realise focus functions. As for native speakers, even though they seem to show a greater tendency to use both constructions just as frequently, one cannot ignore the fact that their choice for lexical constructions is still higher by 18%, as evidenced by the respective percentages: 59% vs. 41%.

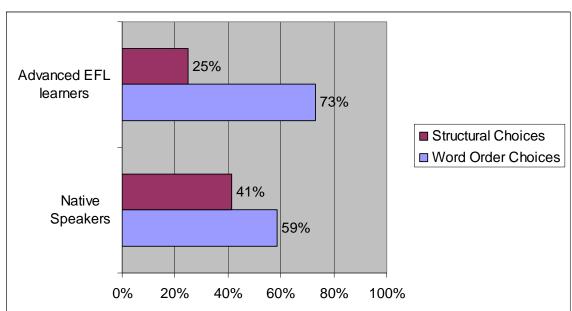


Figure 2: Word order and structural choices by advanced EFL learners and native speakers

As an explanation to the tendency of native speakers of English to use a greater number of structural choices we may suggest that this is due to the fact that the task of narrative text configurations is less complex for them (on account of their 'nativeness' status) than it is for advanced EFL learners; also, they seem to have available more cognitive and linguistic resources for complex syntactic construction configuration.

Table 13 shows the use of the different categories of marked structures, word order and structural choices, in the two groups. If we look in more detail into the word order choices, we can observe that in both groups the most frequent marked structure corresponds to the front placing of adjuncts. This agrees with Carter and McCarthy's claim (2006) that these are particularly common in spoken language (see 3.4.1.1).

Table 13: Distribution of marked structures

	Word order choices			Structural choices							
	Front Placing (Adjuncts)	Front Placing (others)	Headers	Tails	Passive	Cleft it was	wh-cleft (what she)	the, one, sth + rel	Anticipatory it	Existential there	Raising
Native	50	2%	2%	4%	7%	0%	9%	2%	9%	15%	0%
Speakers	%										
Advanced	44	8%	2%	19%	8%	0%	2%	0%	6%	8%	0%
EFL	%										
learners											
P-value	0,73	0,35	1	0,13	0,84	1	0,17	0,36	0,82	0,61	1

In the theoretical framework (see sections 3.4.1.1 and 3.5), we hypothesised that there would be differences between the two groups in terms of the rhetorical functions of fronted adjuncts. We suggested that as adjuncts are strategically used by speakers to achieve certain rhetorical functions and that as the task is more complex for advanced EFL learners, we believe that this group has less cognitive resources available to plan rhetorical functions at text level. However, we found no significant differences between the two groups, as it is illustrated in Figure 3, below. We can suggest that, just as word order choices can be explained by planning constraints of the spoken medium, the fronting of adjuncts is a less demanding way to achieve rhetorical functions, than, for example, more complex structural choices.

As regards the rhetorical functions, it calls our attention that, contrary to Carter and McCarthy's (2006) claims that adjuncts in front position have the rhetorical function of emphasising or contrasting information, the most common rhetorical function found is to provide background information. Examples of the different rhetorical functions are provided in examples (38), (39), (40), (41), (42), (43) below. This agrees with Zenteno's (1996) findings in written narratives. This observation leads us to suggest that in oral, informal narratives, adjuncts in front position are used mainly to provide background information conveying

various semantic meanings, mainly (but not only) temporal, spatial, reason or contrast.

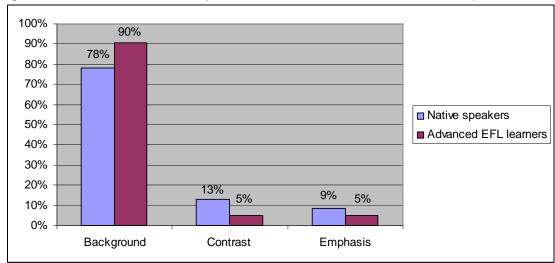


Figure 3: Rhetorical functions of adjuncts in advanced EFL learners and native speakers

(38) (N1) And as, as we were ordering more and eating more and getting fuller and began to become a little bit sober and more serious, we, and, and Dave said to me (...).

(Background)

(39) (A3) <u>Because when people were at the, I, I mean at the cashier when they were going to erm actually buy the things,</u> sometimes the alarm rang because it was too near to the door.

(Background)

(40) (N2) <u>And in those days</u>, Barniff flew from London to Antofagasta which may seem a bit odd now.

(Contrast)

(41) (A1) But, but at that moment, it was really [terrifying].

(Contrast)

(42) (N4) Oh God!, every week to do that.

(Emphasis)

(43) (A3) And <u>suddenly</u>, I looked at my son.

(Emphasis)

In relation to the meanings expressed by adjuncts, these were also similar between the two groups. In Table 14, we can observe that the most frequent meanings used by the two groups corresponded to 'time' and 'reason', highlighted in the table. In examples (44), (45), (46), and (47) below, we can see how time adjuncts are used in front position, probably, to orient the listener to locate the story in time. This clearly makes sense in narratives, which are mainly constituted by sequences of events. Reason adjuncts, as we can observe in examples (48), (49), (50), and (51) below, also provide information relevant to the story that may help the listener understand the events.

Table 14: Meanings of adjuncts expressed by advanced EFL learners and native speakers

	Native	Advanced EFL
	speakers	learners
Manner	0%	5%
Place	9%	5%
Time	43%	57%
Duration	4%	0%
Definite Frequency	4%	5%
Reason	26%	29%
Focusing	4%	0%
Evaluative	4%	0%
Concession	4%	0%

(44) (N1): And so, when he was sure the waiter wasn't there he turned around.

(Time / Background)

- (45) (N4): And <u>after two years as a volunteer</u>, I went back to Ireland. (Time / Background)
- (46) (A3): And <u>after we had window-shopped a lot of time</u> she decided to go inside erm the store called Fes.

(Time / Background)

(47) (A4): And when I ran into my neighbours I told them "I'm looking for gifts, blah blah, wha, what are you doing here?"

(Time / Background)

(48) (N1): And, and then, <u>because being young men</u>, we were, we were hungry.

(Reason / Background)

(49) (N4): and erm, <u>after two years without a bar of chocolate inside or</u> <u>things like that I mean</u>, it was quite amazing to go to my sister's local supermarket in Dublin.

(Reason / Background)

(50) (A2): and of course, <u>as we were two girls alone and you know</u>

<u>Mane is very beautiful and I, very talkative</u> we met some people from there.

(Reason / Background)

(51) (A3) but <u>as Martín was crying</u> I decided to go back again and to put the bag in its place.

(Reason / Background)

We have observed that in relation to the fronting of adjuncts, in oral, informal narratives, they are very common in our data from native speakers of English and advanced EFL learners. We believe that this frequency may be due to the fact that they serve the rhetorical function of backgrounding contextual information to orient the listener and to help sequence the communication of the main and secondary the events. The fact that there is no difference between the two groups in this respect may suggest that fronting adjuncts is not a cognitively complex activity. Quite the opposite, we may suggest that fronting adjuncts can be an efficient way to maximise cognitive resources to achieve communicative goals successfully.

Also in the category of word order choices, we can observe that the main difference between the two groups lies in the frequent use of tails by advanced EFL learners (19%), which are uncommon in the native speaker's corpus (see Table 13 above). As we mentioned in 3.1 and 3.4.1.2, tails are a result of the online principle of 'qualification of what has been said' (Biber et al. 1999). As planning constraints may cause incomplete ideas, the speaker can use these tails to correct retrospectively by adding elements to clarify what has just been said. (52) and (53) below are instances of clarification, and (54) is a case of correction. Correspondingly, we may explain this frequent use of tails by

advanced EFL learners by the fact that their cognitive resources are more limited than those of native speakers. Consequently, they may be prone to produce incomplete or unclear utterances which they will need to clarify via the use of tails. In some cases, we also observed that tails were not only used to clarify but also to correct utterance content. The following examples illustrate the use of tails (underlined text) by advanced EFL learners.

- (52) (A1) And... I had to come here, to the university.

 (Clarification of place (here))
- (53) (A2) It was almost dying, the tent. (Clarification of subject)
- (54) (A1) And that guy was the seller of ice, the ice-cream, the ice-cream seller.

 (Correction of subject)

As regards the structural choices (see 3.4.2), we will focus on those that have been used by the two groups. We have argued that their use may be constrained by two factors. First, their use may be determined by the discourse and text content and the information that needs to have a special focus (Carter and McCarthy 2006). Second, we have also argued that structural choices may be related to higher levels of proficiency (Skehan and Foster 2001).

As we can observe in Table 13, advanced EFL learners use structural choices less frequently than native speakers. This may be possible due to the second constraint explained above: proficiency. We can also observe that the use of structural choices is quite heterogeneous. In terms of preferences, the most preferred structural choice is existential *there* by native speakers of English. Other structures that have been preferred include the use of passive forms, *wh*-clefts, and anticipatory *it*. The structures that were not preferred include *the/one/something* + relative clause with only 2%, as well as *it was* clefts and subject raising with 0% in both groups. We would like to suggest that the varied and unsteady use of structural choices by the two groups may explained by the

requirements of the text content. Below, we will discuss examples of the structural choices that have been preferred by the two groups, providing a possible explanation of why their use may be determined by the content of the stories.

- a) Passives. In the two groups, the instances of passive structures were selected from the stories of one participant in each group. Upon closer examination of the stories, we can observe that the text requires the use of passive structures. (55) is taken from N4's story. In the participant's story about her deprived life in Africa, there is a constant emphasis on the lack of supplies. In this example, the use of the passive structure is explained by the need to put an emphasis on the supplies that she managed to get. The speaker's choice for the active counterpart would involve positioning the agentive, the supplier, as clause subject, but the relevant aspect to emphasise are the supplies. Similarly, (56) is taken from participant A2, whose story gets complicated because of the weather. In the cases were the passive voice is used, as in (56), the agentive is omitted because it is an inanimate entity; therefore, the highlight is on the participants who suffer the consequences of bad weather.
 - (55) (N4) All I could think of, erm was toothpaste and also soap because those things <u>weren't actually supplied</u> there.
 - (56) (A2) We <u>were pushed</u> to leave Petrohué because the tent didn't resist.
- b) Wh-cleft. These structures were more common in the narratives of native speakers than advanced EFL learners. From the examples taken from the two groups, we can confirm that, as Carter and McCarthy (2006) propose, the information in the wh-clause is old and works as an explicit reference to highlight the new information in the following clause, which is relevant in the story.

- (57) (N1) And what David had forgotten was that the restaurant was upstairs.
- (58) (A3) And that was why erm all the alarms rang.

In (57), the *wh*-clause is used to introduce important new information: it was because David did not remember that he was upstairs that he fell from a window, which, then, introduces the complication of the story. In (58), the new information introduced by the *wh*-clause is also crucial in the story as it finally explains a complicated event in the story, namely, the fact that all the alarms went off with no apparent reason. However, their use was not frequent and a larger corpus might confirm this explanation.

- c) Anticipatory *it.* In 3.4.2.6, we stated that this structure is used to foreground the subject by locating it at the end of the clause. Both groups used this structure with low frequency. From the instances below, selected from the corpus, we can observe that the group of native speakers of English and advanced EFL learner use it to link their story and introduce new, important information, as (59) and (60) demonstrate.
 - (59) (N1) It's <u>a funny event</u> that took place when I was at the university.
 (Colloquial use to introduce a topic)
 - (60) (N1) It was this Chinese restaurant in the middle of Oxford, overlooking, you know is, is, erm, what is it called? Saint Giles! (Colloquial use; speaker is trying to remember or identify the restaurant)
 - (61) (A4) It was a very frustrating moment to learn that a vibrator was another thing
- d) Existential *there*. These constructions were used more frequently by native speakers than by advanced EFL learners, with 15% and 8% of

occurrence, respectively. The following instances may suggest that the narrative text requirements may explain their use. Existential *there* is mainly used for descriptions, as it can be observed in the following examples from the two groups:

- (62) (N2) And there was a telephone in it.

 (Description of a room)
- (63) (N4) And there used to be a cafe downstairs.

 (Description of a house)
- (64) (A1) Between them there was a guy that was eeeh selling icecream Ok? (Description of a setting)
- (65) (A3) There was the guard. (Description of a store)

In some fewer instances, existential *there* is used to emphasise a relevant entity in that context, as in the following examples:

- (66) (N2) And so there <u>I was</u> standing there.

 (Emphasis on subject being in an unfamiliar place)
- (67) (A1) And there was <u>my wallet!</u>
 (Emphasis on the stolen item that finally appears)

Regarding the results obtained for the structural choices used by native speakers of English and advanced EFL learners, they may be an indication that the latter are aware of the different structural choices. However, in order to maximise cognitive resources they tend to use simpler forms. The results are not conclusive in terms of the different rhetorical functions of these structural choices as their use seems to be primarily determined by the informative communicative content and the narrative text configuration requirements. In order to study more substantial differences between the two groups, a larger corpus with more stories would be needed.

5.4 Clause combination

As discussed in 0 above, the conjunct *and* serves different functions in spoken discourse: discourse marker (Schleppegrell 1996) or weak connective (Beaman 1984). In narratives, specifically, previous research has shown that *and* is used to link events (Pu 2006). In this section, we will suggest that the use of coordinating conjunction *and* as a conjunct in initial position is compatible with the principles of online production described by Biber et al. (1999).

In order to compare our data with other studies, we first calculated the frequency index for the use of *and* using Beaman's formula (1984). In her study of spoken narratives, *and* was used 72.9 times every 1000 words. In our data, the native speakers of English yielded a frequency index of 72.7 and the group of advanced EFL learners 62.8. According to the *t* test, the difference between the two groups is not significantly different. However, we can observe a slight tendency of advanced EFL learners to use *and* less in initial conjunct-like position. Since our results are not different from those obtained by other studies using the same genre they serve as a useful reference to suggest that our data may be considered as being reliable despite its comparatively small size.

In the corpus we looked for conjuncts and discourse markers in initial position, which are detailed in Table 15 along with their functions in the two groups. We can observe that the use of *and* is the most common element in initial position in the two groups and that on the whole, units tend to begin with conjuncts.

If we compare the two groups, the similarities are striking, not only in terms of the frequency of the different conjuncts, but also in terms of their respective discoursal functions. The main function of *and* is to serve as a narrative link, as observed also by Pu's (2006). In order to stress a sequence of events, other forms can be used such as the correlating conjunctions *and then, and so, and*

well, though with very little frequency. All the other conjuncts have very little frequency and no conclusive findings may be put forward. Yet, it has to be noted that *but* also serves different functions other than coordination, namely as narrative link, discourse marker and conjunct. Examples (68) - (79), below, show cases of different elements in initial position and some of the most frequent functions (the symbol $\lambda\lambda$ is used to separate AS-units).

Table 15: Functions of conjuncts and discourse markers in initial position

Conjunct /			Advanced
Discourse		Native	EFL
Marker	Function	Speakers	Learners
And		48%	46%
	Coordinator	16%	14%
	Narrative link	31%	32%
	Filler	1%	2%
And so		3%	0%
	Narrative link	2%	0%
	Subordinating conjunct	1%	0%
And then	Temporal sequence marker	4%	3%
And well	Temporal sequence marker	0%	2%
But	·	4%	8%
	Coordinator	4%	4%
	Conjunct	0%	1%
	Narrative link	1%	3%
	Discourse Marker (resumption)	0%	1%
Or	Coordinator	1%	0%
So		8%	5%
	Discourse Marker (resumption,		
	subtopicalizer)	4%	2%
	Conjunct	3%	1%
	Narrative link	1%	1%
	Filler	0%	1%
	Discourse Marker		
Well	(contrast/clarification)	1%	3%
OK / OK well	Filler	0%	1%

We believe that, as part of the cognitive processes involved in telling an informal story, speakers, regardless their proficiency level, will tend to use *and* as a conjunct to link propositions identifying events. As production is performed

online, these propositions tend to be expressed sequentially and *and* is used to link them.

(68) (N1) <u>And</u> when I got down... he was sitting on, on this sort of a wall of the grave yard $\lambda\lambda$ and I, I had to take him to hospital.

(Narrative link λλ Narrative link)

(69) (N1) <u>And</u> what David had forgotten was that the restaurant was upstairs $\lambda\lambda$ and he had come upstairs to the restaurant.

(Narrative link λλ Coordinator)

- (70) (A4) But at that moment I didn't know it λλ and I was so naïve. (Filler)
- (71) (N4) <u>And then</u> after that, after his outburst, well, that was the end of the big potatoes in Marks & Spencer.

(Temporal sequence marker)

(72) (A1) <u>And then</u> I went out [of] the bus...and, and started to, to look around to look for that guy $\lambda\lambda$ <u>and then</u> I saw him eeeh going to another bus ok? taking another bus.

(Temporal sequence markers)

(73) (A2) And so, well, after all we were very grateful for the lucky [luck] we had.

(Conjunct)

(74) (N3) <u>And so</u>, they had a huge area where they could have, serve meals and things.

(Narrative link)

(75) (A2) And well we faced a terrible storm there.

(Temporal sequence marker)

(76) (A1) And I was like in the, in the cashier maybe I don't remember actually but I screamed.

(Narrative link)

(77) (A3) And of course I'm not a thief or anything like that $\lambda\lambda$ <u>But</u> I, I put it on my shoulder $\lambda\lambda$ and it felt like, it felt like my bag.

(Conjunct)

(78) (N3) <u>So</u> they ended up converting the barn and the pigsty into their house.

(Conjunct)

(79) (A2) <u>So</u> we were in a tent $\lambda\lambda$ it was almost dying the tent. (Discourse marker)

5.5 Complexity

In section 0 of the theoretical framework, we presented the notion of complexity in spoken language. It has been argued that spoken language is more 'intricate', which means that online, oral units tend to have more subordinate and embedded clauses than in written language (Beaman 1984; Halliday 1989). From a cognitive point of view, these complex units show no sign of planning difficulty for the speaker (Biber et al. 1999). On the contrary, "speakers appear to be skilled at adapting their language to the constraints of the principle of 'limited planning ahead'" (p. 1068). This characteristic of the spoken language can be explained, according to Halliday (1989), by the fact that the spoken language can be viewed as a process (see 3.1 and 0).

In this contrastive study of native speakers and advanced EFL learners' online production of narratives, we aimed at finding out whether further cognitive constraints in the planning of speech by advanced EFL learners affect the level of multiclausal complexity in oral, informal narratives, thus making it different from that found in the speech of native speakers. In order to study these aspects, we first identified the distribution of complex and simple structures in each of the groups' total data. Second, we calculated a subordination index, which allowed us to calculate the number of subordinate clauses and embedded clauses per AS-unit. Third, we identified the distribution of the different levels of subordination in the corpus between the two groups. The results are presented in Figure 4, Table 16, and Figure 5, below.

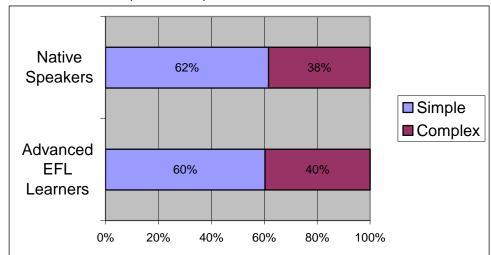
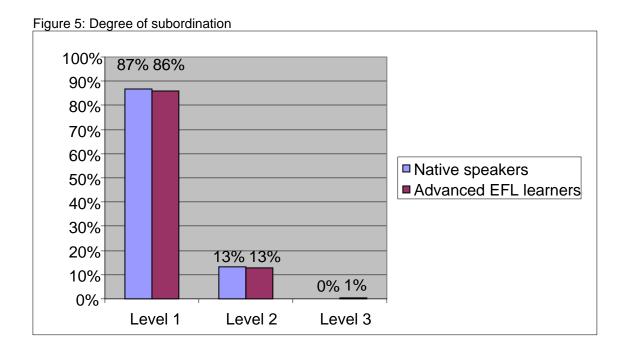


Figure 4: Distribution of simple and complex units

Table 16: Subordination index

	Subordination index
Advanced EFL Learners	1,37
Native Speakers	1,30
P-value	0,5945



The following are examples (in square brackets) of the different levels of intricacy produced by the two groups:

- (80) (N2) he called this little man, [who came in and unlocked this little room].
 - Level 1: non-defining relative clause.
- (81) (A1) and the police told me that em, the policeman told me [that the guy had been in jail for that night, all night long].

 Level 1: nominal clause.
- (82) (N1) And he just dived out of the window, yeah, obviously <u>[to avoid (paying the bill)]</u>.
 Level 2: adverb clause of purpose with an embedded non-finite nominal clause.
- (83) (A1) And actually I think [that I would have realised (if -I, I don't know- if I had to erm take out my bip card or something like that)].
 Level 2: subordinate nominal clause with an embedded conditional clause.
- (84) (A3) So, well the most funny or stupidest thing is [that my mom gave me money (because she wanted (to, to give me a present for Christmas))].

Level 3: nominal clause with an embedded adverb clause with an embedded nominal clause.

In Figure 4, we can observe that there is a great similarity in the distribution of complex and simple units between the two groups, with a 40% of complex units being produced by the group of native speakers of English and 38% by the group of advanced EFL learners. The similarity is also outstanding in the amount of subordinate clauses per AS-unit and the degree of subordination between the two groups. There is only a very small number of embedded clauses (three in total) in the corpus of advanced EFL learners, while the group of native speakers only produced one and two embedded clauses in a clause.

These results suggest that intricacy, as Biber et al. (1999) claim, is not a sign of planning difficulty. Firstly, for advanced EFL learners, producing more complex, intricate structures does not appear to involve further cognitive constraints.

Secondly, in their production of oral, informal narratives EFL learners can achieve levels of complexity similar to that of native speakers of English, regardless their level of proficiency.

6 CONCLUSIONS

We will now discuss how the main findings of this study relate to the cognitive processes involved in speaking and to the characteristics of oral, informal narratives. We will also evaluate the methodology used and put forward some suggestions to be considered in similar researches in the future.

6.1 Findings

Speaking, as opposed to writing, is an interactive unplanned activity constrained by the limitation of working memory, as it happens in real time (Biber et al. 1999, Carter and McCarthy 2006, Ochs 1979). Biber et al. (1999) identified three principles of online production that determine the characteristics of the spoken language: 'keep talking', 'limited planning ahead', and 'qualification of what has been said' (see 3.1). It is also a complex cognitive activity and requires certain strategies to maximise linguistic working memory. In this respect, we have argued that it is even a more complex activity for learners, as 'speakers', of English as a second or foreign language. Looking back to our results and the differences and similarities found between the speech of advanced EFL learners and native speakers of English, we can suggest that these can be directly related to the three principles established by Biber et al. (1999).

The first principle, 'keep talking', refers to the fact that speakers avoid silence in order to avoid communication breakdown. In other words, speakers are constantly 'moving forward' via speech. And this implies that speech is characterised by hesitations and restarts. We may add that this principle also has an effect on the structure of speech, which can be identified by stretches of language linked straightforwardly together using the conjunction *and*, both as clausal coordinator and conjunct, in order to avoid pauses or more elaborate links.

In our study, we observed that there were striking similarities between the two groups in relation to the use of the conjunct and and the different textual functions that it serves. In oral, informal, narratives the main function of the conjunct and is to work as a narrative link connecting two or more clausal chunks. We suggest that this can be explained by the need of speakers to be fluent and avoid communication breakdowns, as the 'keep talking' principle states. We may also suggest that and is used similarly by the two groups serving different functions because it is an efficient resource when there are planning time constraints that do not demand much cognitive effort.

The second principle of online production is 'limited planning ahead', which has to do with the limitations of our working memory when we speak and the manner in which speakers maximise cognitive resources so as to be able to complete information chunks, thus avoiding incomplete sentences. To do this, the speaker may use 'maximisation strategies'. For example, Biber et al. (1999) observed that elements at the beginning of a multiclausal unit tend to be single words instead of elaborate phrases. In our study, we observed that the two groups shared similar frequency in the use of fronted adjuncts. This may suggest that speakers tend to begin multiclausal units with the elements that signal topically-prominent information as a strategy to make free cognitive resources to complete the unit.

The third principle, 'qualification of what has been said', is related to the previous principle. It involves that, in order to communicate successfully, speakers can correct themselves retrospectively by adding elements to clarify or correct information. In our study, we observed that the main difference between the two groups regarding the use of marked structures, had to do with the use of tails. The group of advanced EFL learners used tails more frequently than native speakers. Our results may, thus, point to the fact that advanced EFL learners may need to clarify and correct ideas more frequently, which can

entails that, as their cognitive-linguistic resources are more limited, they cannot achieve the same levels of clarity as native speakers do. It may also be indicative of the fact that they may rely more on this principle to communicate effectively.

We also found that the complexity of the task may have an effect on the grammatical choices made by speakers. Based on Skehan and Foster (2001), we have argued that for advanced EFL learners the task is more cognitively complex than for native speakers, and that this may affect the complexity of their grammatical choices. In this respect, we found that, in comparison to native speakers, advanced EFL learners seemed to rely more on word order choices than structural choices. We will suggest here that, as the online narrative task may be more complex for the group of advanced EFL learners, they may have fewer relevant cognitive resources available, and they can rely more on clause construction choices that are less cognitively demanding, namely, word order choices.

We have presented speech as a complex mental activity, and have assumed that, in order to achieve effective communication, speakers need to maximise their cognitive-linguistic resources. As examples of this, we have observed that the conjunct and is used effectively to link stretches of language. We have also observed that topically-prominent elements are located at the beginning of such stretches. For advanced EFL learners, the strategies used can be different from those used by native speakers. In this respect, we have observed that, when manipulating canonical structures in order to achieve rhetorical functions, they seem to rely more on word order choices than structural choices and they can use tails as an efficient cognitive strategy to communicate effectively.

Finally, we found that fronted adjuncts with the rhetorical function of providing background information were frequent in oral, informal narratives. In the two groups, fronted adjuncts tended to have this rhetorical function. The fact that this had only been noted as being characteristic of written narratives in previous studies reviewed (Zenteno 1996), suggests that this is also characteristic in spoken narratives.

6.2 AS-unit and genre analysis

For this study, we decided to use a syntactic, multi-clausal unit, the AS-units, as proposed by Foster et al. (2000). First, the unit claimed to be a valid unit for the analysis of speech as it reflects the speaker's psychological reality. The validity of this unit relies on the fact that studies of pausing in native-speaker speech have shown that pauses normally occur at syntactic unit boundaries (p.365). In AS-units, we can observe how speakers construct longer sequences and how these relate to the planning constraints of speech. Second, the unit used was explicitly defined and a clear framework on how to use it in the analysis is provided by Foster et al. (2000). Therefore, from a methodological point of view, it was a practical decision. In most cases, AS-units were identified following the guidelines and definitions of Foster et al.'s model (2000). In the few cases where the units were not clearly identified, an intonational criterion was used successfully.

We believe that AS-units are valid descriptive units and are effective macroplanning units. After carrying out our analysis, we were able to observe that supra-clausal units are useful for a study of how speakers relate events, indicate focus, and manipulate structures, which could not possibly be done with independent simple clauses. On the contrary, clause-like units offer a limited descriptive potential as they can only be analysed independently, detached from their linguistic context and disregarding the planning process.

Concerning genre structure, we found that the model provided by Eggins and Slade (1996) was a useful and reliable tool to validate our corpus. In our study, we had to demonstrate that our data corresponded to oral, informal narratives

by using a model from genre analysis. In carrying out the task of identifying the constituent stages in each participant's story, we found the procedure effective enough. The definitions in the model were helpful and the stages were identified straightforwardly based on the content of the stories. Therefore, we believe that Eggins and Slade (1996)'s model is a reliable tool to identify storytelling genres.

6.3 Limitations of the study

We will conclude this study by pointing out some methodological issues and suggest proceedings for similar studies in the future. We will discuss the length and type of the research corpus and we will argue for the participation of at least two analysts in order to obtain more conclusive, valid and reliable data.

According to Carter and McCarthy (1995), in order to study grammar with the use of a corpus, a small corpus is enough. They claim that grammar consists of a small number of patterns that, at text level, are repeated frequently. In their view, a small corpus can yield regularly patterned data for grammatical analysis. Even though this may be true, we would like to suggest that in order to study how grammatical features relate to rhetorical functions at text level, a larger corpus than the one that we used is needed. The corpus was not large enough to find more conclusive similarities and differences between the two groups in relation to the use of marked structures.

Second, we suggest that in future studies the size of the corpus collected from two participant groups should be similar, although this may entail additional methodological efforts in the data collection. Even though the task instructions in our study included the time allocated for each participant's story, the differences in length between the two groups were substantial. While the native speakers produced short stories, advanced EFL learners produced longer stories. In view of this situation, we calculated the total results from each group in terms of percentages in relation to the whole text in order to make results comparable. Even though we proceeded with the calculation of percentages,

still a significant difference in corpus size may alter the real differences and similarities between the two groups. In order to avoid these differences and obtain more reliable results, we suggest that the corpus of each group should be similar and comparable in size. A way to do this, we suggest, is by gathering a larger corpus from larger participants groups and selecting and using only the stories of a given similar length. By doing this, one could avoid affecting the planning time allotted for the data collection task, because if one reiterates to participants that the task should not exceed a given number of minutes, there is a risk that they might plan their story more carefully and that their story could not be regarded as being informal. Another possible action to take may be to cut the longer text(s) to make them comparable to the shorter text(s), thus making them all the same length. However, if one is to study a specific genre it would be advisable to maintain the stories complete, with all their stages.

A final suggestion in relation to corpus may be collecting a corpus which should correspond to the same narrative subgenre. In other words, the corpus to be collected and analysed should correspond to narratives or anecdotes only. An effective data collection procedure may be giving the participants explicit and specific task instructions. For example, in order to elicit narratives, the participants should be instructed that the resolution of a conflict should be a fundamental part of the story. However, there is a risk involved that such an instruction could have a bearing on the planning time of the elicitation event, as we pointed out above. An alternative course of action would be to collect a larger number of stories and select those which belong to the same subgenre.

Finally, we will suggest that in order to minimise error and obtain more reliable data, the data should be processed and analysed by at least two analysts. We strongly suggest that the identification of AS-units, marked and unmarked structures, discoursal or textual functions, and different types of clauses (main, subordinated, embedded and their corresponding functions) are checked by another analyst. Having a second analyst will provide further reliability to the

data obtained, as the features observed by the analyst are subject to error and, in many cases, subjectivity.

Studying spoken discourse is a very challenging task for the analyst. First of all, it is a time-consuming activity, as oral data needs to be transcribed, at least, orthographically. Secondly, the task of identifying the grammatical units to be analysed is also a complex activity as they do not normally have clear-cut boundaries. Similarly, determining the syntactic status and textual function of each unit may be a difficult task at times. The analyst needs to have a sound grammatical knowledge as well as being flexible to make certain descriptive judgements, because some structures take forms and serve textual functions in speech that are not typically present in written language. Today, there is still work to be done in relation to the development of spoken and genre-based grammar. Having completed our study, we consider that there seems to be a need for a standardisation of the methodology to be used to study spoken language. With such a standardised methodology, we believe, analysts will be able to obtain reliable and comparable data for their studies, which may turn into a real advantage for the development of the field.

7 REFERENCES

- Beaman, K. (1984). Coordination and subordination revisited: syntactic complexity in spoken and written narrative discourse. In D. Tannen (Ed.) *Coherence in spoken and written discourse*. 45-80. New Jersey: ABLEX.
- Biber, D. (1986). Spoken and written textual dimensions in English: resolving the contradictory Findings. *Language*, *62*(2), 384-414.
- Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, and E. Finegan. (1999). *Longman grammar of spoken and written English*. Essex: Pearson Longman.
- Brazil, D. (1995). A Grammar of speech. Oxford: Oxford University Press.
- Brown, G. and G. Yule. (1983). Discourse analysis. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carter, R. and M. McCarthy. (1995). Grammar and the spoken language. *Applied Linguistics*, 16(2), 141-158.
- Carter, R. and M. McCarthy. (2004). *Exploring spoken English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carter, R., and M. McCarthy. (2006). *Cambridge grammar of English: a comprehensive guide*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chafe, W. and J. Danielwicz. (1987). Properties of spoken and written language. In Horowitz, R. and S. J. Samuels (Eds.), *Comprehending Oral and Written Language*, 83-113. New York: Academic Press.
- Eggins, S. and D. Slade. (1996). Analyzing casual conversation. London: Cassell.
- Foster, P., A. Tonkyn and G. Wigglesworth. (2000). Measuring spoken language: a unit for all reasons. *Applied Linguistics*, 21(3), 354-375.
- Givón, T. (1979). From discourse to syntax: grammar as a processing strategy. In T. Givón, (Ed.). Syntax and semantics: discourse and syntax (Vol. 12). New York: Academic Press.
- GraphPad QuickCalcs: t test calculator. Retrieved July 26, 2008, from http://www.graphpad.com/quickcalcs/ttest1.cfm.
- Halliday, M. A. K. (1989). Spoken and written language (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Herman, D. (2003). *Narrative theory and the cognitive sciences*. Stratford: Centre for the Study of Language and Information.
- Leech, G. (1998). English grammar in conversation. Retrieved from http://www.tu-chemnitz.de/phil/english/chairs/linguist/real/independent/llc/Conference1998/Papers/Leech/Leech.htm.
- McCarthy, M. (1998). Spoken language and applied linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, M. and R. Carter. (1995). Spoken grammar: what is it and how can we teach it? *ELT Journal*, 49(3), 207-218.
- Miller, G. (1956). The magical number seven. The Psychological Review, 63, 81-97.
- Ochs, E. (1979). Planned and unplanned discourse. In T. Givón, (Ed.). Syntax and semantics: discourse and syntax (Vol. 12). New York: Academic Press.
- O'Donnell, R. C. (1974). Syntactic differences between speech and writing. *American Speech*, 49(1/2), 102-110.
- Pu, M. (2006). Spoken and written narratives: a comparative study. *Journal of Chinese Language and Computing*, 16(1), 37-61.
- Schleppegrell, M. J. (1996). Conjunction in spoken English and ESL writing. *Applied Linguistics*, 17(3), 271-285.
- Skehan, P. and P. Foster. (2001). Cognition and tasks. In P. Robinson (Ed.) Cognition and second language instruction. Cambridge University Press.
- Zenteno, C. (1996). Algunas propuestas para una gramática textual en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. *Lenguas Modernas*, 23(1), 167-180.

Zenteno, C. (1997). Hacia una gramática textual en la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera. *Lenguas Modernas*, *24*(1), 169-186.

Appendix 1: Task instructions to elicit oral, informal narratives

You will be doing this exercise with [name of partner] on [date], at [time], in [place].

Role 1: You as speaker

- 1. Think of an anecdote in your life, a story of a significant experience. Bear in mind that you will have to interact with another participant, and the story must be attractive and worth listening to.
- 2. Before you have to tell your story, try to remember as much details as possible as it actually happened, in case your interlocutor asks you questions.
- 3. Make sure you will be able to tell a story in at least three minutes and maximum five.

Role 2: As a listener

- 1. Your interlocutor will tell you a story about an experience he or she had.
- 2. Relax and enjoy the story. Feel free to make comments or ask questions.

Appendix 2: Participant N1

Participant N1

Gender: Male

Age: 54

Country of origin: England

Transcription and Data Analysis

31

It was this thing, you know, it's a funny event that took place when I was at university. It was the first year at the university and, it was the first day of the third term, and, and I didn't really want to be there, back at the university because I was, I'd just left my girlfriend in Manchester, and I went back, so me and my mate Dave...we decided to go out and...have a few drinks on the first night, because he was feeling a bit sorry for himself as well so...as young men in England can do typically, we went out and we went to a pub, and we went to another pub, and another pub, and another pub until pubs closed and they all closed half past ten in those days. And, and then, because being young men, we were, we were hungry and [inaudible] <S02> [Oh] and (2 sec) we were hungry, so we decided to go to the Chinese restaurant, yeah? It was this Chinese restaurant in the middle of Oxford, overlooking, you know is, is, erm, what is it called? Saint Giles! <S02> [Oh, yeah, yeah] and, if you know Oxford, but mm. We went in there by eleven o'clock at night and to have, buy, to eat some fry dries or something like that. We were in this little cubicle just with me and Dave having a meal and this other, a couple there, and mm we were started to eat and then we saw the, the other, what the other people were ordering and then we said: " that looks good", so we started to order more and more food and as, as we were ordering more and eating more and getting fuller we began to become a little bit sober and more serious and we, and, and Dave said to me: "you know, it's gonna be rather expensive this, this meal for the first night isn't?" So, so, I said: " yes, I guess it is" And then he says: "you know, we shouldn't be doing this when we're just back at the beginning and just spending all our money in the first night" I said: "that's right" He said: "well, look, don't worry. I think I've got a plan". So, he stood up in, we were just this little cubicle and the waiter was coming

32		and going and he stood up and he went over the window it was
33		one of those windows, a sash windows <s02> [Ah, yeah] that you</s02>
34		lift up and he opened it to take a bit breath of fresh air, he came
35		sat down and had another bite of his [inaudible] or rice or
36		whatever then he said: "Right!, follow! When I go through, you
37		follow me! And so, when he showed the way to watching there,
38		he turn around and he just dived out of the window <s02></s02>
39		[Laughs] Yeah, obviously to avoid paying the bill <s02> [Laughs]</s02>
40		and he expected to me to follow him <s02> [Laughs] and I didn't</s02>
41		really take him seriously [inaudible] so anyway, I, I, I didn't have
42		time to react before I heard this sort of moaning from under the
43		window: "John, John!" <s02> [Laughs] and I looked down to see</s02>
44		him, see him. So I quickly I paid the bill and, and what David have
45		forgotten was that the restaurant was upstairs and he'd come
46		upstairs to the restaurant and he dived into a grave yard <s02></s02>
47		[Oh God] [Laughs] And when I got down he was sitting on, on
48		this sort of a wall of the grave yard and I, I had to take him to the
49		hospital and were the hospital infirmary which was a hundred
50		yards up the road for until five o'clock that morning broke in his
51		leg in two places and he was, up to his thigh in plaster and all that
52		term for the next eight weeks I had to take him, his launch and his
53		dinner from the collage hall to his room <s02> [Laughs] because</s02>
54		he couldn't move and <s02> [Oh god!] so that</s02>
55	<s02></s02>	so that was your
56		first night out
57	<s01></s01>	$\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ $
58	<s02></s02>	Oh
59	<s01></s01>	Yeah

((3)(3)(3)()																			ľ				1					
WC ∴c (2) (2) (2)					ŧ										0								1		t			
€ (a) (a(a))		8	E31					8		(0)		#	Ť		<u> </u>	1		66	- 183		03							
((3/3/ (3/ 5/4			U.	m .	L	Te										Ų,			100				8		-			
Wc (a) (a)				Adverbial	Leason	Adverbi	clause																					
Mc (2 (2) (2))																=							Constant of			i		
€ Wc (a(a))														Nominal clause (non-finite)														Adverbial clause time
Mc (s)				Nominal	-uou-	Nominal	clause (non-	Adverbial	condition		clause	A december	Adverbial clause reason	.0		Total Manager	Adverbial clause purpose (non-	Nominal clause	-uou	Nominal clause	No	Nominal	non-	clause	Nominal	clause	Nominal clause	
E (2) (2)																=======================================							Constant of the last					
E(a)		Adverbial clause time																										
Embeded		Relative clause non				3		5)		100					Relative clause defining	The Control												
4 nel 3																							1					
4 hel 2	-	-	H	-	y v		2		-		-			-	-				-	-	5-3		-	-	+	-	-	
sasne	0	- 2	0		10		0	H	-	0	-	0	-	2	-	0	· ·		-0	-	0		-	70.00	+	-	-	2
9) or Subordince		Ξ		-		-	8							8	*									1000				8
Structure		(MEISIII		ON COUNTY	(icijeliai)		(M(S)(S))		((S)M)	CS SERVICE OF	(M(S))	2000000000	(IS)(M)	(M(S(S)))	(M(E))	3000	(M(S))		[MIS]]	(M(S))	New Control		(M(S))	(Contraction)	(alle)	(M(S))	(M(S))	(M(S(S)))
zəjdw.		-					-		1		-	8	-	70.00			94	-		- 20				- 12		1/22	-	7
əjdu		- 1				10		-	200	-	-06	635	-	S-10-	3.00	100			E (0)	- =	100		100	200	8	200	- 000	
spion jo	-		-		-					-		-				-		·	-		-							
	- 9	the state of the s	-		- 77 +		98		12	1 9	5	1	7	#	20	1 9	50	,	- 2 6	13	-		6	7	+7	23	6	
AS-Unit	_	it's a funny event that took place when I was at the university		and foldn't really want to be there, back at the university because I was, Pd just left my girlfriend in	National West Pack 4 1	and many and solid and state of a state of the state of t	so me and my mate. Davewe decided to go out andhave a tew drinks on the fifst hight, because he so was feeling very sorry for himself as well		soas young men in England can do typically, we went out		pasclosed			aurant, yeah?	he middle of Oxford, overlooking,		5 We went in there by eleven of clock at night and to have, buy, to eat some fry dries or something 20		we were in this little cubicle just me and Llave having a meal and this other, a couple there and we started to eat	and then we saw the, the other, what the other people were ordering	and then we said: " that looks good"		so we started to order more and more food	and as, as we were ordering more and eating more and getting fuller and began to become a little bit	sobel and more serious and to me- «nou know it's donna be tather expensive this this meal for the	and we, and Dave Sold to the god know, it is goding be faule expensive this, this mean of the		just back at the beginning of the
AS-Unit	9	It's a funny event that took place when I was at the university	3 3 It was the first year at the university	and I didn't really want to be there, back at the university because I was, Pd just left my girlfriend in	Manchesker and I went back	and approved which and and and analysis and a second bear done and additional out only to design and bear one on	ogo out andhave a rew drinks on the tirst night, because he		7 soas young men in England can do typically, we went out	3 and we went to a pub		7 and they all closed half past ten in those days	11 Till and, and then, because being ucoung men, we were, we were hungly and finaudible 114		he middle of Oxford, overlooking, you know is, is, erm, what is it	16) and if you know Oxford, but mm	15 16 We went in there by eleven o'clock at night and to have, buy, to eat some fry dries or something 20		ubicle just me and Dave having a meal and this other, a couple there	20 and then we saw the, the other, what the other people were ordering	and then we said: " that looks good"				A sobel and more serious and and Dave said to me. *inou know it?s donn a be rather expensive this this meal for the		23 25 So, so, I said: « yes, I guess it is?"	28

WC (S) (S) (S) S) S S S S S S S S	((3)3)(3)()																													
AS-Unit control to the widow value to color with the large to color with the l			8	500	-	-	H	*	53			**	-		8			+	÷	ė.	-	500 E	- 8	t		+	×.	+	+	+
AS-Unit to the series of the control that he got a pairs to the control that he got a pair to the control that he got a pairs to the control that he got a pair to the control that he got a pairs to the control that he got a pa		9	53	1965		10	H		1000			4 0		t .		200		-010			591	0-1	- 23	t					H	+
AS-Unit to the rate of the surface to the variety for the rate of the surface to the variety for the rate of the variety for t																														ı
AS-Unit Part of the control of the standard three because the standard three standard three standard three standard three standard three three standard three stan	(a) (a)																													
AS-Unit AS-U	(e) (e) (e))	Š.		0.00 (C)					Long Control							in the second		and in			0.00									
AS-Unit AS-U	● Wc (a(a))		Adverbial clause reason										Nominal clause																	
AS-Unit State of the state		-m		1 1							Nominal Clause	Adverbial clause	Adverbial clause	Adverbial clause purpose fnon-	Nominal clause (non finite)		Adverbial clause			Nominal			Adverblar clause of time				Adverbial	reason		
Stand velocing part of the form of the f	E (2) (2)								Ester Love			e:= 20									1000									
Site said "well book don't worm in think the got a plan" Site of the said "well book don't worm in think the got a plan" Site of the said "well book don't worm in think the got a plan" Site of the said "well book don't worm in think the got a plan" Site of the said "well book don't worm in think the got a plan" Site of the said "well book don't worm in think the got a plan" Site of the said "well book don't worm in think the got a plan" Site of the said "well book don't worm in think the got a plan" Site of the said "got of the window that another bis of this rice or whatever Site of the said "got of the window that another bis of this rice or whatever Site of the said "got of the window that another bis of this rice or whatever Site of the said "got of the window that another bis of this rice or whatever Site of the said "got of the window that another bis of this rice or whatever Site of the said "got of the window that another bis of this rice or whatever Site of the said "got of the window that another bis of the rice of the window that another bis of the said "got of the window that another bis of the said "got of the window the was still provided the said "got of the window the window the window the window the window the was still provided the said "got of the said "got of the window the was still provided the said "got of the restaurant was upstall the said the said "got of the restaurant was upstall the said the said "got of the restaurant was upstall the said the said "got of the restaurant was upstall the said the said "got of the restaurant was upstall the window the window which were a brindhed got of the window the said and well when the consequence of the said "got of the restaurant was upstall the said "got of the restaurant was upstall the said the said "got of the restaurant was upstall the said "got of the restaurant was upstall the said "got of the restaurant was upstall and the said "got of the restaurant was upstall and the said "got of the said "got of the restaurant was upst	E(s)																													
Si Fadd "well look, forth vering think I've got a plan" Si He said "well look, forth vering think I've got a plan" Si what is not be said "well look, forth vering think I've got a plan" Si and he said "well look, forth vering think I've got a plan" Si and he said "well look, forth vering think I've got a plan" Si and he said "right (cloud" Si and he said "right (cloud" Si and he said well look, when yellow when the vering the or whatever Si and he said well look, when the veri sure the valide vering the blank of the vering the vering the vering was the vering the vering was the vering the v	CIACUSACTIVE CO.							Relative clasue non													5.00			Relative	clause non -					
AS-Unit AS-U		Š,						1								100					50			T					I	
AS-Unit Part single AS-Unit AS-U		-	-	H	-	+	H	-	H		-	-	-		-		-	+	+	-		-	-	+	-		-	+		
AS-Unit Test of the analysis right: AS-Unit	sasne	-	2	0	5 0	0	0	-	0	0	-	-	2	-	-	0	-	0	0	-	0	0		9	-					
AS-Unit Associated the arts right: Stand when it are not follow him and going and he eaguected me to follow him and going and he eaguected me to follow him and and the restaurant was upstains. Continued to the support of the world own. Continued to the eague of the world own. Continued to the eague of the eague of the world own. Continued to the eague of the world own. Continued to the world own. Continued t	•	(M(S))	(MISISIII)					(ME))			(M(S))	(S(M))	(S(S))[M]	(M(S))	(MIS))		(S(M))	0000		(MISI)	(-1)	24.2	(S(M))		(M(E))	The second secon		(M(S))		
AS-Unit Part single* AS-Unit AS-Unit Part	- wbjez										7-	1	1	0±			-												1	3
AS-Unit 1 said "that's right"			01			-	-		-	-			m	192	eli.	-	- 42	-		0000	-	-		-				0		0 0 u
AS-Unit 1 said "that's right"		4	72	4		4	9	¥		. #i	LC.	~					61	46	2	100	100						9	8		o is
Onsif N 원 성당원원자 경원 총 원 원 원 원 원 원 공입 포인보험 확위다 역의 원원교원 원보다 나	٠													#1	^-			7						"	8	- 6				WI T
			8 He said "well look, don't worru, I think Pive got a plan"	29 So he stood up,	30) we were just in this little cubicle. 30) and the major use coming and going	30) and he stood up	30) and he went over the window	31 it was one of those windows, a sash window that uou lift up	32) and he opened it, took a big breath of fresh air	and he came and sat down and had another bite of his rice or wha	32 and he said "right, follow!"	32; "When I go through you follow me"		no the bill		The state of the s	so anyway, I, I didn't have time to react before I heard this moaning from under the window: "John, 39 John!"	4fi and Hooked down,	42) So I quickly I paid the bill	2) and what David had formatten was that the restaurant was unstairs	12) and he had come upstairs to the restaurant		ng on, on this sort of a wall in the grave yard		th was a hundred yards up the road for until five of clock that		about the office to the chiral bird broad his discount forms the college	and all that cern for the next eight weeks. I had to take him his lunch and his dinner from the college. 19 hall to his room because he couldn't move and		lotals Nº of And in teg

	AS-Unit	уэцео	разрешил	tonu[bA\M vbA gniasfq tnor	ըունք Placing	siabeal	slie	esw ji field	wi-cleft (what she)	len + rbs ,eno ,ert	Anticipatory it	enerth leitreateix	gnisiss	Soordinator	notionator Function
1	It was this thing, you know	1	1						1)
and the	it's a funny event that took place when I was at the university	-				83 3	15 - 1		5 5	8 3		-	6 - 6		0
++	It was the first year at the university		7	П				H				H			0
02 2	and I didn't really want to be there, back at the university because I was, I'd just left my girlfriend in a Manchester	-					-				4			AND	NARRATIVE LINK
00	3 and I went back	01-15 1000	-						533	048	1000		33	AND	NARRATIVE LINK
(0)	so me and my mate Davewe decided to go out andhave a few drinks on the first night, because he										L	L			DISCOURSE MARKER -
5	was feeling very sorry for himself as well	-				-		+	-		-	4	-	SO	SUMMARIZING
i iii	soas young men in England can do typically, we went out	+		7										SO	DISCOURSE MARKER - SUMMARIZING
B	7 and we went to a pub		-		5,55		Service Service	-			2000			AND	COORDINATOR
ব	And we went to another pub, and another pub, and another pub until pubs closed		1				-	Н	-				-	AND	COORDINATOR
60	and they all closed half past ten in those days		্					Н				Н		AND	NARRATIVE LINK
	11 and and then because being young men, we were, we were hungry and Inaudible	-		100			-	(-)	_	2 6		-	_	AND/AND THEN	FILLERMARRATIVE LINK
60	12 and (2 sec) we were hundry so we decided to go to the Chinese restaurant, yeah?		-		T	t	H	H	H	H		H	H	AND	NARRATIVE LINK
# 0	It was this Chinese restaurant in the middle of Oxford, overlooking, you know is, is, erm, what is it called? Saint Gles!	-									235	_			0
65	16 and, if you know. Oxford, but mm		1			0.		e.			Н	Н		AND	COORDINATOR
3	16 We went in there by eleven o'clock at night and to have, buy, to eat some fry dries or something		7	* *		0 0	6 1	x - 2	-		6 1		-		0
3	18 we were in this little cubicle just me and Dave having a meal and this other, a couple there		ि				=	_				_	=		0
00	19 and we started to eat		7	ì					4			-	-14	AND	NARRATIVE LINK
03	20 and then we saw the, the other, what the other people were ordering		5	ı		- 3	- 4	- 6	-3	- 3	-		- 3	AND THEN	MARKER
20 a	and then we said: "that looks good"		7.											AND THEN	TEMPORAL SEQUENCE MARKER
(0)	20 so we started to order more and more food		-									i.		SO	SUBORDINATING CONJUNCT (RESULT)
00 00	and as, as we were ordering more and eating more and getting fuller and began to become a little bit sober and more serious	-	-17	-			<u> </u>	6)	-	69 (0	K 5	.		AND	NARRATIVE LINK
W 4	and we, and, and Dave said to me: "you know, it's gonna be rather expensive this, this meal for the first night isn't it?"	-									2.5	-		AND/AND	FILLER/NARRATIVE
ľ	#		1	t	t	-	ŀ	-	H					CG	7111 TO ATA PER 211

Passive
219be9H 2li6T
PA GOING MA Front Placing Pront Placing
Marked Unmarked
AS-Unit

Appendix 3: Participant N2

Participant N2

Gender: Female

Age: 58

Country of origin: England

Transcription and Data Analysis

<S02> 1 Erm, something that I always remember and that was guite funny 2 at that time, it was the first time I ever came to Chile and in those 3 days Braniff flew from London to Antofagasta, which may seem a bit odd now but in those days, you know, Chuquicamata was the 4 5 center of everything that went on here. And I, in my innocence, 6 had sent a telex to my parents who lived, er, weekends in the 7 hotel Antofagasta, well my mother lived there permanently; my 8 father travelled up and down to Chuqui... 9 <S01> Yeah, telex, wow. 10 <S02> And I sent a telex, or, or <S01> [yeah] I can't remember <S01> 11 [yeah] a telegram probably was in those days, and I just assume 12 they got it. And my Father had said, you know: "if you er, want to 13 come for Christmas just book and let me know... So, then was I, 14 and I got on this flight, I got to Antofagasta, I got off the plane and 15 there was no airport, it was a hangar <S01> [yeah] in the middle 16 of nowhere, with all these mountains of sand all around <S01> 17 [yeah] and I a kind of, stood there and I thought: "Where am I?" 18 Because, you know, how some airports, in some countries are 19 miles away from, from <S01> [of course, yeah. yeah] the city 20 centre, if there was one. <S01> 7 21 Because, it's а 22 deserted area. 23 <S02> And, Yeah! So there I was standing there. <S01> [Yeah] And 24 there've been, a man on the plane who had chatted me up, so, 25 and he was in this sort of...waiting space <S01> [yeah] 26 whichever, and I went over and I said: "how, erm, is there a 27 telephone here?, how can I get in touch with the hotel? How far is 28 it?", you know. And he said: " just a minute". Because I didn't 29 speak any Spanish of course. And he went off, he called this little 30 man, who came in it and unlocked a little room and there was a 31 telephone in it. And I said: "Wow, you know, I can't really ring the

32		hotel". So, we looked up the number and he rang the hotel for me
33		<s01> [yeah] My father was in the bar, where else could you be</s01>
34		on a Sunday afternoon, you know, and he said: "Oh, this is a
35		really good line!!" I said what do you mean this is a goof line I'm
36		at the airport for God's sake! <s01> [yeah, yeah] "where?", "here,</s01>
37		Antofagasta", "Oh! God", he said. "Hang on I'll come and pick you
38		up" <s01> [right, ok] And that was my arrival in in Chile <s01></s01></s01>
39		[uhum] andmy arrival in Antofagasta. So I went to Antofagasta
40		long before I ever came to Santiago <s01> [uhum] which just</s01>
41		shows how things have changed over the years.
42	<s01></s01>	Yeah
43	<s02></s02>	Yeah
44	<s01></s01>	Did you spend much time there?
45	<s02></s02>	Oh, yeah!, a long time, yes a very long time. Erm, I learned some
46		Spanish there and I like the desert, er, er Padre Le Paige was still
47		alive, mm, erm there was no museum there just a collection all
48		these mummies, he had them all in his bedroom.
49	<s01></s01>	But how was Chile different in those days?
50	<s02></s02>	LOh, It was terribly
51		different
52	<s01></s01>	[yeah] very, very different.
53	<s01></s01>	Because I only know it in, this, this, this millennium.
54	<s02></s02>	Well, yes, I mean, It was, It was
55		definitely overrun by Americans, because all <s01> [yeah], well,</s01>
56		all Chuqui was all American run <s01> [yeah] That's why, yeah,</s01>
57		andIt was a great experience, I do never actually forgot
58		standing on this hangar, you know, and looking out thinking:
59		"What is this?, Where am I?" [laughs] <s01> [yeah, yeah] yeah.</s01>
60	<s01></s01>	LAnd where did you come from
61		exactly then?
62	<s02></s02>	I'd come from London <s01> [yeah] I come from London, yes, so</s01>

63	<s01></s01>		LYou
64		can't really imagine a bigger contrast.	
65	<s02></s02>	Oh, an enormous contrast, yes, yeah. But er, It was good a	ınd I've
66		enjoyed all my time in the north and I've always had a	special
67		licking for the north. I think because I arrived there first.	
68	<s01></s01>	Yeahokay, great!	

WC (2)(2)(2(2))										1		923			- 3,000											T					1	
WC (2) (2) (2)	0	2	33	- 3	+						200) (S)		-			1			- 9		10	100			-	10			-	100	10
WC (2) (2(2))	(e)	6.	104	- 6	+	0.01	8	100		is .	5/-5		100	54	(0.00	io	-		53	- A		10	100		6/0	65.	(4)	100	-	18	60	0
Military and the second	2	ov .	23	75	+	200	+	0			200	-	-	-			+	_	8	Vs.	_	-			100	-	15	0	H	//	-	10
WC (2) (2)	4	-		- 1	4		+	-			-		-	+	-	-	4			-			-		-	-	-	-		-	-	-
WC (2 (2) (2))		5		- 5																										- 5		0
Wc (e (e))						0.00		100		Conditiona		200	3 10		Zerile.	io.			ie.				100		656	100	- 23			10	00	
Wc (a)						ave e		25.0	Nominal clause	Nominal						Nominal	clause	Nominal	Adverbial clause	manner (non finite)			15.00	Nominal		Nominal	clause			vo.	Nominal	clause
(s) (s) ∃					T	T	T										T															
(s) ∃	Relative clause non																															
Embeded	Relative clause non	Relative clasue sentential	- CONTRACTOR	Relative clause non		75 6				8	200				200		38			0.0	Relative clause	defining	100		5/2	- 100	16		Relative	non		
Level 2	9		0.0	- 4	1		9	0.0		-		7	- 0.			9			ġ.	1		88	-0.0			10	99			//	10	8
Llevel	2	-	0					0										-	į	-	- 3			-		1	-	00		-	5	-
N° of Subordinte Clauses	1) 2	W 77	H	200	7	0 0	+	10	6 S	7 2		-	7	0	0 0			-94	8	100	2		0	- 400	00	1		-	-	1000		-
Structure	((E • E)M)	(M(E))		(M(E))					(MIS))	MISISI							(M(S))	(M(S))		(M(S))	100000000000000000000000000000000000000	(ME)	100	(IMIS))		S. Constant	(M(S))			(M(E))		(M(S))
Сотріек																																
	-		22	-	4	N 1	+	2	-12	-	200	4	-	-		4	=	=	-	-	-	-	33	- 1	0.5	0.0	-	- 8	-	-	-	-
eldmis	2 1	- 2	-	-	-			-	-	-	-						-	-		-		-	-			- 0	-			- ,	-	
	lever 22 1	17	16 1		9 0		0 4	7 1	2	e	4	9 .	÷ 60	200	\$2 c	•	9 2	50		-		12	= +	ø		0	6 1	 	-	Ω,		7 9
eldmis	unny at that time, was the first time I ever		ata was the center of everything that went on here	my parents who lived, at weekends in the hotel Antofagasta		my father travelled up and down to Chuqui.		s in those days	and liust assumed they got it	now: "if you er, want to come for Christmas just book and let me			We got to Antohagasta I not off the plane		dle of nowhere with all these mountains of sand all around		Si nedamentalis and many many many many many many many many	Because, you know, how airports in some countries are miles away from, from the city center, it there is one		And so there I was standing there	28 MUSE JOHN 26 EU	dna	so, and ne was in this sort orwaiting space whichever and I went over	and said: "how erm, is there a telephone here?"	32			Well, I didn't speak any Spanish of course 8 1 And he went off	Thorse former	зате in and unlocked this little room	and there was a telephone in it	And I said: «"Vell, you know, Lean't really ring the hotel™ 12 11 So we look ad in the number 6 11
M* of Words	ig that I always remember and that was quite funny at that time, was the first time I ever		but in those days, you know, Chuquicamata was the center of everything that went on here	And in my innocence, had sent a telex to my parents who lived, at weekends in the hotel Antofagasta	Well my mother lived there permanently;		And Sent a teles,	88 a telegram probably was in those days	10 68 and lust assumed they got it	And my Father had said, you know. "If you er, want to come for Christmas just book and let me kg know."	70 So, then was l	and I got on this flight	71 Inot off the plane	and there was no airport	72 It was a hangar in the middle of nowhere with all these mountains of sand all around	מוום צווום מני אינססם נגוגוג	Si nedamentalis and many many many many many many many many	ne countries are miles away from, from the city center, it		2004	DE PEREN LOTE SALED. LESS AND BERTH, ST. 2005.	81 And there we been, a man on the plane who chatted me up	so, and ne was in this sort orwaiting space whichever and I went over	84 and said: thow erm is there a telephone here?"	32	O+ HOW fall S IC.", you know	84 And he said: "just a minute"		3	86 he called this little man, who came in and unlocked this little room	0.1	oan²t really ring the hotel™

AS-Unit By Camer to Chelle and The Chelled Service Hold	Coordinator	0	NARRATIVELINK			DISCOURSE MARKER - CONTRAST / LL CLARIFICATION	0	D NABBATIVELINK	COORDINATOR	0			- 6	D NARRATIVELINK	0	0	D COORDINATOR	0		COURDINATOR		SO				D COORDINATOR	0	0		DISCOURSE MARKER -	33	D NABBATIVELINK	0		D NARRATIVE LINK
AS-Unit The control of the plane in the control of the plane was to be for the plane was the first time (ever of the plane). So, then was a selection of the plane who chatted me countries are miles away from, from the city center, if so in the called this size, and so in the selection that sight was so and is add show who chatted me countries are miles away from, from the city center, if so in the called this size, and sent a which me plane was not be plane which me plane was a miles away from, from the city center, if so in the plane who chatted me was not be plane who chatted me with all these mountains of sand all around the called this size. So, then was in this sort or, which plane who chatted me up and is add show who who will plane who chatted me up and is add show who who will plane who chatted me up and is add show who who will plane who chatted me up and is add show who who will plane who chatted me up and is add show who who will plane who chatted me up and is add show the called this little man, who chatted the little man who chatted the little man who chatted the little who chatted the little who chatted the little man who chatted the little who chatted the litt			AND	BUT	S S	VELL		AND	ŏ		aNo	Ž	8	aNe		10	AND				n d	ΝV	AND	Ž	Ž	AND		2000	AND		WELL	AND		즧	薍
AS-Unit Effin. something that I always remember and that was cutte furnity at that time, was the first time I ever and in those days Enablity Remember and that was cutte furnity at that time, was the first time I ever and in those days Enablity Remember and that was cutte furnity at that time, was the first time I ever and in those days Enablity Remember and that was cutter for everything that went con here but in those days Enablity Remember and that was the center of everything that went con here in the control of the parametrity. And sent a velled up and down to Chuqui. And first ever level and up and down to Chuqui. And first ever level and up and down to Chuqui. And first ever level and the permanentity. And sent a velled up and down to Chuqui. And list as a shaped in the middle of nowhere with all these mountains of sand all around and lists assumed they got if it is middle of nowhere with all these mountains of sand all around and lists assumed they got if it is middle of nowhere with all these mountains of sand all around and sand where we have a man on the plane who chatted me up And so lever leve as standing there and sand where we have a standing there and sand where we have a problem to the church of the called this first man, who came in and unlocked this first room. And serve level the course And it ever in the first a minuter And the ever level every the course And it ever level and the sand sand sand sand sand sand sand sand	Reprot Structure		- 83					82	33		250	1				8			1			38	8		55	i		-		32			88	1	
AS-Unit Em. something that I always remember and has was quie furning at that time, was the first time lever and in those days Braniff few from London to Antoriagasta which may seem a bit odd now Not in those days Braniff few from London to Antoriagasta which may seem a bit odd now Not in those days Braniff few from London to Antoriagasta which may seem a bit odd now Not in those days Braniff few from London to Antoriagasta which may seem a bit odd now Not in those days Braniff few from London to Antoriagasta which may seem a bit odd now Not in those days Braniff few from London to Antoriagasta which may seem a bit odd now Not in those days good to Antoriagasta those days And my seke to an and the set to my parents who lived, a weekends in the hotel Antoriagasta 10 1 1 And geen a level gain problem was in those days And my seke the plane and lists assumed the goor to Antoriagasta Not there was no an an on the plane who chatted me up And see as a way an an an on the plane who chatted me up And see as the firm out which the hotel? Here as standing there And seed was not become must steere a seleptione here? How can gain from the middle or nowhere with all these mountains of sand all seed from events in and unlooked this little income. Not all seed from events in the middle or nowhere with all these mountains of sand inventore must steere a seleptione here? And the event of my day was in this sort of caraling speem and unlooked this little room. And the event of my day was not becape in an and unlooked this little room. And the event of my day who we was not an and unlooked this little room. And the event of my day we have the man and unlooked this little room. And the event of my day we have the man and unlooked this little room. And the event of my day we was not said free which we was not a said substituted to a selection of the event of t	gnizie:												- 8														-								
AS-Unit Em. something that I always remember and that was quite furning at that time, was the first time I even and in those days Branif flew from London to Antol agasts which may seem a bit cold now and in those days. Branif flew from London to Antol agasts which may seem a bit cold now but in those days. Branif flew from London to Antol agasts which may seem a bit cold now but in those days. Branif flew from London to Antol agasts which may seem a bit cold now but in those days. Branif flew from London to Antol agasts which may seem a bit cold now but in those days. Branif flew from London to Chugui. Well my mother lived there permanently. And seek seem as in those days and lives are miles and gout how "if you er, want to come for Christmas just book and let me of the plane and live do to be the plane and live do to the plane and live do to the plane and live do to choke the an amount he plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a man on the plane who chatted me up And seek been a san and unlocked this little room And the west a this seem as a telephone here?" How can ge a telephone as a telephone here?" And the west a selephone as a telephone and and select the safet this little man, who came in and unlocked this little room And the west a selephone and the safe this man on the plane plane	Existential there			L				80	8		3	28			ુ	9	70					1			3	28		s		au.			ः	ं	
AS-Unit Em. comerthing that I always remember and that was quite furnity at that time, was the first time lever carent to Close and the care of the control of the care of the control of the care o				L	Ц		L					103		L			Ц	4	1	4		201		4		100				20				4	4
AS-Unit Em. something that I always remember and that was quite furnty at that time, was the first time lever of care to Child always remember and that was quite furnty at that time, was the first time lever of the care to Child always remember and that was quite furnty at that time, was the first time lever of the care to Child always remember and that was quite furnty at that time, was the first time lever of the care to make a some and that was quite furnty at that time, was the first time lever of the care to make a some and that was the care to make a some and that was the care to mag parents who lived, at weekends in the hotel Antoriagasta 1 0 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1		- 85	1	L	Ц			200		L				L			Ц	4	-	_		300		4		222						Ц		4	4
AS-Unit Erm. something that I always remember and that was quite furnity at that time, was the first time lever care for Challe shall be added to the control of the contr				\vdash				300									Ц	_	1	1	100	Ų.								32				4	4
AS-Unit Em. something that I always remember and that was quite furnity at that time, was the first time I ever Chie As a man of the I was the first time I ever Chie As a man of the I was the first time I ever Chie As a man of the I was the first time I ever Chie As a man of the I was the first time I ever Chie As a man of the I was the first time I ever Chie As a man of the I was the center of everything that went on here Chie And I man innocence, had sent a teles to my parents who lived, at weekends in the hotel Antoi agasta Chie Chie And I man innocence, had sent a teles to my parents who lived, at weekends in the hotel Antoi agasta Chie Chie And I man innocence, had sent a teles to my parents who lived, at weekends in the hotel Antoi agasta Chie Chie Chie Chie And I man innocence, had sent a teles to my parents who lived, at weekends in the hotel Antoi agasta Chie	1		-	\vdash	H		L			L				L			Н	4		4				_			Ц		L					4	+
AS-Unit Em. something that I always remember and that was quite furnity at that time, was the first time lever I and the first state of the first time lever I and the first days because the first time lever I and the first days because the first time lever I and the first days because the first time lever I and the first days first the first days first the first days first days first days first a stellar probability was in those days. And I my innocence had sent a telev to my parents who lived, at weekends in the hotel Antoleagasta I o I I my inches the first a stellar and because the first days as in those days. My in my innocence had sent a telev to my parents who lived, at weekends in the hotel Antoleagasta I of I I and the first a stellar as the first a telev to my parents who lived to my first a stellar as the first as those days first a stellar as the first as	TO 100 TO			\vdash	Н		L		-					L	_		Н	4	1	+				_	5.0	33	Ц		H				-	4	4
AS-Unit Erm. something that I always remember and that was quite funny at that time, was the first time lever and in those days Branif flew from London to Antofagasta which may seem a bit odd now but in those days Branif flew from London to Antofagasta which may seem a bit odd now but in those days Branif flew from London to Antofagasta which may seem a bit odd now but in those days Branif flew from the remember and was the center of everything that went on here but in those days Branif flew from the remember and the center of everything that went on here but in those days Branif flew from the remember and the center of everything that went on here but in my flam may be a travelled up and down to Chuquit. And in the rewals a teles. And list a seem of the game in the middle of nowhere with all these mountains of sand all around and there was in this sort of wall tips gabe whichever and the unit in the middle of nowhere with all these mountains of sand all around and there was extanding there and the was standing the to course and the was standing the was standing there with an another was standing the work. Thow can get in touch with the hotel? Thow as is fit? you know How exists a minute* And he sale; a selectione has a velectione to an an and unlocked this little room and there was standing the course And he sale; a selectione the selection of the very of the very off. And he sale; a selection the selection of the selection of the saletion the selection of the selection of the selection of the sele			1	H	Н		H	200		-		03.5		-			Н	1		+		700		4		00.5			\vdash	20		H		+	+
AS-Unit Em, something that I always remember and that was quite funny at that time, was the first time I ever and to Chile and in those days Exanifi flew from London to Antofagasta which may seem a bit odd now 10 to Chile and in those days Exanifi flew from London to Antofagasta which may seem a bit odd now 11 to Double was a prevented or everything that went on here to the control of the c			-	-	-							86		-			Н			+				4	86	No.	-3	-		3	_		0.5	-	+
AS-Unit Erm, something that I always remember and that was quite furny at that time, was the first time I ever a same for Cedage Standiff few from London to Antofagasta which may seem a bit odd now but in those days, gou know, Chuquicamata was the center of evertifying that went on here And in my innocence, had sent a releas to my parents who lived, at weekends in the hotel Antofagasta. And in my innocence, had sent a releas to my parents who lived, at weekends in the hotel Antofagasta. Well my mother lived there permanently. And isent a tealed by and down to Chuqui. And isent a tealed by and down to Chuqui. And isent a tealed by and down to Chuqui. And my Eather had said, you know: "if you er, want to come for Christmas just book and let me or a selegament not believe and profit in some ocuntries are miles away from, from the olity center, if and thought. "Where ann profit here was in my or an in the sort of. walting space whichever and the was in this sort of. walting space whichever and taid "Histor tower mis there a telephone here?". And so there was in this sort ofwalting space whichever and taid "Histor tower mis there a telephone here?". And so there was in this sort ofwalting space whichever and taid "Histor tower mis there a telephone here?". And select here is not an anon the plane who chatted me up and lwent off. And here were ciff. And select here are a new tower or and is all who were ciff. And the vera is left man, who came in and unlocked this little room. And he went ciff And is all "well year a minute" And is all "well year as a seleptione here?". And is all "well year a minute" And is all "well year and year and year of the went off. And is all "well year and year off." And is all "well year a		-	0	0	0	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	_	-	-		0	0	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	ᆉ	+
AS-Unit Erm, something that I always remember and that was quite furny at that time, was the first time I ever and the common of Child and in those days. Branif flew from London to Antolagasta which may seem a bit codd now but in those days, you know. Chuquisamala was the center of everything that went on here And in my innocence, had sent a telex to my parents who lived, at weekends in the hotel Antolagasta will in my innocence, had sent a telex to my parents who lived, at weekends in the hotel Antolagasta will my isent a telex. Well my mother lived there permanently: my short set level, and isent a telex. And sent a telex. So, then an probably was in those days and lights assumed they gold. And my Father had said, you know. "if you er, want to come for Christmas just book and let me and just assumed they gold. And my Father had said, you know. "if you er, want to come for Christmas just book and let me and later was no alroot. It was a hang in the middle of nowhere with all these mountains of sand all around and lathought. "Where an I?" And short was no alroot. And short was no alroot the pales. And short was no alroot the pales. And short were was a standing space whichever and I said: "how, erm is there a stelephone here?". How and is give, you know, how with the hotel?" How and is give, you know, with the hotel?" How as it it is sort oir, waiting space whichever and I said: "how, erm is there a stelephone here?". How as it is it?" you know with the hotel?" How as it is it?" you know with the hotel?" How as it is it?" you know with the hotel?" How as it is it?" you know with the hotel?" How as it is it?" you know with the hotel?" How as a telephone in it he called this little man, who came in and unlooked this little room And Is add, "Well, you know, it and "I said." "Well, you know in it and unlooked this little room And he went oif Read said. "Well you know, it and "I said." "Well be well of the property of the proper		-	-	-	-	- 0	0	0	0	-	0	0	0	0	0	0	-	.	5	⇟	-	-	-	0	0	0	0	0	0	70	-	0	0	-	ᅪ
Erm, something that I always rememble came to Chile but in those days, gou know, Chuquios And in my innocence, had sent a telex And in my innocence, had sent a telex And in my innocence, had sent a telex or, or I can't remember a telegram probably was in those days and I sent a telex, or, or I can't remember a telegram probably was in those days and I ust assumed they got it And my Father had said, you know: "if So, then was! I and got on this flight we got to Antofagasta I got off the plane and there was no airport it was a bangar in the middle of nowher and there was no airport and there was no airport and there was no airport and there was in this sort ofwaiting and I went over the in touch with the hotel? "How can I get in touch with the hotel? "How can I get in touch with the hotel? "How can I get in touch with the hotel? "How can I get in touch with the hotel? "How far is it?", you know And he went off he went off he well, I didn't speak any Spanish of cou And he said: "just a minute" And he said: "just a minute" And he said: "just a minute" And he well off And I said: "Well, you know, I can't real and there was a telephone in it And I said: "Well, you know, I can't real	healseM	22	-			- 17						500	-	100				+	+	+	-					500	-		100	10	200		31	+	4
2 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8		Erm, something that I always remember and that was quite funny at that time, was the first time I everame to Chile	and in those days Braniff flew from London to Antofagasta which may seem a bit odd now	but in those days, you know, Chuquicamata was the center of everything that went on here	And in my innocence, had sent a telex to my parents who lived, at weekends in the hotel Antofagas	Well my mother lived there permanently;	my father travelled up and down to Chuqui.	And I sent a telex,	or, or lean't remember	a telegram probably was in those days	and lust assumed they got it	And my Father had said, you know: "if you er, want to come for Christmas just book and let me	So, then was I	and I got on this flight	we got to Antofagasta	I got off the plane	and there was no airport	it was a hangar in the middle of nowhere with all these mountains of sand all around	and kind of, stood there	and I thought: "where am I?"	Because, you know, how airports in some countries are miles away from, from the city center, if there is one	And so there I was standing there	And there ve been, a man on the plane who chatted me up	so, and he was in this sort ofwaiting space whichever	and I went over	and I said: "how, erm, is there a telephone here?".	"How can I get in touch with the hotel?"	"How far is it?", you know	And he said: " just a minute"		Well, I didn't speak any Spanish of course	And he went off	he called this little man, who came in and unlocked this little room	and there was a telephone in it	And I said: "Well, you know, I can't really ring the noter"
	əuiJ	85	53	19	29	29	82	29		89	88	69	2	20	7	7	71	22	+	+	42	52	25	50	\$\$	84	\$\$	*	84	200	58	85	98	8	20
	одзібеН	-	2	3	+	10	9		00	6	0		27	ç,	#	12				2	28	21	22	23	24	52	58	27 8	28	30-	53	8	3	8	g

Coordinator function	DISCOURSE MARKER - SUMMARIZING	COORDINATOR			NARRATIVELINK							NARRATIVE LINK	DISCOURSE MARKER - SUMMARIZING		COORDINATOR				0	0	NARRATIVELINK		
Coordinator			00	0		0	0	0	0	0	0		1	0		٥	0	0	0	0			
	8	a No		0.000	AND						3	aNe	SO	-000	AND						AND		
Reprot Structure				-6%	-	-		-	-	ī	-					200	3/3				225	14	
Bujsje:	- 3						28															0	
Existential there	- 8	1	Ц		L		832	L	323	3				89	Ц	See			4		20	5	
fi protegioita	-	_	Ц		_			L		0	L				Ц		0),		s			0 1	
the, one, sth + rel			H		\vdash			H	-		H		-	-	\vdash			Н				. 2	
wholeft (what she)		-	H	-	\vdash			H	7	-	\vdash	15	(16)		Н	7		Н	1-1			0	
Passive Cleft it was		-	Н	-	⊢	Sic.	5:0		058	283	H	-		900	Н	000	213	Н			7	0	
lieT\beeH euisse9	- 8	Q.	H		\vdash	560		H		22	H				H		02	Н	-=-			0	-
Front Placing	- 3		Н			8	3	Н						3	Н						Н	-	
VbA gnioel9 fno17		Sec.			T		100			200				god.		201	500					9	
Unmarked	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7	-	0	-	-	-	0	7	-	্	-	12 42	
Marked	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	120	0	0	0	-	0	0	0	0	42	
phicos												100	shows you how things have						SAST DEVENOUS TRANSPORT DESIGNS	oking out thinking: What is th	rived there first	Totals	N" of And in text
AS-Unit	So, we looked up the number	and he rang the hotel for me	My father was in the bar	where else could you be on a Sunday afternoon, you know!	and he said: " Oh, this is a really good line!"	I said "what do you mean this is a good line"	"I'm at the airport for God's sake!"	"where?",	"here, in Antofagasta",	"Oh! God", he said	"Hang on I'll come and pick you up"	And that was my arrival in in Chile andmy arrival in Antofagasta.	So I went to Antofagasta before I ever came to Santiago which just shows you how things have changed all over the years.	Erm, Hearned some Spanish there	and like the desert	er, er Padre Le Paige was still alive	mm, erm there was no museum then	he just collected all these mummies, have them all in his bedroom	It was a great experience	I do never actually forget standing on this hangar, you know and looking out thinking: What is this?. Where am I?	and I've always had a special liking for the north I think because I ar		
•oi⊥	34 88 So, we looked up the number			where else could you be on a Sunday aftern	and he said: " Oh, this is a really good line!"			92 "where?",	42 92 "here, in Antofagasta",	43 92 "Oh! God", he said	44 93 "Hang on I'll come and pick you up"	45 94 And that was my arrival in in Chile andmy arrival in Antofagasta.	SO I went to Antofagasta before I ever came to Santiago which just 46 95 changed all over the years.	47 101 Erm, Hearned some Spanish there	48 102 and like the desert	49 102 er, er Padre Le Paige was still alive	50 103 mm, erm there was no museum then	he just collected all these mummies, have t	52 111 It was a great experience	I do never actually forget standing on this hangar, you know and lo 53 112 Where am I?			

Appendix 4: Participant N3

Participant N3

Gender: Female

Age: 27

Country of origin: Wales

Transcription and Data Analysis

<S01> Tell me your very interesting story.

<S02> Okay. I've tried to think of it, erm, I think probably what I'll tell you is when my first summer, when I went to France when I was about eight or nine, we, and after that we ended up going to find every year <S01> [uhum] but this is the first one, and erm, my mom had, has got some friends who I've never met before, but she knew when she was younger, we used to live in Manchester and they just decided to, to sell everything and move erm... and

<S01> [oh, Christ] is not Roscoff isn't? Yes, if we go from Ireland, we go Cork-Roscoff

[inaudible] French place name so

erm, they moved to...very closed to Nor..., in Brittany <S01>

[uhum], but I can't remember where there is, very close to...what

was, what was the, the ferry go to in Brittany <S01> [uhum]

<S02> Oh, but Roscoff is in Brittany

<S01> Yeah, yes I think so, yes

guest house

LAh okay, so it is very close to Roscoff. And erm, they bought a guest house and it was very very old and it used to be a cafe downstairs <S01> [uhum] so I think it was called...Marine's cafe or something like that, and so, they had a huge area where they could have, serve meals and things <S01> [uhum] and it was beautiful and they completely done it out and then on this, there is a big garden at the back...and on the side of the guest house was a little tiny farm house, so it ended up converted the barn and the pigsties into their house <S01> [uhum] and then they had the main house; they used it as the

Lso, they used it as a, as a sort of Gite like they do in France renting out rooms <S02> [yeah] [inaudible]

Yeah. Well, no. They would do, I think they did breakfast and an evening meal <S01> [oh] so, they would say that was meals but

<S01>

<S02>

<S02>

lunch time, the people have to go and <S01> [uhum] get their own. And erm, and I remember going to stay with them and it was beautiful and I remember one day, out in the garden, we were playing hurling balls <S01> [yes] with those [laughs], those metal balls.

<S01> the silver, silver balls

Yeah the silver ones and we were all out there and they had three children and I am of three as well so, we all six of us were out there playing in the sand pit with the balls and I have no idea why, I can't remember what it about but I started arguing with my younger sister, who is three years younger than me, so she must have been about six and she picked up one of this balls and locked it up on my head...

<S01> Really?

<S02>

- <S02> Yeah!, and hit me on the back of the head, because I just didn't manage to turn around and I had a huge...
- <S02> No, she didn't knock me out, she, because she was about six, she didn't have that much strength but she hit me. And a huge lump on my head and that's probably one of my only memories at all, the whole holiday. [laughs] <S01> [laughs]
- <S01> When did, when is the last time you have been there? In this particular place.
- <S02> Oh, I would probably went every year from I was nine to I was about fifteen <S01> [wow] so almost ten years ago now, nine years ago, so I'm not sure exactly...
- <S01> \textstyle would you like to go back again, would you like to go back again to that place?
- <S02> Yeah I would, I would. It was very beautiful and... Even though we never met the family before we went the first time, we started

building relationships with them, because we'd seen them every year and now apparently, the older one of the girls is married and the middle one has children and so, lot has changed so I'd like to go back.

<S01> An then, she, they could erm, contact you here?

<S02> Yeah, and they can come...

<S02>Okay, so what about you, what's you?

		G					ñ	ii G						
AS-Unit	M* of words	Хопріех	Structure Structure	Llevel1	Level 3 Level 3	Embeded	(s)	(S) (S) ∃	wc(a)	Wc (2 (2))	WC (2 (2) (2))	WC (2) (2)	WC (2) (2) (2) WC (2) (2(2))	WC (2)(2)(2(2
Ltkink, probably what Pil tell you is when my first summer, when I went to France, when I was about eight or nine, we.	25 0		(M(S(S)(S	2	-			N Sel	A al Nominal cl	Adverbi A al a clause c (time) (t	Adverbi al clause (time)			
and after that we ended up going to France every year	11	0	100	0				3	0	Contract of the second	0.00			-
but this is the first one	9	0		0	H									
my mom had, has got some friends who Pve never met before, but she knew when she was younger	£ 0		(M(E+E))	2		Relative clause non defining	Relativ e clause non							
they used to live in Manchester	9	0		0	+									
and they just decided to, to sell everything and moved And they moved very close to Nor, in Brittany	0 0 0	1 (M(S))		-00				Z Z Z Đ	Nominal clause (non defining)					
Dut I can't remember where	0	n		5	+									-
And erm, they bought a guest house	7	0 0		00	+				1-12			+	.=.	
and it was very very old	00	5 0		5 6	+			1	1			+	+	+
and there used to be a cafe downstairs	20	5		5	+			100	le di la					+
so I think it was calledMarine's cafe or something like that	12 0	1 (M(S))	(()	-				Cla	Nominal					
and so, they had a huge area where they could have, serve meals and things	15 0	1 (M(E))				Relative clause non defining								
	4			0	H									
and they had completely done it out	7 1	0	3	0									80	
and then on this, there is a big garden at the back	12 1	0		0									(A)	
and on the side of the guest house was a little tiny farm house	1 4	0		0	H									
so they ended up converting the barn and the pigsty into their house	13 1	0		0										
and then they had the main house	7	0		0									(4)	
they used it as the guest house	7	0		0	+									
I commonwheat as a second this shows		1 (44/0)	ā	7				283	Nominal clause					
and Hermenber going to stay with their		-	1	-	+				i amilia					
and it was beautiful and tremember one day out in the gorden we were also into burling balls with those those metal balls	4 0	50		50	+			-	177				1	-
	2 0	0 0		5 10	+					T				+
and thou had blace abilities	0 4	0		000	+					Ì			+	+
and the other section	200	, ,		0 0	+									
Halli Of Viller do Well	- 1	5 0		5 0	+					1		+	+	+
So, we all six or us were out mere praying in the sand pit with the balls and librare no idea who	- 4	5 0		5 0	+		8	- 33	-		8	8		-
	000	1		, ,				No.	Nominal					H
53 I Can't remember what it was	97	(Clair)	II'o	1	+	Relative	Adverbi	212	clause	İ		+	100	+
but I started arguing with my younger sister, who is three years younger than me, so she must have been about six	0	- 1	(M(S)(E(S	رم در	-	clause non defining	al Clause result	N 40 C	Nominal clause fron finite)					
20 (20) Deet about 50. 31 (3) and ske nicked in one of these halls and locked it up on mulkead	1		- 1	2		21111112	10000	The state of	H I I I I I I I					

AS-Unit AS-	wc (e)(e)(e(e))																	
AS-Unit BS and has me on the back of the head because light didn't manage to turn around BS and has because the was about site BS and has because the was about site BS and has because the was about site and the models trength BS and has because the was about site and the models trength BS and has because or my only memories of all, the whole holiday BS and has because went the first time, we started building relationships BS and now apparently, the older one bits children BI was very becauted BI was very beca	wc (s) (s) (a)																	
AS-Unit BS and has me on the back of the head because light didn't manage to turn around BS and has because the was about site BS and has because the was about site BS and has because the was about site and the models trength BS and has because the was about site and the models trength BS and has because or my only memories of all, the whole holiday BS and has because went the first time, we started building relationships BS and now apparently, the older one bits children BI was very becauted BI was very beca					- 00						100	dver al aus	-				1	
AS-Unit AS-				80	0.00		(8)	(2)			0.00	Te chi Mi		200			-	
AS-Unit AS-				30						20	200	8 <u>5 5 3 3</u>		30				_
AS-Unit Band had a huge kind or the bead because lijust ddort manage to turn around As and had a huge kind Bo land had huge kind Bo l	((c)(s)(s))																	
AS-Unit AS-	wc (2 (2))			200	000		Seede	-,0	Adverbi al clause		0000	Adverbi al clause (time)		200				
AS-Unit ## and his me on the back of the head because liust didn't manage to turn around ## and his me on the back of the head because liust didn't manage to turn around ## and his me on the back of the head because liust didn't manage to turn around ## and his a hinge liump in my head ## and his a hinge liump in my head ## and his a hinge liump in my head ## and his a hinge liump in my head ## approved in the wear met the family before we went the first time, we started building relationships ## and his a page that his event we had seen them every grammer from when I was nine to I was about fifteen so almost ten years ## and his page to the page of the page o	wc (s)	Adverbial clause reason							le l			Adverbial clause (concession)		200000000000000000000000000000000000000	Adverbial clause (result)	0.0000000000000000000000000000000000000		
AS-Unit AS-	(s) (s) =				0.00		800											
AS-Unit AS-	(s)							100			(California)			- 7				
AS-Unit Band had a huge lump So She didn't knock me out, she because liust didn't manage to turn around 46 and had a huge lump So She didn't knock me out, she because she was about six So She didn't knock me out, she because she was about six So She didn't knock me out, she because she was about six So She didn't knock me out, she because she was about six So She didn't knock me out, she because she was about six So She didn't knock me out, she because she was about six So She didn't knock me out, she because she was about six So She didn't knock me out, she because she was about six So I (MISS) Oh, We probably went every summer from when I was nine to I was about fifteen so almost ten years ago. Oh, We probably went every summer from when I was nine to I was about fifteen so almost ten years ago. So She so I'm not sure exactly. So So I (MISS) So	Embeded			80			12:0	300						800				
AS-Unit and hit me on the back of the head, because liust didn't manage to turn around 46 and had a huge lump 50 she didn'th rook me out, stre, because she was about six 50 she didn'th rook me out, stre, because she was about six 50 she didn'th rook me out, stre, because she was about six 50 she didn'th rook me out, stre, because she was about six 50 ont had a huge lump 61 on the street much strength 62 on the street much strength 63 on the street much strength 64 and had a huge lump in my head 65 on the street me street me the family before we went the first time, we started building relationships 65 so now, nine was said. 66 and now apparently, the older one of the girls is married 67 and now apparently, the older one of the girls is married 68 and now apparently, the older one of the girls is married 69 on the street middle one has children 61 and the middle one has children 64 and so lot has changed so I'd like to go back 64 and so lot has changed so I'd like to go back 65 and so lot has changed so I'd like to go back 66 and so lot has changed so I'd like to go back 67 and so lot has changed so I'd like to go back 68 and so lot has deared was a so lot like to go back 69 and so lot has changed so I'd like to go back 69 and so lot has deared was a so lot like to go back 60 and so lot has changed so I'd like to go back 60 and so lot has changed so I'd like to go back 60 and so lot has changed so I'd like to go back 61 and so lot has changed so I'd like to go back 63 and so lot has changed so I'd like to go back 64 and so lot has changed so I'd like to go back 65 and so lot has changed so I'd like to go back 66 and so lot has changed so I'd like to go back 67 and so lot has lot like to go back 68 and so lot has lot like lot go back 69 and so lot has lot like lot go back 69 and like lot go back 60 and like lot like lot go back 60 and like lot like l	4878								10.00	0.00						2		
AS-Unit ASS-Unit AS		-		-					-							000	1	
AS-Unit AS-Unit AS-Unit AS-Unit AS-Unit AS-Unit AS-Unit AS-Unit AS-Unit AS and his me on the back of the head, because liust didn't manage to turn around AS and had a huge lump BO She didn't knock his mout, she, because she was about six BO She didn't knock his mouth strength BO and had a huge lump in my head BO and that's probably went every summer from when I was nine to I was about fifteen so almost ten years CO, We probably went every summer from when I was nine to I was about fifteen so almost ten years BO SO Pronot sure exactly. BE ago now, nine years ago. BE ago now the wind we never met the family before we went the first time, we started building relationships BE ago now though we never met the family before we went the first time, we started building relationships BE and now apparently, the cider one of the girls is married BE and so, lot has changed so Pd like to go back And the middle one has children BE and so, lot has changed so Pd like to go back And and so, lot has changed so Pd like to go back And so, lot has war had in team the first time, we started building relationships BE and so, lot has changed so Pd like to go back And so, lot has war had in team the first time, we started building relationships BE and so, lot has changed so Pd like to go back And so, lot has war had seen them the first time, we started building relationships BE and so, lot has changed so Pd like to go back	N* of Subordinate	-	0	-	0	0	0	0	2	0	0		13	0		14		
AS-Unit Solution 46 and hit me on the back of the head, because I just didn't manage to turn around 46 and hit me on the back of the head, because she was about six 50 She didn't knock that mout, she, because she was about six 50 Indian't knock that mout, she, because she was about six 50 Indian't knock that mouth strength 61 Indian't knock that mouth strength 62 Indian't knock that sayo. 63 Indian't knock that she had seen them event we went the first time, we started building relationships 63 Indian't knock that children 64 Indian now apparently, the older one of the girls is married 65 Indian now apparently, the older one of the girls is married 66 Indian now apparently, the older one of the girls is married 67 Indian now apparently the older one of the girls is married 68 Indian now apparently the older one of the girls is married 69 Indian now apparently the older one of the girls is married 69 Indian now apparently the older one of the girls is married 69 Indian now apparently the older one of the girls is married 69 Indian now apparently the older one of the girls is married 60 Indian now apparently the older one of the girls is married 61 Indian now apparently the older one of the girls is married 62 Indian now apparently the older one of the girls is married 63 Indian now apparently the older one of the girls is married 64 Indian now apparently the older one of the girls is married 65 Indian now apparently the older one of the girls is married 66 Indian now apparently the older one of the girls is married 67 Indian now apparently the older one of the girls is married 68 Indian now apparently the older one of the girls is married 69 Indian now apparently the now apparently the process of the process of the process of the process of the process o	Structure	IMILS		(M)(S)	Contraction of the contraction o				(M)(S(S)			JWJ((SIS)			(IM(S))	Y CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH		
46 and the me on the back of the head, because I just didn't manage to turn around 46 and hid a huge lump 50 She didn't knock me out, she, because she was about six 50 She didn't knock me out, she, because she was about six 50 But she that much strength 50 and thad a huge lump in my head 50 and thad a huge lump in my head 50 and that's probably one of my only memories of all, the whole holiday 60 but she thirm 60 but she thirm 61 and thad a huge lump in my head 62 and that's probably one of my only memories of all, the whole holiday 63 and that's probably went every summer from when I was nine to I was about fifteen so almost ten years 64 ago now, nine years ago. 65 so Pm not sure exactly. 66 so Pm not sure exactly. 66 and that's because we had seen them every year 67 so Pm not sure exactly. 68 and now apparently, the older one of the girls is married 64 and the middle one has children 64 and so, lot has changed so I'd like to go back 71 and the middle one has children 72 and the middle one has children 73 and the middle one has children 74 and so, lot has changed so I'd like to go back 75 and so, lot has changed so I'd like to go back 76 and so, lot has changed so I'd like to go back 77 and so, lot has changed so I'd like to go back 76 and so, lot has changed so I'd like to go back 77 and the middle one has children 78 and so, lot has changed so I'd like to go back 79 and so, lot has changed so I'd like to go back 70 and the middle one has children 70 and the middle one has children 71 and the middle one has children 72 and the middle one has children 73 and the middle one has children 74 and the middle one has children 75 and the middle one has children 76 and the middle one has children 77 and the middle one has children 86 and the middle one has children 87 and the middle one has children 88 and the m			1 0		1 0	1 0	1 0	0	-	0	1 0		0	1 0		200	4	
AS-Unit 6 and hit me on the back of the head, because I just didn't manage to turn around 46 and I had a huge lump 50 She didn't knock me out, she, because she was about six 50 She didn't knock me out, she, because she was about six 50 But she hit me 50 and I had a huge lump 50 and that's probably one of my only memories of all, the whole holiday 61 Oh, We probably one of my only memories of all, the whole holiday 62 Oh, we probably one of my only memories of all, the whole holiday 63 and that's probably one of my only memories of all, the whole holiday 64 and the met start ago. 65 ago now, nine years ago. 66 ago now, nine years ago. 67 and that's probably one of the girls is married 68 and socause we had seen them every year 69 and socause we had seen them every year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 69 and socause we had seen them avery year 60 and the middle one has children 60 and the middle one has children 61 and socause we had seen them avery we went the first time, we started building relationships 61 and socause we had seen them avery year 62 and socause we had seen them avery year 63 and socause we had seen them avery year 64 and socause we had seen them avery year 65 and socause we had seen them avery year 66 and socause we had seen them avery year 67 and year of year avery year 68 and socause we have the family because we have the first time, we started building relationships 69 and year of year we went the family only the weak and the family of year we went the first time, we started build			9	T S	9	**	6	13	22808	2	4	333	=	9	2009			3
	AS-Unit	6 and hit me on the back of the head, because I just didn?t manage to turn around	6 and Ihad a huge lump	50 She didn't knock me out, she, because she was about six	50 she didn't have that much strength	50 but she hit me	30 and I had a huge lump in my head	50 and that's probably one of my only memories of all, the whole holiday	very summer from when I was nine to I was about fifteen o.	56 so Pm not sure exactly.	51 lt was very beautiful	even though we never met the family before we went the first time, we started building relationships 61 with them, because we had seen them every year	54 and now apparently, the older one of the girls is married	34 and the middle one has children	34 and so, lot has changed so Pd like to go back.	Totals		N" of And in text
- MONORALL		1 0	100	18	18	18	18	120	- 98	199	55		肽	法	75		9	

Coordinator function	0	NABBATIVELINK	COORDINATOR	-	0	COORDINATOR	NARRATIVELINK	COORDINATOR	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NABBATIVE LINK	SUBORDINATING	FLOODON TIME	COORDINATOR	NABBATIVELINK	SEQUENCE MARKER	NARRATIVE LINK	SUBORDINATING CONJUNCT (RESULT)	SEQUENCE MARKER	0 0	NARRATIVELINK	COORDINATOR	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	COORDINATOR	DISCUURSE MARKER -	NARRATIVE LINK	0 0	COORDINATOR
Coordinator		AND	BUT	NI C	0	AND	AND	BUT	AND	AND	AND	0	0000	AND	AND	AND	AND	SO	AND	0	AND	AND	AND	AND	AND	AND	00	AND	0	F
Reprot Structure																												.22		
gnizier	7	L			803	9	L	13	8		333						350		0	13	0.0		383		80	9	3	0.9		i
Existential there	3		L				L			L				8		700											- 8			Š.
Ji protegioitnA		L		L	22	3	L	83	33	L					3				8	83	33	Ц		Ц	99	8	- 8	33		-
the, one, sth + rel		L	L	L			L			L												Ц		Ц	20					
wh-cleft (what she)	163						L	w.	-22	L									S.		-			Ц			_ 0	-		
Sew if HelD		L		L		.,	L			L			1									Ц		Ц						
eviss69		L					L			L												Ц		Ц					Ц	j
lisT\bs9H		L	L	L			L			L			1	1							L	Ц		Ц		1				
Front Placing		L					L		0.00	L				1			88					Ц	Ĩ	Ц	200		3			Ĺ
vbA gaisel9 ano13	3 7		L	L			L			L			1	8		· ~													_	
Unmarked	0	10					-			-	0	- 17	1	3 83		0	0	- 20	8			70	7						~	122
Marked	-	-	0	0	9	0	0	0	0	0		9	9	0	0	- 58		0	0	0	0	0	0	의	9	익	0	0	0	
AS-Unit	ou is when my first summer, when I went to France, when I was about	aging to France every year		my mom had, has got some friends who I've never met before, but she knew when she was younger	nchester	5 and they just decided to, to sell everything and moved	And they moved very close to Nor in Brittany	rwhere	tht a guest house	ploi	and there used to be a cafe downstairs	Let Be desire and a section of the section of the section of	iri solitmin tiwas calledivialilie's care di sometimi gline trat. Odi sodico ibbaribadia busa socia dibasa bisa confetica como modio sodibisoci	15 co. and so, drey had a huge area where drey could have, serve means and drings. 14 20 and it was beautiful	mpletely done it out	there is a big garden at the back	23 and on the side of the guest house was a little ting farm house	23 so they ended up converting the barn and the pigsty into their house	ad the main house	he quest house	33 and I remember going to stay with them		34 and Fernember one day, out in the garden, we were playing hurling balls with those, those metal balls	out there	ee children	e as well	39 so, we all six of us were out there playing in the sand pit with the balls		r what it was	but I started arguing with my younger sister, who is three years younger than me, so she must have
	I think, probably what PII tell you is when my first su eight or nine, we,	and after that we ended up	but this is the first one	my mom had, has got so	they used to live in Mai	and they just decided	And they moved ver	but I can't remembe	And erm, they boug	and it was very very	and there used to l	and the state of the same as	SOLUMIN R WAS CASE	and it was beauti	and they had co	and then on this	and on the side	so they ended	and then they h	they used it as t	and I remember	and it was beauti	and I remember	and we were all o	and they had thr	and I am of thre	so, we all six of t	and I have no ide	can?t remembe	but I started arg
- bin	I think probably what PII tell y 2 eight or nine, we,		2 but this is the first one	5 my mom had, has got so	5 they used to live in Manchester	5 and they just decided	8 And they moved ven	8 but I can't remember where	17 And erm, they bought a guest house	17 and it was very very old	17 and there used to l	47 and think it up a	20 and co thou had	20 and it was beautiful	20 and they had completely done it out	22 and then on this	23 and on the side	23 so they ended	19 23 and then they had the main house	23 they used it as the quest house	33 and I remember	33 and it was beautiful	34 and Lemember	38 and we were all out there	38 and they had three children	38 and I am of three as well	39 so, we all six of t	39 and I have no idea why	39 Loan't remember what it was	but I started argi

noitanut totsnibrooO	COORDINATOR	COORDINATOR			COORDINATOR	NARRATIVE LINK	NARRATIVE LINK		0	SUBORDINATING CONJUNCT (RESULT)			0	NARRATIVE LINK	COORDINATOR	SUBORDINATING	CONJUNCT (RESULT)	
Coordinator	AND	AND	0	0	BUT	AND	AND		0	So	0		0	AND	AND	1	AND SO	
Reprot Structure										***								0
gnisisı	ĺ						8											0
Existential there											L							2
Anticipatory it									Ĭ									0
the, one, sth + rel							2		-03									0
wh-cleft (what she)		L	Ц								L							-
Cleff it was		- 8				8	Ů.	80	12							8		0
Passive											L							0
lisT\b <mark>s</mark> 9H							Į.											0
Front Placing							G.	Ì					j					0
Front Placing Adv MAdjunc													5	-				9
Dnmarked	-	-	~	-	-	~	-		_	7	-		0	0	•		_	37
Marked	0	0	0	0	0	0	0		0	0	0		-	-	0	. 3	0	otals 7
AS-Unit	46 and hit me on the back of the head, because I just didn't manage to turn around	ige lump	50 She didn't knock me out, she, because she was about six	50 she didn't have that much strength	me	50 and I had a huge lump in my head	50 and that's probably one of my only memories of all, the whole holiday	Oh, We probably went every summer from when I was nine to I was about fifteen so almost ten years	56 ago now, nine years ago,	sure exactiv	/ beautiful	even though we never met the family before we went the first time, we started building relationships with	61 them, because we had seen them every year	64 and now apparently, the older one of the girls is married	64 and the middle one has children		64 and so, lot has changed so I'd like to go back	
	hit me on th	had a hu	didn't kr	didn't ha	he hit	had a	hat's	Ve pr	JOW.	00 U	s ver	thou	be(WOL	he n		50, 10	
	and hit me on th	and I had a hu	She didn't kr	she didn't ha	but she hit	and I had a	and that's	Oh, We pr	ago now,	so l'm no	It was ver	even thou	them, bec	and now	and the m		and so, lo	
əniJ	1 1	33 46 and I had a huge lump	34 50 She didn't kr	35 50 she didn't ha	36 50 but she hit me	37 50 and I had a	38 50 and that's	19	39 56 ago now,	40 56 so I'm not sure exactiv	41 61 It was very beautiful	even thou	42 61 them, bec	43 64 and now	44 64 and the m		45 64 and so, lo	

Appendix 5: Participant N4

Participant N4

Gender: Female

Age: 57

Country of Origin: Ireland

<S01>

My story is, erm, related to Africa, and after two years as a volunteer, I went back to Ireland, this is from Tanzania <S02> [okay] It's a very poor country and erm, and where most things weren't available in the shops and you got used to living in limited circumstances <S02> [yeah, yeah] although we were provided for, by our own company to a certain extent and we relied on local, the local market and so on <S02> [uhum] and erm, after two years without a bar of chocolate inside <S02> [yeah] or things like that I mean, it was quite amazing to go to my sister's local supermarket in Dublin <\$02> [uhum] and I went in with my big trolley and I had all these ideas of what I could buy <\$02> [yeah] This is the first exhibition at the supermarket <S02> [uhum] and erm, I have my big trolley and all I could think of, erm was tooth paste and also soap because those things weren't actually supplied there <S02> [yeah] and you might get sent out from home or whatever <S02> [oh] that sort of stuff and then I had a big problem because I just couldn't make up my mind of, the choices were so huge <\$02> [uhum, yeah] I just didn't know what to get and I had, I did eventually, pick up a tube of tooth paste at least to this enormous trolley and I went to the check out and that's all I had [laughs] it sounds so silly, but at the end of erm, that year I met Oliver <\$02> [uhum] for the first time <\$02> [yeah] and erm, we fell in love and all that kind of stuff and whatever and then, subsequently, we married there and came back to live in England <S02> [uhum] because he was going to go to the university in England <S02> [uhum] and we went to Southampton <S02> [uhum] and after visiting, having a honey moon and so on, in Ireland, in England and then we settled down there and my first experience is as, as a married woman, were quite hilarious because you would imagine that I would have grown up in this situation, being trained out to cook and do this

things <\$02> [yeah] but I haven't a clue and I went to of all places to do the shopping I went to Mark & Spenser [laughs] you know Mark & Spenser <S02> [yeah] [laughs] to buy the food! And I thought "oh my God"! I got big potatoes in beautifully washed and clean in containers <S02> [yeah] and I came home all excited about this "Imagine! Oliver, look at this [laughs] and all I have to do is put them in the oven [laughs] isn't wonderful?" and he said: "look at the price" and he was going crazy <\$02> [yeah] because at that time it was 80p, which is a lot for potatoes, I do, but I hadn't much of a clue about prices either because I was using another currency for so long <S02> [yeah] and it is a different situation and I have been a volunteer member so<S02> [yeah], you know <S02> [yeah] money didn't bother me... and then after that, after his outburst, well, that was the end of the big potatoes in the Mark & Spenser [laughs] I had to go to the su...the local market and do shopping like everybody else as sensible people did it in Southampton [laughs] every week to do that! <S02> Loh, you must have chosen the most expensive place in England

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

WC (2)(2)(2(2))		1	1							T															- 6	Г			
	\vdash	+	+			-	-	40	H	H					000			+	-	-	a.				- 8	H			
WC (2) (2) (2)	+	4				_		+		H	20		150		-	3	JA 1	+								H			1000
WC (8) (8(8))																			Ш										
wc (a) (a)					Adverbial clause fconcessi	(luo	900						No.	Adverbial clause (reason)		0.500											Adverbial clause (purpose)	200500000000000000000000000000000000000	
WC (8 (8 (8)))	1.01				Soften									SHOL					10					Advertis	clause				
WC (8 (8))																									Nominal	1			
wc (2)					Nominal clause fron-	finite)			Nominal		Admoshin	clause		Adverbial clause (reason)		250					Adverbial clause (reason)		Adverbial clause (time)	Advertial	clause		Nominal clause (non- finite)	Nominal	
(s) (s) =	1	T					*												1										*
(s)		1	1																						ĺ				
Embeded				Relative clause non defining				3(2)			00 k	Noun				200	Nominal	achel				96							600
Level3		I													E C	-					7				- 1	I	4		-
Slevel					2				_		c		000	2	200		_						_	8			2	_	
M* of Subordinate clause Level 1	0	-	0	-	2	-	0	-	-	0	0 0		100	2	0	0 0	-	-	0		-	0	-	4			2	-	0
Structure				(M(E))	1 (M(S)(S))				(M(S))		CEMPICEN	8		((S)(M)(S))	300		M(E))				(M(S))	700000	(S(M)))	(k))(S)(S)(S)((S)(M)(S)		
Сотрієк	0	0	0	-	-	-	0	-	-	0	0 -		0	-	0	00	-	10	0	0	-8	0	-	-		0	-	-	0
eldmiS	-	-	-	6	0	-	-	-	0	-			-	0	-		-	-	-	-	0	-	0	0	Ť	-	0	0	-
N° of words	9	7	7	F	23	-	- 8	00	=	00	9 4		14	21	7	φ u	20	4	#	23	24	2	\$	38		2	21	9	=
AS-Unit		73 and after two years as a volunteer, I went back to Ireland	ŀ	It's a very poor country and erm, where most things weren't available	and you got used to living in limited circumstances as with, although we were provided for by our company to a certain extent	sed into solited are lead to black lead for select sed are an	and we relied on local, me local market and so on and erm, after two years without a bar of chocolate inside or things like that I mean, it was quite	amazing to go to my sister's local supermarket in Dublin and I went in with mu bio trolleu	and I had all these ideas of what I could buy		and erm, I have my big trolley	here designed and the second passes and also also because another and as a second appropriate the second and s	And you might get sent out from home or whatever that sort of stuff	and then I had a big problem because I just couldn't make up my mind of, the choices were so huge	I just didn't know what to get	30 and I had, I did eventually, pick up a tube of toothpaste at least to this enormous trolley	and that's all had	it sounds so sillu	But at the end of erm, that year I met Oliver for the first time	and erm, we fell in love and all that kind of stuff and whateve	and then, subsequently, we married there and came back to live in England because he was going to go to the university in England	and we went to Southampton	and after visiting, having a honeymoon and so on, in Ireland, in England, then we settled down there	and my first experience is as, as a married woman, were quite hilarious because you would imagine that (() would have grown up in this situation), [being trained out (to cook.)] and (do these things!)		but i hadn't a clue	and I vent of all places to do the shopping I went to Mark and Spencer you know Marks and Spenser to buy the food!	And I thought "oh my God"	106 I got big potatoes in beautifully washed and clean in containers
<u> </u>	00	<u>~</u> 1	-	11.07*			+	CD -		100	0.1		0.1		-	<u>_</u>	5	100	100	س ا	1.00	10		31 200	-	1=	-		
əniJ		2 73		4 74		5 74	t	7 79 82 82		82	11 82	- 14	13 82	14 88		16 90	8 8		93	93	22 95	35	24 99		100		27 104	28 106	

AS-Unit AS-							as							- 89				(
108 Inagene Diver 109 100	onsigeA	eniJ			200000000000000000000000000000000000000				345 C 145 C 1 C 1 C 1 C 1 C 1 C 1 C 1 C 1 C 1 C	(s)∃	The state of the s		wc (a (a))	WC (2 (2(2)))	wc (2) (2)	WC (8) (8(8))	WC (8) (8) (8)	Wc (s)(s)(s(s)
109	30	100	nd Loame home all excited about this	00	0	-	0		2	85								
108	e	100	magine Oliver	2	0		0											
10 10 10 10 10 10 10 10	3		I said] "look all this"	3	1 0	38 3000	0	9	-		9	- 12 CO - 30			ň	-	HE I	
10 and he said: "look at the price" 10 and he said: "look at the price" 10 and he said: "look at the price at that time it was about eighty p or something, which is a lot for and he was going drag because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for and he was going drag because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for and he was going drag because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for and he was going drag because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for and he was going drag because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for and he was going drag because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for a lot about prices either because laws using another our enough or something, which he is a different situation and have been a volunteer member so you know money didn't bother me 10	8	2	and all I have to do is put them in the oven?		-	((S))	-					Nominal clause						
10 and he said: "lock at the price" 10 and he said: "lock at the price" 10 and he said: "lock at the price" 10 and he was going crazy because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for sold he was going crazy because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for sold he was going crazy because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for sold he about prices either because I was using another currency for so long 10 10 10 10 10 10 10 1	ě	109	isn't it wonderful?"	3	0	9000	0				No.	1000000		-53	5000		2007	
and he was going crazy because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for pocadoes, I don't know but I hadry throw but I hadry throw the city or England even because I don't even have visited London as, as and I mean if ginth know that procedure and I he was going orazy because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for it was using another currency for so long but I hadry throw the city or England even because I don't even have visited London as, as 110 and he was going orazy because at that time it was about eighty p or something, which is a different situation 110 and he was going orazy because at that time it was sing another currency for so long 110 and he was going orazy because at that time it was something which is a different situation 110 and he was going orazy because at that time it was about eighty p or so long 110 and he was going orazy because at that time it was about eighty provided in the properties of the big potatores in Marks and in Southampton 110 110 110 111 111 111 111 1	88	888	nd he said: "look at the price™	~		((S))	-					Nominal clause						
Description of a clue about prices either because I was using another currency for so long 10 10 10 10 10 10 10 1	8	ŧ	because at that time it was about eighty p or something.	-	Į.	((8(8))			- 3			ial n	Relative clause sentential				*	
10 and it is a different situation and it is a different situation and it is a different situation and have been a volunteer member so you know money didn't bother me and it have been a volunteer member so you know money didn't bother me and it have been a volunteer member so you know money didn't bother me and it have been a volunteer member so you know money didn't bother me and it have been a volunteer member so you know money didn't bother me and it have been a volunteer member so you know money didn't have been a volunteer member so you know money didn't know the ority or the su., the local market and do shopping like every week to do that it is southarmpton. 1		ă	out I hadn't much of a clue about prices either because I was using another currency for so long	0.000	-	(s)(-					Adverbial						
10 and it is a different struation 10 10 10 10 10 10 10 1	37	110		- 13	100	- 10	46	10	- 22	32	ý	(reason)	7		-0	-	- 10	-
and have been a volunteer member so you know money didn't bother member so you know money didn't know that procedure 110	ñ	110 an	nd it is a different situation	9	0		0											
11 Advertised by the side of the big potatoes in Marks and then after that, after his outburst, well, that was the end of the big potatoes in Marks and the after that, after his outburst, well, that was the end of the big potatoes in Marks and do shopping like everybody else as sensible people did it. 1 1 1 1 1 1 1 1 1	88	윤	and I have been a volunteer member so you know money didn't bother me			((S))	1 1			**		Adverbial clause (reason)						
Had to go to the suthe local market and do shopping like everybody else as sensible people did it. 1	7	116 an	ind then after that, after his outburst, well, that was the end of the big potatoes in Marks and	000	0 1	30000	0		100	(=)	47	The same	-	8	ñ	9		
115 Oh Godi, every week to do that 12 Secause I ddn't know the city or England even because I don't even have visited London as, as 23 0 1 Mol (S) (S) 2 2 2 2 2 2 2 2 2	4	#	had to go to the su…the local market and do shopping like everybody else as sensible people did it n Southampton	ATP-I		((s))	-					Adverbial clause (manner)	3					
123 Because I didn't know the city or England even because I don't even have visited London as, as and I mean I didn't know the city or England even because I don't even have visited London as, as and I mean I didn't know that procedure Totals 548 27 18 28 24 4	4		3h Godi, every week to do that	2	0		0											
and Imean I didn't know the city or England even because I don't even have visited London as, as 23 0 1 [MS] 2 2 Nominal I Student and stuff, 2 2 Nominal I Student and stuff, 2 Nominal I Student And in text Totals 548 27 18 Nominal I Student And I Nominal I Student And I Student And I Nominal I Student And I Student An	4		Secause I didn't know	4	1 0	278	0		200		W.			***	Service Service		-100	
123 didn't know that procedure Totals 548 27 18 28 24 4 N* of And in text 41	*	123	city or England even because I don't even have visit	- 1		((3)(3))	2006			*		Nominal clause			adverbial slause reason)			
Totals 548 27 18 28 24	45		didn't know that procedure	2	0 1		0											
	5	30-1		335	22		28 24	3.5							3			
				1			-									1	1	
			N" of And in text	41						-				Ì		T	T	1

and my first experience is as, as a married woman, were quite hilarious because you would imagine that (fl would have grown up in this situation), (being trained out (to cook)) and (do these things))

y	Existential there raising Coordinator Coordinator Function	0 0	AND NARRATIVELINK	AND NAPRATIVELINK	BUT COORDINATOR	AND COORDINATOR	AND COORDINATOR	TEMPORAL SEQUENCE AND THEN MARKER	c	0	0 0	AND COORDINATOR	0 0	0 0
A LAND A LAND TO BE A	Front Placing Adv M Front Placing HeadtTail Passaive Cleft it was wh-cleft (what she) the, one, sth + rel												20 M	7 0 0 3 0 0 0
	AS-Unit	109 "isn't it wonderful?"	110 and he said: «look at the price»	and he was going crazy because at that time it was about eighty p or something, which is a lot for potatoes, I don't 110 know	110 but I hadn't much of a clue about prices either because I was using another currency for so long	110 and it is a different situation	110 and I have been a volunteer member so you know money didn't bother me	and then after that, after his outburst, well, that was the end of the big potatoes in Marks and Spenser	I had to go to the suthe local market and do shopping like everybody else as sensible people did it in Southampton	116 Oh Godi, every week to do that	123 Because I didn't know	123 and I mean I didn't know the city or England even because I don't even have visited London as, as student and stuff,	123 didn't know that procedure	Totals
)	əuiJ					30		116	116				5	81
100	onsipeA	34	35	98	37	38	33	9	1	42	43	44	45	

Appendix 6: Participant A1

Participant A1

Gender: Female

Age: 27

1	<s01></s01>	Well
2	<s02></s02>	Hi [laughs]
3	<s01></s01>	Hi my name is Carolina Norambuena
4	<s02></s02>	and I'm Kirian Sani. This is like a, like a
5	<s01></s01>	a TV show
6	<s02></s02>	radio, yes TV show <s01> [laughs] well</s01>
7	<s01></s01>	ok I'm going to, to tell you something that erm happened to me a
8		lot of time ago, no no not a lot of time ago
9	<s02></s02>	l no, it was this year
10		
11	<s01></s01>	no, last year
12	<s02></s02>	Last year?
13	<s01></s01>	at the of end of last year, I think
14	<s02></s02>	ah yes! because you were on, Psycholinguistics
15	<s01></s01>	yes
16	<s02></s02>	yes I remember
17	<s01></s01>	well, eeeh this happened to me and it was amazing
18	[laughs]	
19	<s02></s02>	[laughs] amazing? It was scarring I think
20	<s01></s01>	it's not scary but not too funny, maybe now it's
21		funny but, but [<s02> obviously] at that moment it was really [3</s02>
22		secs]
23	<s02></s02>	terrifying [laughs]
24	<s01></s01>	yes well I'm going to tell you I remember that I
25	<s02></s02>	∟ a little bit
26		was waiting for my bus on, here in Santiago in Alameda and I
27		had to come here to the university I, I don't remember if I have
28		to meet you or not but I have to come here [<s02> yeah] you</s02>
29		were here that day

<s02></s02>	we were on Psycholinguistics [<s01> yes] and we had something</s01>
	erm I don't remember. We weren't on, we were not on the
	same group so
<s01></s01>	└ yes. but
	we were, we were
<s02></s02>	$ar{\ \ }$ something. We had something ok
<s01></s01>	Ok. Well. I was standing there on the street waiting for my bus
	and there were a lot of people there between them there was a
	guy that was eeeh selling ice-cream
<s02></s02>	ً ah ok
<s01></s01>	Ok? and yelling ice-cream, ice-cream! [<\$02> ah!] and he went
	on the buses, you know. And when I, well my bus arrived ok?
<s02></s02>	L typically
	I, I paid to the driver
<s02></s02>	lit was not like Transantiago oh not because it was
	last year ok
<s01></s01>	no no yes and when I realised no no when, when I, I want to
	take sit and I realised that my backpack is opened and my wallet
	is not there [<s02> oh!] and I said oh my god! Somebody stole</s02>
	my, my wallet
<s02></s02>	but you said oh my god? [laughs]
<s01></s01>	oh no no no
<\$02>	not exactly [laughs]
<s01></s01>	not exactly and I don't why but I, I thought the guy that was
	behind me and that guy was the seller of [<\$02> oh ok] ice, the
	ice-cream, the ice-cream seller
<\$02>	the ice-cream seller
<s01></s01>	and I said that guys was. He was. And then I went out the bus
	and, and,
<s02></s02>	L you get off the
	<\$01> <\$02> <\$01> <\$02> <\$01> <\$02> <\$01> <\$02> <\$01> <\$02> <\$01> <\$02> <\$01> <\$02> <\$01> <\$02> <\$01> <\$02> <\$01>

61	<s01></s01>	and started to, to look around to look for that guy and then I saw
62		him eeeh going to another bus ok? [<s02> ah ok] taking another</s02>
63		bus but, and started to run and I, I and I went to the same bus that
64		he was selling his ice-creams [<s02> [laughs]] and I started to, to</s02>
65		yell "give me my wallet [<\$02> [laughs]] give me my wallet!" and,
66		and he said "what happened to you? what happened? [<\$02>
67		[laughs]] I don't have your wallet are you have I, I don't have that".
68		"Give me, give me my wallet" and I started to, to, to, to yell and
69		people there was, eh people were sitting there looking and
70		nobody did anything ok
71	<s02></s02>	l but you, you get on the bus without paying? Or you,
72		you had to pay
73	<s01></s01>	l no I, I, I don't remember even the driver [<\$02>
74		[laughs]] I, I, I just want to, eeeh get my wallet again. And eeehm
75		he had a box with the ice-cream in his arms and I said "show me
76		your box, show me your box, you have my wallet on that box" and
77		he said "no no what happened to you? What happened to you?"
78		[<s02> [laughs]] and then I took his shirt [<s02> ok] and started</s02></s02>
79		to move it, to move him [<s02> ah ok] you know? And "give me</s02>
80		my wallet give me my wallet"
81	<s02></s02>	L but shaking him?
82		like oh
83	<s01></s01>	shaking him yes. And then we went down the bus, we, we
84		went out the bus to the street and I started to scream there $% \label{eq:local_scale} % \la$
85		"police police! He has my wallet, he has my wallet" [$<$ \$02>
86		[laughs]] and people in the street started to look to us and h, he
87		got scared because police,
88	<s02></s02>	bviously
89		was eh, was arou, around and when he saw that the police was
90		coming to him because they, they hear what I said "my wallet, my
91		wallet [breathes]" he took, he put [laughs] he put his hand

92		inside the box [<s02> ok] and there was my wallet [<s02> oh!</s02></s02>
93		[laughs]] he took it and then he threw it away and he said
94		"here you have your f**** wallet" pah!
95		[<s02> [laughs]] and then I, I run</s02>
96	<s02></s02>	l you run or he runs?
97	<s01></s01>	I run to get my, my [<s02> ok] wallet because, because it was in</s02>
98		the middle of the street [<s02> oh] and I got my wallet again</s02>
99		[claps once] and he started to run and the police was behind
100		him running running and then they got him, they catch him and
101		eeeh I had to go to the police station and to make a kind of
102		mmm I don't know the word, I had to put eeeh my name, what
103		happened, what day, in where
104	<s02></s02>	oh yeah it's like a register of
105		what happened
106	<s01></s01>	a register of the, of the event, of the event and the police told me
107		that em, the policeman told me that the guy has been in jail for
108		that night [<s02> oh!] all night long [giggles]</s02>
109	<s02></s02>	all night long [sings][giggles]
110	<s01></s01>	and and I remember that when I was eeeh moving the guy
111		[<s02> [laughs] eeeh mmm, shaking him, I wasn't afraid. I, I, I</s02>
112		only want to eeeh
113	<s02></s02>	lit was like an adrenaline [inaudible]?
114	<s01></s01>	yes I, I, never thought that I was going to ahm behave in that way
115		in, in a, in a c, case like that. I thought that I maybe want to be, I
116		was going to be shy, I don't know maybe I was going to cry but no
117		be confrontative? [<s02> yes] I, I never thought that I was going</s02>
118		to confront him [<s02> [inaudible]] and when everything</s02>
119		happened I started to cry [as she were crying] [<s02> [laughs]]</s02>
120		and I, I was, I was on the street crying and people started to look
121		at me and I remember that, that a, a woman eeeh told me "cry I,
122		girl cry think I'm your mommy think I'm your mummy" [<\$02>

123		[laughs]] and, and she's, was close to me and all that [<s02> oh]</s02>
124		and now I think about it and I don't understand how I could do that
125		[<s02> erm yes] it was dangerous very dangerous but I got my</s02>
126	<s02></s02>	very, very dangerous
127		wallet [laughs]
128	<s02></s02>	no yeah your money your documents
129	<s01></s01>	my, I, I, wasn't interested on money
130		I only wanted to have my documents [<\$02> yes] because you
131		know that it's very important to have them [<s02 and="" td="" that's<="" yes]=""></s02>
132		my story it's,'s kind funny but also a kind of

WC (2)(2)(2(2))	Į.																										9
WC (2) (2)				T		Ī																				Ī	
wc (2) (2(2(2)))																											
wc (a) (a (a))																											
wc (s) (s)										50% GE				68	100											502	
wc (e(e(e(a))))		100																									
wc (2 (2 (2)))																											
wc (a (e))		100				0.00				200		333		160							relative clause defining						
wc (e)							Nominal clause	0.00	Nominal clause	0.00	Adverbial clause (manner)						Adverbial clause	Nominal clause	Mominal	clause	Nominal	Ŋ	Nominal clause	Nominal clause (non-	Nominal clause (non-		
(s) (s) ∃			3		П							3		200	T C		3.3		100		·	100					
E(s)		Ħ	Ī		П										T												
Embeded	Relative clause defining			1000									Relative clause defining									1000					Relative clause defining
Level 3																											
Level 1		H	-	+	H	+					100.00	-			-	H				-	-						202
M* of Subordinate	-	0	00	0	0	5 0	-	0	-	0	-	0	-	0	00	0	-	-	0	-0		0	-	-	-	-	-
Structure	(MIE))						(M(S))		(M(S))		(M(S))		(M(E))		100		(S(M))	(M(S))		(M(S))	IMISIEII		(M(S))	(M(S))	IMISII	7	1 (M(E))
Сотрієк	-	0	00	0	0	> c		0	-	0	-	0	-	0	00	0	-	1	0	-0	112	0	-	-	-	0	
elqmiS	0		-	-	-		0	-	0	-	0	-	0	-		-	0	0	-	0-	0	1000	0	0	0	-	0
N° of words	22	00	9 7	- 1	4	20 1~	. t	6	7	9	00	00	=	*	00 00	9	#	00	9	= +	9	13	00	5		9	9
AS-Unit	ok Pm going to, to tell you something that erm happened to me a lot of time ago.	no no not a lot of time ago	well, eeeh this happened to me		maybe now it's funny	18 but, but at that moment it was really [territying] 22 use well fin oping to tell up it	Iremember that I was waiting for my bus on, here in Santiago in Alameda	and I had to come here to the university		but I have to come here	32 Ok. Well. I was standing there on the street waiting for my bus	32 and there were a lot of people there	32 between them there was a guy that was eeeh selling ice-cream Ok?	32 and yelling "ice-cream, ice-cream!"	and he went on the buses, you know. And when I well multius arrived ok?	37 [I paid to the driver	and when I realised no no when, when I, I want to take sit	and I realised that my backpack is opened	and my wallet is not there	37 and I said "oh my god! somebody stole my, my wallet" 49 and I don't [know] why	but I. I thought fit was I the guu that was behind me	and that guy was the seller of ice, the ice-cream, the ice-cream seller	49 and I said "that guy was. He was"	And then I went out [of] the busand, and, and started to, to look around to look for that guy	and then I saw him eeek going to another bus ok? taking another bus	but, and I started to run	58 and I, I and I went to the same bus that he was selling his ice-creams
əniJ	~	00 5	9 9	2 00		- 1	10.6	22	25	25				- 1	1.5	37	37	37	37	37	2000	49		53	53	28	
onsigeA		2	m *	0	91	~ 00	0	9	F	42	t	*	क	9	2 4	9	20	21	22	2 2	25	58	27	28	28	8	ਲ

WC (2)(2)(2(2))		7									×			10.7		7	-			1					П	
	8	E E		9 63	Н	9,		8	3 0			RX 1	1	43								4 2	H	0 23	Н	
WC (2) (2) (2)					Н					-			L												Н	
WC (8) (8(8(8)))																										
WC (8) (8 (8))														1000												
wc (e) (e)																						Adverbial clause (reason)				Adverbial clause (purpose)
WC (2(2(2(2))))																		Nominal								
WC (2 (2 (2)))																		Adverbial clause (reason)								
wc (2 (2))	G																	Nominal								
wc (а)		Nominal clause fnon-	Nominal clause	- IIIOIII-			-2	Nominal	clause	0.000	Nominal	Nominal	benner	Sec. 200	Nominal clause	Nominal clause (non-	Adverbial clause reason	Adverbial clause (time)	100000000		Nominal	Adverbial clause (purpose)				
(s) (s) ∃		, Land		T					T		Lucion			90.00		Laconorde				Г					П	
(s)∃	.8			1	Ħ				T	T	×.			000					1						Ħ	
	Relative clause defining	8									A.								- 20							
Level3	4111							95	I																П	
Level 2	50				Н	9		2					8	5.5	5 5			- 24							Н	
M* of Subordinate Level 1	T 1	-	_	- 0	0	00	00	,	- 0	0	-	-	-	0	-	-	-	- 2	00	0	-	2 2	00	0	0	
Structure	(MIE))						0.00		[[e][e]]		(Mirsh	8			(M(S))	(M(S))	(MISI)	(((s)))			(MISI)	- F				(M(S))
сотрієх	Ţ.	37.	*	- 0	0	00	00	9 0	- 0	0	(6)	()S	0	0	77	377	· #	100	00	0	-	15	00	0	0	
Simple	0	0	-	-	-			- 0	> -	-	-	260	-	-	0	0	0			-	0			-	-	0 -
N° of words	\$	*	ş	2 52	9	တ တ	2	0 1	- 4	-	5	Ē	2 00	18	16	유	6	8	വ	9	6	22	S U	0	တ	₹2 m
AS-Unit	and I, I and I went to the same bus that he was selling his ice-creams	and started to to uell "drive me mu wallet dive me mu wallet?"	and he wild study of beams and the wild of the study of the	and, and he said -what happened to you; what hap "I don't have nour wallet are nou have I, I don't hav	[AND I SAID] "Give me, give me my wallet"	63 and I started to, to, to, to yell 63 and becole there was, eh becole were sitting there looking	and nobody did anything ok	O ADIO GEGETITI DE MAIO A DOS WICH CHE LOG-CI PARTI IL RIS ALTES	and I said Show me your box ,		#Ciron of beneated takks Ciron of beneated taken on one bigs ad box is	and then I took his shirt and started to move it, to move him you	And "qive me my wallet give me my wallet"	And then we went down the bus, we, we went out t	and I started to scream there "police police! He has my wallet, he ? has my wallet"	nd people in the street started to look to us	and h he oot scared because police was eh. was arou, around	and [[([when he saw (that the police was coming to they, they hear [what I said "my wallet my wallet"])) [put his hand inside the box]]		7 and then he threw it away.				and ne statted to run 7 and the police was behind him running running	and then they got him, they catch [cought] him and eeeh	92And I had to go to the police station and to make a kind of mmm
əuiJ	28	330	18 82	100	100	25		(4)	2 2	1 3	2	3 8 0		100	22 2	77	77	22.3	77 77		9 233	2.37		2. 33	8	
onsigeA	<u></u>	32	33	8 8	32	3 8	88	3	3	42	43	3	45	46	47	8	64	20	গ্ৰ	23	5	33	38	വ്	ස	8 2

AS-Unit AS-U																		
Angle Angl		AS-Unit		Сотрієх		Level1	100 100			a a superior of the superior o	WC (8 (8))	wc (e (e (e)))	WC (2(2(2(2))))	wc (a) (a)	wc (2) (2 (2))	WC (2) (2(2(2)))	WC (8) (8) (8)	WC (8)(8)(8(8))
ave in that the guy 23 0 (MelS) 1 1 Monthal ng the guy eeeh 16 0 1 (MelS) 2 2 2 1 (MelS)		I had to put eeeth my name, what happened, what day in wherea Pregister of the, of the event, of the event	- 22	0														
Part Figure Fig				200	1000	-		ST 12	-	Nominal								
ave in that way in, in 52 0 1 (M(S)) 6 1 0 Nominal clause 6 shyer, I don't know 17 0 1 (M(S)) 1 1 (M(S))	. OI	and and I remember that when I was eeeh moving the guy eeeh I mmm, shaking him I wasn't afraid		-	6	-				Adverbial clause (time)				Nominal clause				
e-Shyer, I don't know 17 0 1 [MIS]) 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	⊝ ≀ %	 I. I. Only want to eeeh yes I. I. never thought that I was going to ahm behave in that way in, in a case like har. 		50 0 10		-				Nominal								
e "cryt, girl cry think 22 or 1 (M(S)) 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	or (#412	e shyer, I don't kn			M(S))				2 3	Nominal		W 60				200		
and when everything happened I started to ony and becopie started to look at me and people started to look at me and lemember that, that a woman ever told me "ony! girl ony think 22 0 1 (M(S)) 1 1 1		in maybe I was going to city but no be confrontative in a going to confront him in thought that I was going to confront him	ON THE SHOOL	o +	M(S))	-				Nominal								
and Li Was, I was on the street crying and people started to look at me and I rember that, that a, a woman eeeh told me "cry I, girl cry think. 2	. ~	and when everything happened I started to cry		+	S(M))	-				Adverbial clause (time)								
told me "cry I, girl ory think 22 0 1 (Mr)(S)) 1 1 1 1		d and i, I was, I was on the street crying and people started to look at me		o -	MISII	- 0				Nominal								
1		told me "cry I, girl cry thir		11.00	M(S))	-				Nominal								
Solution	of and, and she's, was close to me and all that and I don't understand how I could do that	(2)			-				Nominal		900							
vermy documents because you know that It's very them. 7 1 0 1 1/M(S)[S(S)[S] 4 2 2 Anominal clause Anominal clause Anominal clause y ut also a kind of 9 1 0		9) and now I think about it b) it was dangerous very dangerous b) but I got my wallet	-	000		000		the col				TWO COL						
0 a kind of 4 1 0 0 0 827 47 35 43 38 5		rested on money we my documents because you know that it's ve them		0 1		7	2	- W		Nominal				Adverbial clause reason	Nominal	Nominal		
827 47 35 43 38	 Oth 	and that's my story	4	0		0	3			23								
827 47 35 43 38	0.01	It's kind of funny but also a kind of	-	0		0												
28		Totals			4	8	10		\dashv									
		3000000	8						+									
Nº of And in test 83			63															

	Conjunet Function	DISCOURSE MARKER / NEW TOPIC		DISCOURSE MARKER! REASUME	COORDINATOR			COORDINATOR	DISCOURSE MARKER / NEW TOPIC	0	NARRATIVELINK	0	COORDINATOR	DISCOURSE MARKER / REASUME	COORDINATOR	45.50.40.50.00.50.00.50.00.00.00.00	COORDINATOR	NARRATIVELINK	NABBATIVELINK	NAL POTO DE	FILER	COORDINATOR	NABBATIVELINK	NARRATIVELINK	FILLER	NABBATIVELINK	NARRATIVELINK	TEMPORAL SEQUENCE MARKER	TEMPORAL SEQUENCE	NABBATIVELINK	NARRATIVELINK
35	Conjunct	¥	0	WELL	AND	0	0	BUT	WELL	0	AND	0	BUT	OK WELL	AND	0	AND	AND	AND	0 0000	AND	AND	AND	AND	BUT	AND	AND	AND THEN MARKER	TEMPOR MOBYED	AND	AND
	Bujsje i						Г													T							П				
	Existential there		Н		t		П					1	ĺ		-	-	U.S	Ħ	0	Î		T			Н					100	H
	Antioipatory it		H	i	t								Î					\exists		1		t	ì		Н					Ĩ	H
	the, one, sth + rel				t		T											\dashv		1		T	1		Н		П				H
	wh-cleft (what she)		H		t				()								201		100	1	0	t		85	Н	100	Н			87	H
1	Cleft it was		H		t	0.3	-		8 -)	8	-	-03	-8	-3		3	50-	\dashv	0.3	1		H	3	50-	H	-03	-	- 3		50	H
0	Passive	- 3		9	H	500	-	2	Sc 5	5		318	0	: 5	-	8	865	\dashv	588	24	Č:	-	1	Programme and	Н	518	-	- 5		888	Н
	slieT		H		+	-			× - (-		-	7	Н		-	\dashv	100	+	27.	H	-	-	Н	-	H			-	⊢
	Headers		H	-	+	-	-			9	-	***	-9		H	9		\dashv	-	9		H	-		Н			-		-	⊢
	Front Placing		-	-	╁		Н	3		-		201	1	8 6	-	3	(G6	Н	503 71	18	2.0	H	-	L Ga	Н	0.15	H	- 0		163	Н
	M vbA priosi9 fron Placing	3	H		⊢	-	8		(d)			-33	- 8	- 7			22	\dashv		7	100	H	8	0	Н	333	3	7		-22	H
	Unmarked	-	-	150	-	-	-	0	-	-	. 0	-	-		0	0	-	-		- 0	-	-	-	-	-	0	-	-	U.S	-	-
	Marked	0	0	-	0	0	0	-	0	0	-	0	0	0	-	-	0	0	0 0	5 -	- 0	0	0	0	0	-	0	- 0	- 0	0	0
	Primer			2	⊢	100	-		Ø			003	5		Н		100	Н	203	1	000	H	2	100	Н			2		100	Н
	AS-Unit	7 ok Pm going to, to tell you something that erm happened to me a lot of time ago.	8 no no not a lot of time ago	16 well eeeh this happened to me	16 and it was amazing	18 it's not scary but not too funny	18 maybe now it's funny	18 but, but at that moment it was really [terrifying]	22 yes well I'm going to tell you	22 Iremember that I was waiting for my bus on, here in Santiago in Alameda	22 and I had to come here to the university	25 I, I don't remember if I have to meet you or not	25 but I have to come here	32 Ok. Well. I was standing there on the street waiting for my bus	32 and there were a lot of people there	32 between them there was a guy that was eeeh selling ice-cream Ok?	32 and yelling "ice-cream, ice-cream!"	33 and he went on the buses, you know.	37 And when I, well my bus arrived ok?	or J. I pala to the attiver	37 and treatised that muthacknack is onened	37 and my wallet is not there	37 and I said "oh my god! somebody stole my, my wallet"	49 and I don't [know] why	but I, I thought (it was) the guy that was behind me	49 and that guy was the seller of ice, the ice-cream, the ice-cream seller	49 and I said "that guy was. He was"	And then I went out [of] the busand, and, and started to, to look around to look 53 for that guy	52 and them I can bire each coincide another bus ob 2 taking another bus	58 but, and I started to run	58 and I, I and I went to the same bus that he was selling his ice-creams
	əuiJ	100		0 30.5					. 335		. 337	30	33		33	22		8					100	733	500	420			1023		133
	ontaigeA		2	۳	*	2	8	7		9	10	1	12	5	#	15	9	4	8 8	2 8	2 2	22	23	24	25	26	27	28	°	3 8	8

	Skily		0	70	7			T		Victiv	0	0	90	=8	7	- 3		-		2		0			100			300			1
Conjunct Function	COORDINATOR	NARRATIVELINK				NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NABBATIVELINK	NARRATIVELINK	NABRATIVELINK			NARRATIVELINK	TEMPORAL SEQUENCE MARKER	NABBATIVELINK	TEMPORAL SEQUENCE MARKER	COORDINATOR	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NARBATIVELINK	COORDINATOR		TEMPORAL SEQUENCE MARKER	COORDINATOR	TEMPORAL SEQUENCE	MARKER	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NABRATIVELINK	AND THEN SEQUENCE MARKER	NARRATIVELINK
Conjunct	AND	AND	0			AND	AND	AND	AND	AND	0	0	AND	AND THEN	AND	AND THEN MARKER	AND	AND	AND	AND	AND	0	AND THEN MARKER	AND		AND THEN MARKER	AND	AND	AND	AND THEN	AND
gnizien										***											122				Ů.			132		137	
Existential there					Ĩ			Ĭ		*****		ĺ			Ì	. 3				Vi.	-				200		ĺ				Ĭ
ti įnotegiotinA	See and		Ĺ		Ĵ			j							j	. 9									100m		Ĺ				ji.
the, one, sth + rel						_						į							L	94		Ц			-				Ц	54.2	
(ans tenw) Halo-hw				80	1	4			<u>_</u>	wō.v	_	ļ.	896		L	5 - 5		353			883			15	wi.	- 2	L	885		589	
sew it HelD				50			2/2	- 5		959		-	0.8	1/2	-	C 8		SIS.		8	es:				35	->		0,0		202	3
evizze9				2.7		4	57.5						270					3.52			2.50			-	100			2.525		63.5	- 21
zieT	79.00				1	-	153	_[_	0.00	_	_	52-9					325			52-5			1		-5				253	1
StabeaH	01.2					4	1				Н		5.5%	- 0				5.50	H	i.	100	Н	No.	-				5.50	Н		30.
Front Placing Adv M		-	-	-	+	+		- 4	-		_			-6	-			200	H	-	200	Н	-	-	Se	-	ļ.,		Н	200	
Unmarked Front Placing & du M	-	-	-		+	-	-	-	-	-	-	-	-		-			-	-	0	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Marked	0	0	0	-	5	0	0	0	0	0	0	0	0	-	0	-		0	0	852	-	0	-	0		0	0	0	0	0	0
																			-	eg Side		Ш		1	0	- 1					- 1
AS-Unit	and I started to, to yell "give me my wallet give me my wallet!"	and, and he said "what happened to you? what happened?"	"I don't have uour wallet are uou have I. I don't have that"	TOOL CLOSE your water are you have a trace that	AND LOCATED GIVE THE TRY WAILED	and I started to, to, to, to yell	and people there was, eh people were sitting there looking	and nobody did anything ok	And eeehm he had a box with the ice-cream in his arms	and I said "show me your box",	"show me your box"	"you have my wallet on that box"	and he said "no no what happened to you? What happened to you?"	and then I took his shirt and started to move it, to move him you know?	And "give me my wallet give me my wallet"	And then we went down the bus, we, we went out the bus to the street	and I started to scream there "police police! He has my wallet, he has my wallet"	and people in the street started to look to us	and h, he got scared because police was eh, was arou, around	and [(((when he saw (that the police was coming to him)) (because they, they hear (what I said "my wallet my wallet"))) (he took, he put he put his hand inside the box)]	and there was my wallet	he took it	and then he threw it awaii.	and he said"here you have your fucking wallet" pah!	and then I, I run I run to get my, my wallet because, because it was in the middle of	the street	and I got my wallet again	and he started to run	and the police was behind him running running	and then they got him, they catch [cought] him and eeeh	And I had to go to the police station and to make a kind of mmm
AS-Unit	58 and I started to, to yell "give me my wallet give me my wallet!"	58 and, and he said "what happened to you? what happened?"	58 "I don't have your wallet are you have I. I don't have that"	50 TOME COMPANY OF THE STANDARD COMPANY OF THE STANDAR	oo Janot oalo Giverne, giverne mij wallet	63 and I started to, to, to, to yell	63 and people there was, eh people were sitting there looking	63 and nobody did anything ok	69 And eeehm he had a box with the ice-cream in his arms	69 and I said "show me your box",	69 "show me your box"	69 "you have my wallet on that box"	69 and he said "no no what happened to you? What happened to you?"	69 and then I took his shirt and started to move it, to move him you know?	69 And "give me my wallet give me my wallet"	77 And then we went down the bus, we went out the bus to the street	and I started to scream there *police police! He has my wallet, he has my 77 wallet?	and people in the	77 andh, he got scared because police was eh, was arou, around	and [(((when he saw (that the police was coming to him)] (because they, the hear (what I said "my wallet my wallet"))) (he took, he put he put his hand if 77 (the box)]	77 and there was my wallet	77 he took it	77 and then be threw it awaii.	77 and he said"here uou have uour fucking wallet" pah!	and then I, I run I run to get my, my wallet because, because it was in the middl	87 the street	87 and I got my wallet again	87 and he started to run	87 and the police was behind him running running	87 and then they got him, they catch [cought] him and eeeh	92And I had to go to the police station and to make a kind of mmm

	0			0	0	0	0	0				-	1			0		0	0		0	111
notionet Function	S	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK						NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NA CHOILE GOVE	NARRATIVE LINK	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK		NARRATIVE LINK	090000000000000000000000000000000000000		NABRATIVELINK		
Conjunct	0	AND	AND	0	0	0	0	0	AND	AND	AND	City	AND	AND	AND	0	BUT	0	0	AND	0	
gnizie:			od d																			0
Existential there				ĵ			Ţ				ĺ	ij						Į	00			
fi grotegiotinA			wi ?	Ĺ							Ĺ	88			5	w		Ĺ	Į š			. V
the, one, sth + rel	00		Q\$	Į	SV 3	200			000		Į	50	1000			353			SV.		(12)	0
wh-cleft (what she)																						0
sew ii Hələ			Ġ.	-	3) 3	Sit	- 23		e de la composition della comp		9	3)	4883			ent)	-)	10	3)		, AS	0
9vizz69			W: 3	Ĭ		958	ij								2	wow.						0
slieT.			* .	Ĭ	î j		Ĭ				Ĭ	Î		Ĭ	. ·						. 00	2
Headers	Ü		DE .	Ţ			Į,				Ï			ij						i i	(0)	8
Front Placing			0 -	Į.			- I	,	A.S.A		Ţ	Ü		Į	Ý.		. 7					9
M vbA gnissI9 fno13				1											-						- 3	9
Оптагкед	238.7	8.8	0	1	3		300	1	0	7	700	2V		1	-		5.5	770	0	2 3	13.59	7
Marked	0	0	\$5.0	0	0	0	0	0	7	0	0	•	0	0	0	0	0	0	Ē	0	0	Ŧ
AS-Unit	I had to put eeeh my name, what happened, what day in wherea register of the, of the event, of the event	and the police told me that em, the policeman told me that the guy has been in jail for that night all night long	and and I remember that when I was eeeh moving the guy eeeh mmm, shaking him I wasn't afraid		yes I. I, never thought that I was going to ahm behave in that way in, in a, in a case like that	105 I thought that I maybe want to be, I was going to be shyer, I don't know	o be confrontative	ing to confront him	distarted to cry	t crying	Пе	and I remember that, that a, a woman eeek told me "cry I, girl cry think I'm your	my me and all that	could do that	Section of Associations in	cous		noney	I only wanted to have my documents because you know that it's very important to have them		nd of	
A	I had to put eeeh my name, what ha of the event, of the event	and the police told me that em, the jail for that night all night long	and and I remember that when I him I wasn't afraid	I, I, I only want to eeeh	yes I, I, never thought that I was g like that	I thought that I maybe want to b	maybe I was going to cry but no	I, I never thought that I was go	and when everything happene	and I, I was, I was on the stree	and people started to look at	and I remember that, that a, a	and, and she's, was close to	and I don't understand how I	and now I think about it	it was dangerous very dange	but I got my wallet	my, I, I, wasn't interested on r	Lonly wanted to have my doc to have them	and that's my story	it's kind of funny but also a ki	Totals
-Line	1 had to put eeeh my name, what has 92 of the event	and the police told me that em, the 97 jail for that night all night long	and and I remember that when 101 him I wasn't afraid	101 I.I. I only want to eeeh	yes I, I, never thought that I was g 105 like that	105 I thought that I maybe want to b	105 maybe I was going to cry but no be confrontative	105 I, I never thought that I was going to confront him	109 and when everything happened I started to cry	109 and I, I was, I was on the street crying	109 and people started to look at me	and I remember that, that a, a	109 and, and she's, was close to me and all that	109 and I don't understand how I could do that	109 and now I think about it	109 it was dangerous very dangerous	109 but I got my wallet	119 my, I, I, wasn't interested on money.	I only wanted to have my doc 119 to have them	121 and that's my story	121 it's kind of funny but also a kind of	Totals

Appendix 7: Participant A2

Participant A2

Gender: Female

Age: 22

1	<s02></s02>	Okay, so Iwell, I would like to share a story <s01> [uhum] well I</s01>
2	wasn't alon	e of course, and you know Manne?, la Manne?
3	<s01></s01>	Ah, okay, yeah.
4	<s02></s02>	my friend <s01> [yes] and our classmate <s01> [yeah] and well,</s01></s01>
5		we went to the south this summer <s01> [yes] and we visited</s01>
6		many places, I don't know Frutillar, Puerto Varas and from Puerto
7		Varas, And from Puerto Varas, we took out out things and by,
8		hitch, hitchhiking?
9	<s01></s01>	(hitch) hickingokay
10	<s02></s02>	we travelled to Petrohué
11	<s01></s01>	okay
12	<s02></s02>	So, well, by that time, we were five, yeah, we were five girls
13		and we, and I and Manne, we were sharing the same tent, and
14		the other three girls were sharing another tent. So we were in a
15		tent. I don't, I don't lie you, it was almost dying the tent [laughs]
16		<s01> [why] I mean, it was a kind of plastic <s01> [laughs] of</s01></s01>
17		some I don't know er, erm,
18	<s01></s01>	Like sticks?
19	<s02></s02>	Yeah with some sticks and, and that was all, you know,
20		and it wasn't even ha, er, it didn't evenit didn't even have a
21		cover, a plastic cover <s01> [yeah, oh!], so that, if, for example, if</s01>
22		it rained?er, we were lost!
23	<s01></s01>	Ah!, the rain, erwould pass the tent.
24	<s02></s02>	Ղyeah I mean
25	<s01></s01>	And what about the floor?
26	<s02></s02>	No, the floor was okay because we were <s01> [okay] carrying</s01>
27		some, some, I don't know, some plastics <\$01> [ah, okay] just for
28		the floor you know, because as we
29	<s01></s01>	Lat least
30	<s02></s02>	we were sleeping on the floor! <s01> [yes!], on the floor!, erm, we</s01>
31		were, er, we were obliged to carry some plastic bags <s01></s01>

32		[uhum]. So well at the end, we got, er, the, the camping <s01></s01>
33		[uhum], and well we faced a terrible storm there <s01> [laughs]</s01>
34		and the girls, the three girls <\$01> [okay!] left, who, well, had a
35		great tent, it was very technology and everything <s01> [okay]</s01>
36		[laughs] and it almost walk you know <s01> [laughs]. We were</s01>
37	004	pushed to leave Petrohué because the tent didn't resist.
38	<s01></s01>	But did you see the tent before?
39	<s02></s02>	No! gosh no! We had <s01> [uhum], I mean, we were, we were</s01>
40		like two months [ah] trying to get a tent from anywhere fro
41		anyone, it didn't matterthe, the current state of the tent
42		
43	<s01></s01>	Didn't you asked me?
44	<s02></s02>	Well, I didn't know [laughs]
45	<s01></s01>	[inaudible] [laughs]
46	<s02></s02>	Well, the things is that we, the other three girls were, were, forced
47		to leave Petrohué because the tent, the technological tent and the
48		new tent didn't resist and I was like er, you know, alive
49		<s01>[oh] so, we, we stayed there and of course, as we</s01>
50		were two girls <s01> [uhum] alone <s01> [uhum] and you know</s01></s01>
51		Manne is very beautiful and I, very talkative <s01> [yes] we met</s01>
52		some people from there, people that, in spite of the fact that they
53		er, own the whole hill, you know <s01> [yes] were very poor, they</s01>
54		live on a [inaudible], you know what I mean <s01> [yes] and well,</s01>
55		they took us to the Saltos de Petrohué, er they cook for us trucha
56		<s01> [oh, amazing!], I don't know how, the name in English, but</s01>
57		trucha, trucha [laughs]
58	<s01></s01>	trout, trout, trout.
59	<s02></s02>	trout? I think it could be trout?
60	<s01></s01>	or salmon maybe, it's the same
61	<s02></s02>	Some kind of fish they picked up
62		

63	<s02></s02>	∐Yeah, yeah
64	<s01></s01>	
65		_ermsalmon
66	<s02></s02>	I think it could be, yeah!
67	<s01></s01>	Lit was orange color?, <s02> [yeah,</s02>
68		yeah] it was salmon, very delicious!
69	<s02></s02>	It was great, great and obviously we didn't know how to, er, to,
70		fire, to
71	<s01></s01>	to get the fire
72	<s02></s02>	to get the fire and, it was all wet <s01> [oh], everything was wet</s01>
73		and well, mm, we got to know new friends!
74	<s01></s01>	Yeah!, good!
75	<s02></s02>	After two days, we learned that those people, who were, whom
76		were so kind to us <s01> [okay] were actually prisoners here in</s01>
77		Santiago. One of those had, had <s01> [no way!] robed a bank</s01>
78		<s01> [okay], another was a riper, had raped a</s01>
79	<s01></s01>	Oh! A ripe, or something called ripe something
80	<s02></s02>	rapeda girl and the other one had left Santiago because he had
81		been in some fights, some street fights and he had killed a guy.
82	<s01></s01>	No way!, oh! [laughs]
83	<s02></s02>	And, and, imagine please the tent, the tent, like, like not resisting
84		anymore and the only thing we had was a lock
85	<s01></s01>	Okay
86	<s02></s02>	So we locked the tent, erand one night, a storm, a storm took
87		place <s01> [uhum] and we heard steps around us <s01> [yeah]</s01></s01>
88		and because of the wet of the place <s01> [yeah], we, we heard</s01>
89		clearly and well, we spent the most horrible night, er, that night.
90		Because well, as
91	<s01></s01>	So you didn't sleep.

92	<s02></s02>	No!, we didn't sleep because we also heard a, some shouts from
93		people, you know, <s01> [oh!] and what the hell is going on</s01>
94		here?!
95	<s01></s01>	Where was the camping?, in what specific place?
96		
97	<s02></s02>	└I don't know!, in Petrohué, just,
98		er it was crossing the, the bridge, you know
99	<s01></s01>	but it was inside the park?
100	<s02></s02>	Yeah, inside <s01> [okay] inside, well it wasn't an official</s01>
101		camping. [oh] It was a kind ofI don't know, non-official [coughs]
102		then
103	<s01></s01>	So there were no shower, no light?
104	<s01></s01>	Well, if you pay <s01> [okay] you were allowed to take a shower</s01>
105		for no more, no more than two minutes.
106	<s01></s01>	Okay [laughs]
107	<s02></s02>	And then, you got frozen <s01> [okay!] [laughs] and well, so,</s01>
108		wethe other, the next day, we were ready to leave <s01> [okay]</s01>
109		of course and we learned that mm, er, a man, a saila "fishman"
110		had died in the river <s01> [yeah] and that people were looking</s01>
111		for him. So we had no boats to cross the river <s01> [oh!], so we</s01>
112		were forced to be there two days more <s01> [oh my God!] with</s01>
113		the killers. It was terrible because then, we, we, when we finally
114		left <s01> [uhum] weI don't know, we like, said, said one</s01>
115		another that we were very lucky, I mean <s01> [yes!] the two</s01>
116		alone at, almost plastic, erm, in a kind of tent <s01> [yes], erm,</s01>
117		locked from, from inside the tent <s01> [yes] and I don't know,</s01>
118		surrounded by people that
119	<s01></s01>	_they were
120	criminals!	
121	<s02></s02>	Yeah, of course.

122	<s01></s01>	One of them was a riper you know <s02> [yeah], that was</s02>
123		dangerous!! Because the other oneokay
124	<s02></s02>	and, and those were the
125		ones that, well, helped us to, kind of survive in the place.
126	<s01></s01>	Wow!
127	<s02></s02>	And so, well, after all we were very grateful <s01> [okay] for the</s01>
128		lucky we had.
129	<s01></s01>	Lit's a very amazing story
130	<s02></s02>	So, well, that was our story, do you have any, anything else to
131		add?
132	<s01></s01>	Oh!, regarding my story, no. About yours? [laughs] Wow!, no
133		way!, o
134	<s02></s02>	Not again in that place, well I think is very beautiful but
135	<s01></s01>	beautiful but, but you have to plan, to plan the travel because
136	<s02></s02>	Marianne planned the travelnot anymore! <s01> [no], now I am</s01>
137		in charge of that.
138	<s01></s01>	Lyou have to
139	<s02></s02>	Okay, so that's all

AS-Unit Second Assert A					63						V.	8	W.		11
11 Verif Verified Rev of chooses 12 Verified Rev of chooses 13 Verified Rev of chooses 14 Verified Rev of chooses 15 Verified Rev of	n11-84			stenibroduS to "L] leve		Isano Caramano C	V6 - 194		ve (e (e))	Charles Maria Con		vc (e) (e(e))	vc (s) (s) (s)	vc (2)(2)(2(2)
10 seed vestories content and a content a content a content a content a content a		100		V	1	-		7	_	V	8		27		·
18 set section of the south file of our classmake 1 1 1 1 1 1 1 1 1	#3		-	[M(S)]	-	10	70	2	clause	**	- 48	90	(2)	- 27	
11 and very live many places (i.e. for the court his c	234	9	0	0		+							-	+	
11 and well, we went to the south this summer 12 and well we went to the south this summer 13 and well we went to the south this summer 14 and well we went to the south this summer 15 and well we went to the south this summer 15 and well well well the summer were set in the summer 15 and well well well well well well well wel	113 and you know Manne?, la Manne? my friend and our clas	=	0	0		1 10				5 62	- 00	0 VI	- (c)	- 2	
11 20 and we valided many places, I don't know, Fundilla, Puetro Varias 5 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0	113	ø	0	0	922	3									
10 and from Puero Varia; we look out out things: 2	F 700	2	1 0	0											
10 10 10 10 10 10 10 10	1000	80			7	20				di.	3		3	v.	N.
25 over 1991 High time were risk party to severe sharing another retermine 15 over 1991 High time were risk party to severe sharing another retermine 15 over 1991 High time were risk party to severe sharing another retermine 15 over 1991 High time were retermine were sharing another retermine 15 over 1991 High time 1991 Hi	#3	7	50	0		10		No.		9	8		6	1/2	4
Calc And the other flower between calculations Calc And the other flower between a restrict between the other other flower between the control of the other flower between the control of the con	124	12	1 0	0		925				433	876	600	1000	0,000	570
25 and the deficit there gits were the three gits were vertex between the three gits were between the three gits were vertex between the three gits were vertex between the three gits were vertex between the tender of the three piles were the tender of the three piles were vertex between the tender of three piles were vertex between the te	124	12	0	0			171		200		000	200			
Second Control and Control a	124	o 0	00	0 0		- 0							- 100	-	
150 150	126	ی م	0			001									-
128 Treans It was a kind of plastic of some I don't know 128 Trean It was a kind of plastic of some I don't know 128 Trean It was a kind of plastic of some I don't know 128	126	9	0	0	100	100	100			550	0	-95		-	-
30 and twestrif even have even because as we we were skeping 31 Shuffer seven have a cover, a plastic cover 32 and twestrif even have even local transfer of the skept of the skep	126	13	0	0		606	970	Sec.		5.2	5161		66	i i	STE
The floor was okay because we were earrying the floor gould know, because as wewe were skeping The floor was okay because we were earrying the floor gould know, because as wewe were skeping The floor was okay because we were earrying the floor gould know, because as wewe were skeping The floor was okay because we were earrying the floor gould know, because as wewe were object or carrying The floor was okay because we were earrying the floor gould know, because as wewe were object or carrying The floor was okay because we were earlying the floor gould know, well at the end we good term the early the floor or carrying the floor gould know, well at the end we good the early the floor or carrying the floor or carrying the floor or carrying the early the floor or carrying the floor or carrying the early the floor or carrying the floor or carrying the early the early the early the floor or carrying the early	130 and it wasn't even ha, er, it didn't evenit didn't even hav	91	0	0	2										
The floor was obe all because we were carrying the floor gout know, because as we were sleeping 36 0 1 (MISS) 3 1 2 6 6 6 6 6 10 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6			-	3 - 72 34000	100	4 6		0. 8	Conditiona		8 O	<u> </u>	8 - 80	v 2	N d
13 Or Welf and were extracted to be a very extraction of the following structure of structure	The floor was okay because we were carrying the floor y	197		-00		98			Adverbial clause	<u> </u>	Adverb al				
H3 and the girls, the three girls left, who, well had a great tent. H3 and well we faced a terrible storm there H3 and well we faced a terrible storm there H3 and well we faced a terrible storm there H3 and well we faced a terrible storm there H3 and well we faced a terrible storm there H3 and well we faced a terrible storm there H3 and we were pushed to leave Petrohué pecause the tent didn't resist H3 knast very technologial grade were were like two months trying to get a tent from anywhere from anyone H3 knast well well well well were like two months trying to get a tent from anywhere from the second that we were like two months trying to get a tent from anywhere from anywhere from the second that the second second and the	137		-		-	2			(reason)		olause		+	+	
143 and the girls, the three girls left, who, well, had a great tent 143 and the girls, the three girls left, who, well, had a great tent 143 And it almost walk you know. 144 And it almost walk you know. 145 And it almost walk you know. 146 Adverbial 150 We had, I'mean, we were were like two months trying to get a tent from anywhere from anyone 150 We had, I'mean, we were were like two months trying to get a tent from anywhere from anyone 150 We had, I'mean, we were were like two months trying to get a tent from anywhere from anyone 150 We had, I'mean, we were were like two months trying to get a tent from anywhere from anyone 150 We had, I'mean, we were were like two months trying to get a tent from anywhere from anyone 150 We had, I'mean, we were we were like the outrent state of the tent 150 We had, I'mean were were were two girls alone) and gook thow Manne is very beautiful and II, very 151 And I was like et, you know, were vory girls alone) and gook know Manne is very beautiful and II, very 152 and very like took too trok get from there. (people that, (in spite of the fact that they er, own the 153 And well then took took for us trucha 154 Adverbial 155 And well then took took for us trucha 155 And well then took took for us trucha 165 And well then took took for us trucha 167 Adverbial 177 And obviously we didn't know how to, et, to, fire, to get fire 177 And obviously we didn't know how to, et, to, fire, to get fire 177 And obviously we didn't know how to, et, to, fire, to get fire 177 And a was all a ware two girls and the tent from the	2 0	20	5 0				000			505				+	1
H3 if was very technological state were like two months trying to get a tent from anywhere from anyone big in dead in mean were very flored to leave Petrohué) (because the tent dight resist) Well, (the things is that we ((the other three gilts were, were, we were very gilts alone) and (bourse) (course, class were three gilts were, were forced to leave Petrohué) (because the tent dight resist)) Yell, (the things is that we ((the other three gilts were, were, forced to leave Petrohué) (because the tent dight resist)) Yell, (the things is that we ((the other three gilts were, were, forced to leave Petrohué) (because the fact that they expend the tent dight resist)) Yell, (the things is that we ((the other three gilts were, were, forced to leave Petrohué) (because the fact that they expend the tent dight) is she were twen ((the other three gilts were, were very ((the other three gilts were, were))) Yell, (the things is that we ((the other three gilts were, were very ((the other three gilts were, were))) Yell, (the things is that we ((the other three gilts were, were very ((the other three gilts were, were))) Yell, (the three cook for us trucha three, (people that, (in sple of the fact that they encount the gilts were) Yell, (the other three cook for us trucha three, (they cook for us trucha three) Yell (three three three three three three three three th	143	00	0	0		7	Octobius				. 180		150	No.	
H3 It was very technological and everything H3 And it almost walk you know. H3 And it almost walk you know. H3 And it almost walk you know. H4 It was very technological leave Petrohué because the tent didn't resist H4 We were pushed to leave Petrohué because the tent didn't resist H5 We were pushed to leave Petrohué pet a tent from anywhere from anyone 20 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	20 143 and the girls, the three girls left, who, well, had a great tent	O TOTAL OF	2000	77	0	80 80	clause			, i	- 49	- 8	- 0	- 4	
Figure F	21 143 it was very technology (technological) and everything	ω .	0 0	0 0									10	-	-
HY We were pushed to leave Petrohule because the tent didn't resist Big We had, I mean, we were its two months tuping to get a tent from anywhere from the heart were like the current states of the tent. Well, (the chings is that we, (the other three gilts were, were stayled there and the new tent didn't resist))) The things is that we, (the other three gilts were, were stayled there and the new tent didn't resist))) The chind were were were the stayled there and the new tent didn't resist)) The chind were were were the stayled there and the new tent didn't resist)) The chind were were were the stayled there and the new tent didn't resist)) The chind were were were the stayled there are stayled there and the new tent didn't resist)) The chind were were were from there, (people that, (in spite of the fact that they end) The chind were the salos de Petrohue The chind were the salos de Petrohue The chind were the salos de Petrohue The chind were didn't know how to, et, to, fire, to get fire The chind it was a law as a la	22] 199 Alid K allioss Walk you Kitow.	0				ek ek			Adverbial					-	4
1500 We had, I mean, we were, we were like two months styling to get a tent from anywhere from the had	147 We were pushed to leave Petrohué because the tent did	W):				10		100	reason	35	8		6	No.	Vo.
Well, [the things is that we, [the other three gilfs were, were, forced to leave Petrohué] (because the part that the technological tent and the new tent didn't resist)) Tent, the technological tent and the new tent didn't resist)) Tent, the technological tent and the new tent didn't resist)) Tent, the technological tent and the new tent didn't resist)) Tent, the technological tent and the new tent didn't resist)) Tent, the technological tent and the new test signed there Tent, the set signed there Tent, there Tent, the set signed there Tent,	150 We had, I mean, we were, we were like two months trying I 150 it didn't matter. the the current state of the tent	20#	00	0		100		00		80	30	100	- 100	97	100
10 remt, the technological tent and the new tent claim (Fester) 11 and I was like er, you know, alive so, we, we stagled there 12 and I was like er, you know, alive so, we we stagled there 13 and of course, las we were two gifts alone) and lyou know Manne is very beautiful] and it, very 14 and of course, las we were very [inaudible], (they like on a [inaudible]) you know what I mean 15 and of course, las we were very [inaudible], (they like on a [inaudible]) you know what I mean 16 and well, inay jook now were very [inaudible], (they like on a [inaudible]) you know what I mean 16 and well, they look us to the Salos de Petrohule 17 and obviously we didn't know how to, et, to, fire, to get fire 17 and it was great, great 18 and it was all was all we didn't know how to, et, to, fire, to get fire 18 and it was all was a	Į	- 20		36					Nominal	Adverbial					
Stand I was like er, you know, alive so, we, we stayed there and or course, is we were two gifts alone) and you know Manne is very beautiful) and it, very take from there, (people that, (in spite of the fact that they er, own the take are some people from there, (people that, (in spite of the fact that they er, own the Stative lay conk were very [inaudible]), (they live on a [inaudible]) you know what I mean is some people from the saltors de Petrohue is some station and well, they took us to the Saltors de Petrohue is some station and well, they cook for us truchs is some station and well, they cook for us truchs is some station and well, they cook for us truchs is some station and well, they cook for us truchs is some station and well into a station and well well into a station and well into a station and well well and	10/								Adverbial	(reason)	78	-	2/6	+	4
and of course, (as we were two girls alone) and lyou know Manne is very beautiful) and (i. very takative) we were two girls alone) and lyou know Manne is very beautiful) and (i. very takative) were storner people from their, (for spite of the fact that they en, own the first where they were very linaudible). It can be for the fact that they en, own the first for the spite of the fact that they took us to the Saltos de Petrohuë. 157 In was great, great 177 In was great, great 178 In was great, great 179 And it was great, great 170 And well, we didn't know how to, et, to, fire, to get fire 170 And well we didn't know how to, et, to, fire, to get fire	157	1000	200	2000		72			clause (result)			- 8	- 6	-	- 4
157 whole hill, you know were very [inaudible]], (fivey live on a finaudible]) you know what Imean 154 0 1 (S)[MIE[S]]) 3 2 1 non (concession lists) 155 and well, they took us to the Saltos de Petrohué 156 art they cook for us trucha 15 1 0 0 0 1 1 1 1 1 1	and of course, (as we were two girls alone) and (you know talk ative) we met some become from there (neonle that it							Adverbial	Adverbial						
155 and well, they took us to the Saltos de Petrohuè 10 10 0 10 10 10 10 10	157 whole hill), you know were very [inaudible]), (they live on a	-	-			-	-	concessio	(reason)	Y S	00	70	100	- 27	
	165	0	0	0											1
177 and obviously we didn't know how to, er, to, fire, to get fire 172 and it was all use 1 (M/S)) 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	2 2	ο +	0	0		000		A76		835	94	80	016	APE-	
17 And above location 1 1 1 1 1 1 1 1 1	17.7	100		570	3	08	10		Nominal	33	0 ·	3	200	-	
It allo, it was all wet	177	200	0						clause	15	8			VA	9
34 177 everything was wet	34 177 everything was wet	3	0	0		507		90.		43	9876		33	v.	

			3370			300			000					(
c	spic	×	ejenibiodi	33		рәре	(3/			(((s)s) s	(s) (s	((s) S) (S	(s) (s) (s	(s)(s)(s
AS-Unit	M• of wo	Сотріе	Structur	Clauses	Level 3 Level 3	edm∃	(s)∃	(s) <u>∃</u>	wc(a	WC(44	MC (Separate Park	MC (a
35 177 and well we got to know new friends!	8	0		0		170	100	1000	8000	16.90	100	100	100	
183	22 0	- 30	(MIEJIS)	2 2		Relative clause non		Nominal	inal		- 4	- 6		
83	100	0	1000	0										
38 183 another was a riper,	+	0		0						(A)	0.00	(0)		
33 183 had raped arapeda giri	٥	5		0	8	3	100	Adverbial	rbial		- 25	20		
40 RS and the other one had left Santiago because he had been in some fights, some street fights	17 0	- 22	1 (M(S))					clause (reason)	on)	4	0			
3	,		37					Nominal	leui		-			
42 131 And, and, imagine please the tent, the tent, like, like (not) resisting anymore	12 0	- 170	1 (M(S))	-	1	8		claus	clause (non- finite)		- 2	- 10		
191	9 0	- 5	(M(S))	-				clause	inal e					
44 194 So we locked the tent, er	2	0		0		3.00	770	1	200	8,95	Oye.	180		
45 194 and one hight, a storm, a storm took place 46 194 and use heard stone around us		00		00				100		d.	- 00	100		
								Adverbial	rbial				L	
47 194 and because of the wet of the place we, we heard clearly	12 0	288	(S(M))	F				clause (reason)	on)	- 4		-		
48 194 and well, we spent the most horrible night, er, that night		ိ	8	0										
40 900 to didest elong have tree to also ke and a some shorter from encode to the tree.	0		(Mrc))					Adverbial clause (reacon)	e de de					
50 200 and "what the hell is going on here?"		0		. 0				100		80		100		
51 216 and well, so, wethe other, the next day, we were ready to leave of course	18	0		0	Ŷ	22	on the	(30			-			
216	0 #		1 [MIS]]	7				Nominal	le al	3	-	- 2		
53 216 and that people were looking for him.		100	jes.	0										
54 220 So we had no boats to cross the river, so we were forced to be there two days more with the killers.	22		1 (M(S(S)))	- 1	-			Adverbial clause (manner)	rbial Adverbial e clause ner) (result)	arbial	4	0 B		
OU EET IN WAS VETTING	,				1			Adus	rhial		-		1	
because then, we, we, when we finally left weI don't know, we like, said, said one another that we 55 22 were very lucky	23 0	T	(S)(M(S)) 2	2 2				clause	w 5	416	Nominal	2 1		
mean the two alone at, almost plastic, erm, in a kind of tenterm, locked from, from inside the tent 57 221 and I don't know, surrounded by people that	27 1	0		0								-		
58 235 And so, well, after all we were very grateful for the lucky [luck] we had	14 0		1 (M(E))	-		Relative clause defining				i 4				
59 244 Well, Marianne planned the travel	5	0		0										
244	2 -	0		0					100	V.35 to		9.40		
bij 244 now i am in charge of that	CX 073	9 0	0	07 00	u	8.0	71		000			3 6		
IOMIS		2	7	1					34			3	1	I
	29			-				-				-		
No of And in fast	8													
	2										_			

AS-Unit response to the same a story of coronary controls there a story of coronary controls the same a story of coronary controls the same a story of coronary controls the same a story of coronary cor	Conjunet Funetion	DISCOURSE MARKER! NEW TOPIC	FILLER	NARRATIVELINK	FILLER	COORDINATOR	NARBATIVELINK	DISCOURSE MARKER /	RESUME	COORDINATOR	DISCOURSE MARKER /		0	U GOT SHIP	CONJUNCT	0	DISCOURSE MARKER / NEW TOPIC	SEQUENCE MARKER	NARRATIVELINK	COORDINATOR	0	0	DISCOURSE MARKER?	RESUME	NARRATIVELINK	VIEW COURT A COUNTY	NARRATIVE LINK	SEQUENCE MARKER		NARRATIVELINK	
13 and you know where in were a several to the south bits a cover, a plastic cover of the south bits and we were five yearly were were were five yearly were five yearly were five yearly yearly and yearly were yearly were yearly y	Conjunct	WELL	WELL	AND	AND	AND	AND	AND AND	00:	AND AND	OS	0	0		200	0	SO WELL	AND	AND	AND	0	0	2	WELL	AND	Ç.	AND Since	AND	٥١٥	15	
Comment Comm	. gnizis1							Ţ																							
AS-Unit Till and year were to charge a story Till and year were in a tent Till and year a land for land many were standing the same were Till and year a land of princh the prinching year a land year were five yealt were were standing the same were Till and year a land of prinching year a land year were five yealt were were standing the same were Till and year a land of prinching year a land year were the expendence of the same were the same were Till and year a land year were standing the same were Till and year a land year were standing the same were five years were five years were the year were the tent districted on the felocit of the felocit of the felocit of the felocity of the same were five years were five years a land of the same were standing the same were five years were five years were five years were five years were the tent districted were years and or content were ground years were five	Existential there		Ц					Ü	Q)				Ц					Ш										\perp			
Clark it was a strong the country factor of course in a term of the factor of course in a term of contribution of course in a term of course in a term of contribution of course in a term of contribution of course in a term of contribution of course in a term of co	di grodegioldnA							Ű		1								Ц										_			
13 well I would like to share a story AS-Unit Sandwish Well I would like to share a story 13 well I would like to share a story 13 well I would like to share a story 15 well I would like to share a story 15 well I would like to share a story 16 well I would like to share a story 17 well I would like to share a story 18 well I would like to share a story 19 well I would like to share a story 19 well we were the upper of the story 10 or 1 well 10 or 1 we			Ц			_						100	Ц	1				Ц			Ц	1		Ц			1	4		1	
Comparison Control C	activities provided and activities and	200	Ц	- 20					200	100		2.0	Ц					Ц			.00	4		4					-		
The well was to the course and the color to the course and the color tries almost color		8 8	Ц	- 8	_1			8	8				Ц	1	8	8	3 8	Ц		1		4					1	4		1	
AS-Unit 113 well would like to share a story 115 well would like to share a story 115 well wasn't alone of course 116 well wasn't alone of course 117 well wasn't alone of course 118 and yel we well to the source of the source wasn't wasn	200000000000000000000000000000000000000	6 6	Ц	- 4			9 8	9	(2)	100	_					10000	8	Ц			9			68	446		4	-	-	_	9.6
113 well Would like to share a story 115 well Would like to share of source 116 well Would like to share of source 117 well Would like to share of source 118 well Would like to share of source 118 well Would like the source 119 well Would like the work of source 119 well Would like the work of source Would like the work of Would like Woul	2000000	a 14	Ц					- 00	4	1		330		1	L			Ц		_		4		4	000		1	4		_	
113 well I would like to share a story 115 well I would like to share a story 116 well I washr's alone of roouze 117 well I washr's alone of roouze 118 and you know Manne'? Ja Manne'? my friend and our classmake 119		4 5	Ц			_		d		9		-		_				Ц		L	Ц	4		4			4				
13 well, I would like to share a story 13 well, I would like to share a story 13 well, I would like to share a story 13 well, I would like to share a story 13 well, I would like to share a story 14 well wasn't alone of course. 15 well wasn't alone of course 16 were the source of course 16 well wasn't alone of course 16 were the source of course 16 were the source of course 17 well wasn't alone of course 18 well wasn't alone 19 were shaing the same fent 10 well was a kind of loan't layer 10 well wasn't alone 10 well wasn't wasn't alone			Ц								_		Ц			9-		Ц		L	-	Ц		4		-				1	
13 well wasn't alone of course 13 well wasn't alone of course 13 and you know Manne?, la Manne? my friend and our classmate 10 well wasn't alone of course 13 and you know Manne?, la Manne? my friend and our classmate 10 and you know Manne?, la Manne? my friend and our classmate 10 and you know Manne?, la Manne? my friend and our classmate 10 and you know Manne?, la Manne? my friend and our classmate 10 and by linch hitchhiking we travelled to Periodiue 10 and by linch hitchhiking we travelled to Periodiue 11 and we wished many places, I don't know. Ever kive yash, we were five yash, we were loost with the floor was ckay all and five wash and of the benates we were carging the floor yash, well kash agreat tent 10 so that it. for example, all fall was a were were were gits were were five late of the fall of the course, it is well were were were gits were yash of the gits, the through learn and the entry linch diple. In the course, it is well were were were gits were your were gits were were yashed there were forced to leave Petrohué for manywhere from anywhere from anywhere from anywhere firm and of ourse, it is were two gits alone) and gits were were your gits were were your gits alone) and gits were were your gits alone) and gi	M vbA gainel Hanni A															Ĩ.,,,,										- 0				L	
Second like to share a story Its well I wasn't alone of oourse Its and you know Manne? La Manne? The Manne? We were shared to be south this summer Its and be like to be south this summer Its and be like to be south this summer Its and be like to like its were to be south this summer Its and be like to like its were sharing the same tent Its and be like to like its were sharing the same tent Its and be like to like its were sharing the same tent Its and we were in a stent Its and we were sharing the same tent Its and we were in a stent Its and we were sharing the same tent Its and we are analysed for like of the same tent Its and we are analysed for the same tent Its and we are analysed for the control of the same tent Its and we are analysed for the control of the same tent Its analysed are analysed to same don't know because as we were selection because were like for any some plastic bags Its and well well only the form of the follow was obliged to carry some plastic bags Its and well well only the form of the follow was obliged to carry some plastic bags Its and well well well mean were, were were well in and its agest tent Its and well well only the follow its and of course, its we were well great the storm here Its and well well only the follow its alone Its and well well only the were pushed from there and sweet, forced to leave Petrolnub] (because the Its and of course, its were were well insublibely. It well the ourse of the tent of the follow were very (into other three gains were, forced to leave Petrolnub] (because the Its and of course, its were were well insublibely. It well the product us to well and the new tent didn't resist)] Its and well were were unique from the resonance of the same were well insublibely. It was great the well insublibely in the same were the some people from there (people that, (i	Unmarked	-		0		-	-	3	9	2		0	0	7	7	0	700		9		9		2			9		- 6	2		
777778887 79 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20	Marked	0	0	-	0	0	0	7. 335		- 0	5	0	7	7	0	:000 0	0	9	- 0	90		0		0	9		70	2		, 0	0
777778887 79 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20	Jnit			assmate		erto Varas			girls	H					nave a cover, a plassic cover	or you know, because as we we were oliged to carry some plastic bags			tent		didn't resist	ig to get a tent from anywhere from any	were, forced to leave Petrohué) (becau	st()]	e out Manne is upru beautifull and il upru	it, (in spite of the fact that they er, own t	n a [inaudible]] you know what I mean			aet fire	0
	AS-L	ell, I would like to share a story	ell I wasn't alone of course	nd you know Manne?, la Manne? my friend and our o	nd well, we went to the south this summer	nd we visited many places, I don't know, Frutillar, Pus	nd from Puerto Varas, we took out our things	nd by nitch nitchniking we travelled to Petronue	io, well, by that time, we were five, yeah, we were five	nd we, and I and Ivlanne, we were sharing the same te nd the other three girls were sharing another tent	o we were in a tent	don't, I don't lie you [I'M NOT LYING TO YOU]	was almost dying the tent	mean, it was a kind of plastic of some I don't know	o that, if, for example, if it rained?er, we were lost!	he floor was okay because we were carrying the floo non the floor! on the floor!, erm, we were, er, we were ob	o well at the end, we got, er, the, [to] the camping	nd well we faced a terrible storm there	nd the girls, the three girls left, who, well, had a great	mas yeig recimology (recimological) and everything and it almost walk you know.	/e were pushed to leave Petrohué because the tent	/e had, I mean, we were, we were like two months tryir	didn't matterthe, the, the current state of the tent /ell, [the things is that we, [[the other three girls were, '	ent, the technological tent and the new tent didn't resi	nd I was like er, you know, alive so, we, we stayed ther ad of course (as up upte had dide alone) and fuculty	and of course, last we were two gins around and Igod A. alkative] we met some people from there. (people that	noie niii, you know were very [inaudible]], (they live o	nd well, they took us to the Saltos de Petrohué	r mey cook for us mucha	didn't kn	
		well, I would like to share a	113 well I wasn't alone of course	113 and you know Manne?, la Manne? my friend and our o	113 and well, we went to the south this summer	113 and we visited many places, I don't know, Frutillar, Pus	and from Puerto Varas, we took out our things	IIS and by nitch nitchniking we travelled to Perfonde	124 So, well, by that time, we were five, yeah, we were five or	124 and we, and I and I latine, we were snaring the same tell 124 and the other three girls were sharing another tent	(25) so we were in a tent	26 I don't, I don't lie you [I'M NOT LYING TO YOU]	126 it was almost dying the tent	126 I mean, it was a kind of plastic of some I don't know	(30) so that, if, for example, if it rained?er, we were lost		143 So well at the end, we got, er, the, [to] the camping	143 and well we faced a terrible storm there	and the girls, the three girls	(43) And it almost walk you know.	147 We were pushed to leave Petrohué because the tent	150 We had, I mean, we were, we were like two months tryings	Well, (the things is that we,	tent, the technological ten	and I was like er, you know,	talkative) we met some people from there; (people that	io ci wnoie niil, you know were very [inaudible], [they live o	165) and well, they took us to the Saltos de Petrohué 165] perken 2004 (perus brocks)	too jer mey cook for us mucha (77) it was great great	didn't kn	

After After One (AS-Unit	Vlarked Jomarked	vbA gaiosi9 anoi?	Placing Placing	Stebeel-	Slis 9visse	sew ti MəlC	wh-cleft (what she)	the, one, sth + rel	Anticipatory it	Existential there	gnizie: tonujnoci	Conjunet Funetion
After One (177 and well we got to know new friends!	-	-					100		-	-	N N	DISCOURSE MARKER /
One	After two days, we learned that those people, who were, whom were so kind to us were actually prisoners here in Santiago	1		-									0
anoth	183 One of those had, had robed a bank	L.					-			1	-		0
	183 another was a riper,	0							-	t	H		0
hadr		0	_	Ű.								No. of Section 1	0
andth	183] and the other one had left Santiago because he had been in some fights, some street fights	-	_			=	4			1	\dashv	AND	COORDINATOR
and h		00	_			àir	1		1000	1	+	QNP:	COORDINATOR
And.	131 And, and, imagine please the tent, the tent, like, like [hot] resisting anymore	5 0		1	+	8	1		1	+	+	AND	OCCUPATION OCCUPATION
So us	131 and the only ming we had was a look 194. So we looked the tent en	5 6	-	1					9		+		COCHUNICA
ando	194 and one pight a storm book place	0				1	1			-	+	ANID	NABBATIVELINK
and w	194 and we heard steps around us	0	_		1	+				t	t	AND	NARRATIVELINK
andb	194 and because of the wet of the place we, we heard clearly	1	5								-	AND	NARRATIVELINK
and w	194 and well, we spent the most horrible night, er, that night	0	_									AND VELL	DISCOURSE MARKER / SUMMARIZING
Wedi	200 we didn't sleep because we also heard a some shouts from people you know.	0	_		-		L			H	-		0
and"	200 and "what the hell is going on here?!"	0	_		-	-				-	H	AND	NARRATIVELINK
and w	216 and well, so, wethe other, the next day, we were ready to leave of course	0			200	GV				3770	755	AND	SEQUENCE MARKER
and w	216 and we learned that mm, er, a man, a saila "fishman" had died in the river	0	-	20	0.73	349		55	Ö.S	75 C		AND	NARRATIVELINK
andth	216 and that people were looking for him.	0	_			- 3						AND	COORDINATOR
So we	220 So we had no boats to cross the river, so we were forced to be there two days more with the killers.	1 0			2	108	-		(S	-:		80	SUBORDINATNG
lt was	221 It was terrible	0	-	300	638	886		371	500	200	200	The second	0
221 were	because then, we, we, when we finally left weI don't know, we like, said, said one another that we were very lucky	1 0				-						BECAUS	S TEMPORAL SEQUENCE I MARKER
Imea 221 and I	I mean the two alone at, almost plastic, erm, in a kind of tenterm, locked from, from inside the tent and I don't know, surrounded by people that	0	-		00 - 173 	os—tvi		(C-55)	50 - 555	2 10	3 (8		0
Ands	235 And so, well, after all we were very grateful for the lucky [luck] we had	1 0	0 1	W 842			8 8		W			ANDSO	(4)
Well, I	59 244 Well, Marianne planned the travel	0	-			8		8	ds out		-	WELL	DISCOURSE MARKER?
not a	244 not anymore!	0	-		638	9.6			929	2-13	2.00	322	0
nowl	244 now I am in charge of that	0 1	_			060		90	0.7-				0

Appendix 8: Participant A3

Participant A3

Gender: Female

Age: 23

1 <S01> I begin? 2 <S02> yes [laughs] 3 <S01> ok well I haven't had many eeeh funny events in my life but I can 4 recall one erm which was last year at Christmas time and my little 5 sister who's fifteen came from Osorno because she lives there as 6 you know and she went to my apartment and ask me to take her 7 to a mall. She wanted to buy because erm it was I think two or 8 three days before Christmas so we went there to a mall to Parque 9 Arauco and we went with my little son who's six you know him 10 Martín and after we had window shopped a lot of time she 11 decided to go inside erm the store called Fes [<S02> ok] Well we 12 went there and it was absolutely crowded because as you know it 13 was Christmas time [laughs] <S02> time 14 15 and it was very boring to, for me because I had to pay attention 16 erm of Martín because he was very naughty and he was tired 17 because we went there by bus so it was awful. And my sister kept 18 on erm trying on some clothes on erm, trying some clothes on, 19 sorry, and whatever she was in the dressing room so I started to 20 [2 secs] to look you know and I, I saw a little bag which was silver, 21 very beautiful and I tried it on. Then erm Martín erm ran, ran out 22 the store so I had to [<S02>[laughs]] pick him up whatever, I 23 came inside the store again erm my sister told me that she had 24 finished she, she didn't buy anything 25 <S02> anything 26 anything I wanted to, to kill her yes and well I, I hurried her up in 27 fact 28 because we were very tired and Martín was naughty [laughs] and 29 very tired so we decided erm to go out and as we were leaving 30 the store the alarm started to ring [<S02> no?] yes and we started 31 to laugh because there was a guard and erm I told my sister that

32		maybe she had stolen something [<s02> no] so the guard started</s02>
33		to laugh at us [<s02> [laughs]], with us, so we went out we, we, I</s02>
34		don't know we, we kept in Parque Arauco around five minutes
35		more something like that then we went out Parque Arauco Mall
36		and erm the alarm there started to ring again [<\$02> no] yes well
37		whatever we forgot
38	<s02></s02>	
39		you think that maybe it was because they hadn't taken out the, the
40		ticket or something
41	<s01></s01>	no because my sister hadn't bought anything so it was impossible
42		but
43	<s02></s02>	L or the
44		alarm
45		ok whatever we went out and, erm we were wai, waiting for the
46		bus and suddenly I looked at my son and he was staring at me
47		erm really afraid and nervous and he said to me I was a thief
48		[<\$02> no] and I said but what, what has happened to you
49		[laughs] I told him and he, he erm he erm he pin pointed my
50		shoulder and then I realised I had the bag hanging on my
51		shoulder with five labels and the alarm. And I didn't notice that
52		and
53	<s02></s02>	L my god
54		my sister started to laugh and that was why erm all the alarms
55		rang I didn't notice that because I'm really absent-minded I mean
56		yes
57	<s02></s02>	L I know you
58		you know me and of course I'm not a thief or anything like that but
59	<s02></s02>	l you
60		weren't conscious about that
61	<s01></s01>	that's, that's the thing I, I put it on my shoulder and it felt like, it felt
62		like my bag [laughs]

63	<s02></s02>	[laughs] so it was a very comfortable bag
64	<s01></s01>	yes erm yes and it was small it was beautiful [laughs]
65	<s02></s02>	[laughs]
66	<s01></s01>	but, but Martín started to cry and he erm tried to hide because
67		there
68	<s02></s02>	∟ aw poor little guy
69		were cops there I mean but well my sister of course told me "keep
70		the bag, don't be stupid" but as Martín was crying I decided to
71	<s02></s02>	└ of course └ go back
72	[whispering]	
73		go back again and to put the bag in its place. So I entered the
74		mall again the alarms started to to ring
75	<s02></s02>	the alarms [inaudible]
76		or to sound and the I entered the, the Fes store again there was
77		the guard and the, the store was crowded again, I put the bag in
78		its place again, I came out and nobody noticed anything [<\$02>
79		oh] so I could've kept the bag.
80	<s02></s02>	bag
81	<s01></s01>	whatever I went back
82	<s02></s02>	$oxedsymbol{\mathbb{L}}$ and, and it's weird because the guard didn't tell anything
83	<s01></s01>	that's the thing I think I didn't look like a suspect [<\$02> yeah]
84		whatever but I think it's very easy to
85	<s02></s02>	$ar{\ }$ yeah prejudice is very important at the
86		moment when they I don't know erm when they think someone
87		stole something
88	<s01></s01>	that's, I think that the alarm, erm I mean, that nobody noticed
89		anything because when people were at the, I, I mean at the
90		cashier, when they were going to erm actually buy the things
91		sometimes the alarm rang because it was too near to the door
92		[<s02> ok] but actually I went out the store and it rang</s02>

93	<s02></s02>	I think that the, the funniest thing is that you didn't notice that you
94		were wearing
95	<s01></s01>	\cline{L} that's the thing and actually I was, I was like erm I was
96		like erm I was like supporting it with my like with my, with my hand
97		on my shoulder [<s02> [laughs]]</s02>
98	<s02></s02>	and you, and you weren't wearing anything else?
99		I had yes my bag was just behind it [laughs] so I mean so I didn't
100	<s02></s02>	so you must've
101		looked very weird [laughs]
102	<s01></s01>	yes with all the labels
103	<s02></s02>	[laughs]
104	<s01></s01>	and of course I thought for some minutes [laughs]
105	<s02></s02>	you must've looked the most huasa
106		but it happens a lot to me and actually I thought it was my bag but
107		I didn't realised it and actually I think that I would have realised if I,
108		I don't know if I had to erm take out my bip card or something like
109		that but my son realised it first [<s02> aw] so, well the most funny</s02>
110		or stupidest thing is that my mom gave me money because she
111		wanted to, to give me a present for Christmas and I bought the
112		bag [laughs]
113	<s02></s02>	[laughs] it was meant to you
114	<s01></s01>	yes it was beautiful and actually I told the, the salesman there
115		[<s02> no] what had happened and he told me why did I give the</s02>
116		bag [laughs]
117	<s02></s02>	[laughs] they don't owe the, the store I mean they are only
118		workers
119	<s01></s01>	no but I was afraid indeed because actually I, I, I used to, to go to
120		that store very frequently
121	<s02></s02>	l if they recognise me
122	<s01></s01>	so I said well yes or maybe if that was erm recorded in a camera I
123		don't know I didn't want to, to be mean or something and I had

124		never stolen anything so [<s02> yeah] I mean it was really a</s02>
125		nervous situation for me [<s02> yeah] but that's it and Martín was</s02>
126		really really touched by that so [laughs]
127	<s02></s02>	[laughs] so it was funny but in a way it, it was also like difficult for
128		you as a mom to
129	<s01></s01>	that's the thing I think maybe I would've kept the bag
130		because whatever
131	<s02></s02>	\cline{L} yeah but you have to leave a moral for your, for
132		your child
133	<s01></s01>	and that's the thing I had to teach him [<s02> yeah] and, and to</s02>
134		be erm an honourable person and whatever to teach him values
135		[<\$02>] and that was the moment I think [laughs]
136	<s02></s02>	[laughs] yeah it's very practical moment to do it
137	<s01></s01>	1 yes really so that was it

		3		əşeu		3	þ	1	2	(((((s))	(s	((s) S	WY - DY - DA	((s)s)(s
्रें AS-Unit	Show to "M	Simple Сотры	enutounts	M• of Subordi Clauses	Level 2	Level3	Embede	(s)	WC (2) E (2) (2)	WC (2 (2)	wc (2 (2	wc (s) (s	wc (s) (wc (s) (s	MC (s)(s
3 ok well I haven?t had many eeeh funny events in my life	11	10		0			and the second				100				ra'n
0	12	0	(M(E))	÷	F		Relative Clause defining								
3 4 and my little sister who?s fifteen came from Osomo because she lives there as you know	91	0	(M(E))(S(S))	3	2		Relative clause non-	-	Adverbial clause (reason)	Adverbial clause (comment	v iv				
4 and she went to my apartment and ask me to take her to a mall.	15	0	(M(S))	+	-				Nominal clause						
5 6 She wanted to buy because erm it was I think two or three days before Christmas 7 so we went there to a mall to Parque Arauco	50	0 1	(M(S))	+ 0	F			- 1	Adverbial clause (reason)						
	52	0	(M(E))(S)	32 4	-	7	Relative clause non-	- 2	Adverbial clause (comment						
7 and after we had window-shopped a lot of time she decided to go inside erm the store called Fes	8	0	1 (S)(M(S(S)))	3	2	-			Adverbial clause (time)		200	Nominal clause (non-	(E) relative clause non		**
	4 t		I IMPLICATION	0 0	-				Adverbial clause fromment		400	Adverbial		W. J.	31.5
	. 2		[M][S[S]]	2	-				Adverbial clause (reason)	Adverbial clause (reason)					
2 To and he was tired because we went there by bus so it was awful	4	0-	(M)(S)(S)	200	2			- 4	Adverbial clause (reason)		w.o.s	Adverbial clause (result)			
	2 49	- 0	IMILSI	-	- 1			+	Adverbial clause (result)					100	
17 and I. I saw a little bag which was silver very beautiful	51		(M(E))	-	-		Relative clause non								
	o δ	- 0	(MIJS)	-	-			4	Adverbial clause (result)						
20 I came inside the store again erm	ωο	-		0		000			Nominal		X. 8				220,00
3 20 my sister told me that she had finished 3 20 she didn't buy anything	0 4	0-	(M(S))	-0	-			3/	clause		266				313
20 I wanted to, to kill her yes	~	0	(M(S))	-	-				Nominal clause (non-						
2 23 and well (, I hurried her up in fact because we were very thed	#	0	1 (M)(S)	-	-				Adverbial clause (reason)						

														(
et onsibe	sbrow to '	xəjduic	ructure	of Subordinate sasus ()	Sieve	mpeded vel3	(8)	(s) (s)	(c (e(e))	((a(a(a)))	c (e) (e)	c (2) (2 (2))	(e) (e) (e)	c (2)(2)(2(2)
17		-	ıs	0	רי	=7/	3		54 54 5000	N	AI .	N	N	AI .
23 23 and Martín was naughty and very tired so we decided erm to go out	13	0 1 ()	(M)(S)	118	_			(result						
24 23 and as we were leaving the store the alarm started to ring	22	1 6	(S/M))	-				Adverbial clause (time)	le ia					
27	2		IMISII	-				Adverbial clause (reason)	bial .					
27	X 5		(MISIISII	2	2			Nominal	le .		Adverbial clause (result)			
30		0		Н										
28-30] we kept in Parque Arauco around five minutes more something like that 29-31 then we went out Parque Arauco Mall	57 12	00	20.00	00						20000				
3		0		0										
98	9 1	00	3000	00								8.00		
32 35 and, erm we were wat, watung for the bus 33 36 and suddenly Hooked at my son	- [~	0 0		00								8		
88	10	0	Ď.	0		101		30.00	30			0.0		
35 36 and he said to me like I was a thief	₽ «	- 0	(M(S))		-			Nominal	ler .					
Depote Street and and an interest and an inter	-							Nominal	lei					
37 41 and then I realised I had the bag hanging on my shoulder with five labels and the alarm 38 41 and I didn't notice that	დ <u>ი</u>		(M(S))	- 0		400	-	clause				(13)		
43	9	1 0		0	I									
40 43 and that was why erm all the alarms rang	0	0 1 (8	(S(M))	-	-			Nominal	lei.					
	200	0 1 (6	(M(S))	-				Adverbial clause (reason)	bial (n)			3		
\$ 5	= 0	00	See	00				5-360 E-360				8-02		
43. 32 Butt, put it on my shoulder 44. 52 and it fall like it fall like mulbon	0 0	0 0		00								8)		
57.5	, 9	0 0	0	0				1 X X X X X X X X X X X X X X X X X X X	300000			100		
46 57 and he erm tried to hide because there were cops there I mean	12	0 1 (6	(M(S))	-				Adverbial clause (reason)	bial (n)					
47 but well my sister of course told me "keep the bag don't be stupid"	*	0 1 (A	(M(S))	4	-			Nomina	leu		1000			
	2 8 7	0 1(8	1 (S)(M(S))		2			Adverbial clause (reason)	bial , n)		Nominal clause (non-			
8	9	0		0										
50 63 the alarms started to to ring or to sound 51 63 and then I entered the the Fes store again	n 0.	5 0	00.000	00								83,03		
8	4	1 0		0										
8	~	0 0	2000	0										
54 63 I put the bag in its place again		0 1		0	28	3800								

														()
	sp.					рәр	200,80			(((s)s)	(s) (s	((s) S) (s	(s) (s) (s)	s)(s)(s(s
Pegistro Line AS-Unit	M* of wor	, Сотрієк	Structure	Clauses Level1	Level3 Level3	Embe	(s)∃	MC (2 E (2)	WC (a	wc (a	MC (8	MC (a	wc (a	MC (a
83	4	1 0		0				323	350	2053				
57 63 so Loould've kept the bag 58 70 whatever I went back	9 *	00		00	7/	- 33								21
59 72 I think I didn't look like a suspect whatever			(MISII)	-				Nomina	Ja.					
	3	Just 1	(MIS))	1/4				Nominal	Je.					
	100		SilsilMilsi	e e				Adverbial clause (reason)	lai (a		Adverbial clause (time)		Adverbial clause (reason)	
0.000	10	0		0	,	50.0	800			(S)	N -4 N			100
and actually I was, I was like erm I was like erm I was like supporting it with my like with my, with my 83 84 hand on my shoulder	92	1 0		0					2					
64 93 and of course I thought for some minutes 65 93 but it hannens a lot to me	% /~	00		00		-			2000		22.00			
			2000	- 2/3				Nominal	70					
66 93 and actually thought it was my bag	:0 LC	200	[MIS]]	- 0				clause	4	20				
	1	2	(M/S/S))	2 2	-	33 3		Nominal	al Condition		22 - 52			0
93	9	0		0	H									
so, well the most funny or stupidest thing is that my mom gave me money because she wanted to, to 70 38 give me a present for Christmas	3	0 1 (N	1 (M(S(S(S))))	3 1		1		Noun	Adverbial clause (reason)	Noun clause (non-				
71 98 and bought the bag	200	1 0	1 2000000000000000000000000000000000000	0		101				0	500		No.	
72 ftf) and activally balls the allocation shows that had becaused			Objection (1		84	Nominal	707	30	3)			
75 102 and he told me who did laive the bag		1	[MIS]]					Nominal	-					
no but I was afraid indeed because actually I, I, I used to, to go to that store very frequently so I said 75 105 well yes			(M)(S(S))	2	-			Adverbial clause (reason)	ial Adverbial clause (result)					
		0 1 (S(M))	(M))	-				Condition al clause						
77 105 and I had never stolen anything	9 7	0 0		00						35				
78 100 so Imean it was really a nervous situation for me	= ~	00		50	+					0	30			
80 1 18 and Marks the thing	00 4	000		000			3.00		830					
								Nominal	Ter.					
82 118 I had to teach him and, and to be erm an honorable person and whatever to teach him values	20 1		(M(S))	- 0				(non finite)	(e)		- 60			
84 120 so that was the moment think	- +	0 0		0										
П	895 47	3	70	52 44	7	1		818	800	553	213			
	Ç.													
	70													

Conjunct	0	OK / WELL NEW TUPIC	BUT COORDINATOR	AND NARRATIVE LINK	AND COORDINATOR	0	DISCOURSE MARKER / SO RESUME	0	AND NARRATIVE LINK			AND NARRATIVE LINK	AND NARRATIVE LINK	AND TOOORDINATOR	AND NARRATIVE LINK	AND NARRATIVE LINK	AND COORDINATOR	AND COORDINATOR	THEN CONJUNCT	0	0 0	0 0	0	AND FILLER
gnizis1			_		-		- 41			- 10			7 7	۲				-	-			П		
Existential there		ñ	Н		Н									Н			Н		Н			Н		463
Anticipatory it		1	H		H				-					H			\vdash		Н	-		Н		-
the, one, sth + rel		3	Н		H		1			\vdash	1		9 1	H	-		Н					Н		
wh-cleft (what she)		82	Н		Н	-			-	H	1		7	Н		7	Н		H	**	-	Н		***
Cleft it was	1	1	Г		Г		7			Т				Г	-33		Т		Н			Н		1
9vizz69		86	Н	lle.	Г	38	8	13	86		11		3 3	H	83	86	Т	il all		38	88	П		(5)
slie T	3	33		X		33	- 64		N.	Г	1		3 1	Г		03		X		30		П		
Siebsel		33	Г		Г	200	0	0						Г		992				33		П		200
Pront Placing			Г		Г									Г			Г		Г			П		
M vbA gnioel9 mo13	1	- 00	957				Ú				J.	en e		0-		1			-10-	200		0		1000
Unmarked			-	Г	-	-	0	0	0	3			Ī	7	-	-	-	-	_	-		7		_
Marked		9	0	0	0	0	-	-	-	- 8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AS-Unit	225	inny events in my life	last year at Christmas time	ame from Osomo because she lives there as you know	nd ask me to take her to a mall.	She wanted to buy because erm it was I think two or three days before Christmas	due Aranco	o's six you know him Martín	and after we had window-shopped a lot of time she decided to go inside erm the store called Fes			10 and it was absolutely crowded because as you know it was Christmas time	and it was very boring to, for me because I had to pay attention erm of Martín because he was very naughty	ent there by bus so it was awful	15 and my sister kept on erm trying on some clothes on erm, trying some clothes on sorry	17 and whatever she was in the dressing room so I started to, to look you know	as silver very beautiful		19 then erm Martin erm ran, ran out the store so I had to pick him up whatever	E	d finished		800000 000000	ot because we were very tired
		ok well i haven?t had many eeeh H	out I can recall one erm which was	ind my little sister who's fifteen o	ind she went to my apartment ar	the wanted to buy because erm	owe went there to a mall to Par	nd we went with my little son wh	ind after we had window-shopp		vell we went there	and it was absolutely crowded t	and it was very boring to, for m aughty	and he was tired because we we	ind my sister kept on erm tryin	and whatever she was in the dr	and I, I saw a little bag which wa	and I tried it on	hen erm Martín erm ran, ran o	came inside the store again	ny sister told me that she had	the didn't buy anything	wanted to, to kill her yes	and well I, I hurried her up in fa
гійе	1	3 ok well haven't had many eeeh funny events in my life	3 but I can recall one erm which was last year at Christmas time	4 and my little sister who's fifteen came from Osomo because sh	4 and she went to my apartment and ask me to take her to a mall.	6 She wanted to buy because erm	7 so we went there to a mall to Parque Arauco	7 and we went with my little son who's six you know him Martín	7 and after we had window-shopp		10 Well we went there	10 and it was absolutely crowded t	and it was very boring to, for m 10 naughty	10 and he was tired because we went there by bus so it was awful	15 and my sister kept on erm tryin	17 and whatever she was in the dr	17 and I, I saw a little bag which was silver very beautiful	17 and I tried it on	19 then erm Martín erm ran, ran o	20 I came inside the store again of	20 my sister told me that she had	20 she didn²t buy anything	20 I wanted to, to kill her yes	23 and well!, I hurried her up in fa
onizipsA Jine		 3 ok well haven't had many eeeh h. 	2 3 but I can recall one erm which was		*	9	6 7 so we went there to a mall to Par		8 7 and after we had window-shopp	3	6	10 10 and it was absolutely crowded t	and it was very boring to, for m	12 10 and he was tired because we we	13 15 and my sister kept on erm tryin		15 17 and I, I saw a little bag which wa	10	17 19 then erm Martin erm ran, ran o	18 20 I came inside the store again erm	19 20 my sister told me that she had finished	20 20 she didn²t buy anything	21 20 I wanted to, to kill her yes	22 23 and well I, I hurried her up in fact because we were very tired

Parked P	AS-Unit had not body noticed anything. Est and nobody noticed anything is that my mom gave me money because she wanted to. to a surrelensible that we are already of the standard green anything. Est and nobody the bag.	Conjunct	AND COORDINATOR	SUBORDINATING CONTINCT (BESILT)	-	WHATEVER RESUME	0	BUT FILLER	0	BUT COORDINATOR	AND NABBATIVELINK		BUT FILLER	AND NARRATIVE LINK	BUT COORDINATOR	AND NABBATIVE LINK		DISCOURSE MARKER /		0		AND COORDINATOR	BUT FILLER	OR COORDINATOR	AND NARRATIVELINK	SUBORDINATING SO CONJUNCT (RESULT)	_	AND NARRATIVE LINK	AND NABBATIVE LINK	0	AND NARRATIVE LINK	io FILLER
Parked P	AS-Unit had no body noticed anything and not body noticed anything the segment where the back and not body noticed anything the back of the back	Suren	-	Ö.	5	>	- 2	8		8	<	Ø	a	ď	0	ব	a	Ŭ.	a.		ď	⋖	ā	ō	⋖	ű	0	₹	۹	Н	a	
A A A A A A A A A A	AS-Unit 3 and nobody moticed anything 5.3 and nobody moticed anything 6.3 and nobody moticed anything 6.4 and nobody moticed anything 7.0 whatever leven back 7.2 but which people were back 7.2 but which people were as the Li I man the easier when they were going to erm actually buy 7.3 but actually leven to the store and it rang 7.4 but actually leven to course a theu Li mass like erm I was like		-	8		-	_	=				-	H		H	80 8	⊢		₽		Н	80	<u> </u>		H	_	⊢	ं		Н	-	
Second S	AS-Unit and actually live the base and indeed because extra live with the base and indeed because extra live wild first that would see a suspect what had because the mane and live with my, with my and actually live the cases and to cashier when they were going to erm actually buy because when people were at 18-18 (18 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19		-			-	-	-	_	-	-	-	⊢	-	H	0	H		╀	-	Н	201	-	-	Н	-	⊢	-	-	Н	\dashv	100
### ### ### ### ### ### ### ### ### ##	AS-Unit AS-Unit AS-Un		-	-	8	-	-					-	\vdash	-	H		⊢	-	╀		Н	771	4	-	Н		⊢	-	100	Н	-	975
### 1	AS-Unit AS-Unit AS-Unit As and nobody noticed anything AS-Unit AS	200 market and the second	-	2	10		-			200			Н		H	ė i	⊢	* 1	H		Н	ż		-3		-	┝	-	220	Н	-	950
###	AS-Unit Sol and nobody noticed anything Est and nobody we kept the bag Sol rounds we want to come at the store and the any sol rounds were going to erm actually buy Sol rounds were come at the store and it and Sol well the rounds were come and it and Sol well the most furning the that Sol well the most furning the that Sol well the most furning the that Sol well the most furning the the salesman there what had happened Sol well the most furning the the salesman there what had happened Sol well was really an encoded in a cameral don't know if it had to be mean or something to it in the was fail dinded because actually it, it used to, to go to that store very frequently sol said Sol mean it was really an enroused in a cameral don't know if identification was really an enroused by that so Sol mean it was really an enrouse situation for me Sol mean it was really an enrouse situation for me Sol mean it was really an enroused by that so Sol mean it was really an enroused by that so Sol mean it was really an enroused by that so Sol mean it was really an enroused to a cameral don't know if it and was really and one be sold was the moment it think. Sold may be first the salesman there what had happened Sol mean it was really an enroused sold in a cameral don't know identified to be mean or something of it is and was the moment it think. Sold may sold the sold mean the sold was the moment it think. Sold may sold the sold mean the sold was the moment it think. Sold well sold the was the moment it think. Sold well sold was the moment it think.	75.00	-			-	-					-	Н	-	Н	7	H	-	t		Н			-		-	⊢	-	-	Н	\dashv	
### ### ### ### ### ### ### ### ### ##	Compared to the control of the con		+	3	1		-			-		-	\vdash	-	\vdash	2 3	H	5 3	+		Н						⊢	-	-3	Н		
### ### ### ### ### ### ### ### ### ##	AS-Unit S and nobody noticed anything E S and nobody went back T S Universe when people were at the I mean any and a obtainly laws. I was like emt. I was like emt laws like em		-	3			-						\vdash	-	\vdash		H	0.0	+	H	H	30			H		\vdash	300	13	Н		
2 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	AS-Unit and mobody noticed anything AS-Unit		-		130		-			0.00			H	-		SV - 8	+	(C)	H			000		00	H		1	500	0.83	Н		0.00
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##	AS-Unit AS-U	THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NOT THE PERSON NAMED IN COLUMN TWO IS NAMED IN COLUMN TW	-	Ś	Ti I		-					-	Н	-	Н	30-3	⊢		H	-	Н					-	⊢	-		Н		
The thing of the t	AS-Unit As-U		-				Н		- 20			-	Н	-	Н		H		+	-	Н		-		Н	-	╁	-		Н		
The third of to, to	AS-Unit Solutions and noted anything Solutions are supported anything Solutions and noted anything To be the things sometimes the alam at the cashier when they were going to erm actually buy because when people were the alam and because it was too near to the door. To but actually list which is a suspect whatever any actually list which people were at the I, I mean at the cashier when they were going to erm actually buy because when people were the alam and because it was too near to the door. To but actually list when people were the minutes and it range actually list with may list which may sometime the store and it range may actually list with may list with may lead to routers throught for some minutes. Solution actually list bught it was my bag. Solution actually list bught was my bag. Solution actually list bught which all would have realised if i, I don't know if I had to erm take out my bip card or on sometime like that. Solution actually list bught was solved the solution anything. Solution actually list bught was erm recorded in a camera I don't know I didn't want to, to be mean or something to any actually list bught was even tecoded in a camera I don't know I didn't want to, to be mean or something. Solution anything and my will not be erm an honorable person and whatever to teach him values. To and sortally list had never stolen anything. Solution anything and that was erm recorded in a camera I don't know I didn't want to, to be mean or something. Solution anything and that was erm recorded in a camera I don't know I didn't want to, to be mean or something. Solution anything and that was the moment I think. To so that was it the moment I think. To so that was it.		-	7		-	-	-	-0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0	0.00
my my my may may may may mething	AS-Unit Sal and nobody noticed anything Sal could'ove kept the bag 10 whatever leven back 11 think it's very easy to STEAL IN SHOPS! 12 but I think it's very easy to STEAL IN SHOPS! 13 but I think it's very easy to STEAL IN SHOPS! 14 but in sometime propie were at the cashier when they were going to erm actually buy because when people were at the allim and because it was too near to the door. 12 but I think it's very easy to STEAL IN SHOPS! 13 but actually leven out the store and it rang and actually leven out the store and it rang and actually leven out the store and it rang and actually leven out the store and it rang and actually leven out the store and it rang and actually leven out the store and it rang and actually leven out the store and it rang and actually lithought it was my bag and foought it was my bag and of course listed if if it would have realised if it I don't know if I had to erm take out my bip card or something like that and actually lithought it was my bag and bought the bag give me a present for Christmas. 13 but in dign't realised fealise II and because actually I, I used to, to go to that store very frequently so I said not but I was ari aid indeed because actually I, I used to, to go to that store very frequently so I said not had newly aid give the bag on but I was ari aid indeed because actually I, I used to, to go to that store very frequently so I said not but I was ari aid indeed because actually I, I used to, to go to that store very frequently so I said on mappe if that was really really touched by that so 10 but that's the thing 10 mappe if that was really really touched by that so 10 mappe if that was really really touched by that so 10 mappe if that was really really touched by that so 10 mappe if that was really really touched by that so 10 mappe if that was really really touched by that so 11 and had never stolen anything 12 so that was it		6	-	,	0	0	0	-	0	-	6	0	0	0	-	0	-	6	0	0	0	-	0	0	- 0	6	0	0	0	0	9
Resident of the first series of the first seri	enil 전 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	AS-Unit	Constitution of the Constitution				a suspect whatever		100	It the store and it rang	as like erm I was like erm I w	ught for some minutes	tome	ght it was my bag	d [realise] it		ed it first	est thing is that	ped		there what h	why did I give the bag	iid indeed because actually I, I, I used to, to go to that store very frequently			eally a nervous situation for me		really really touched by that so	Buj	n and, and to be erm an honorable person and whatever to teach him valu	noment I think	11 00000 80000 8000
	호망양으로				Production of the second of th	whatever I went back	I think I didn²t look like a	but I think it's very eas	because when people the things sometimes	3 but actually I went ou		and of course I thou	3 but it happens a lot	and actually I thou	3 but I didn't realise		3 but my son realis		and I bought the	It was beautiful.	and actually I to	and he told me	no but I was afra	or maybe if that	and I had never s	Solmean it was) but that's it	and Martin was	3 and that's the th	I had to teach hin	3 and that was the r	

Appendix 9: Participant A4

Participant A4

Gender: Female

Age: 22

Transcription and Data Analysis

<S02> 1 well my, my ane, anecdote also has to do with stores erm once I 2 mean, it was like ten years now erm I went to buy Christmas gifts 3 for my family at Ripley with a friend [<S01> uhm] erm and I ran 4 into some neighbours there who were erm the sister and the 5 bother-in-law of a friend of mine who were [inaudible] at the 6 moment and it was very weird because we ran into everybody 7 there and I was looking for gifts and they, they in Ripley at least 8 they put like erm these stands where they put all, all the cheap, 9 cheapest things oh what is on sales 10 <S01> 11 <S02> yeah on sales and very small things for presents erm not not erm 12 not erm expensive gifts they were very cheap erm so I, I decided 13 to buy for my grandmother a, a massage device because I 14 thought she was erm she, she was old and she's old now, she's 15 still alive and well I was in charge to buy the, the gifts my, my 16 sister like gave me that, that erm that chore so to say [<\$01> oh 17 ok] so I was looking to it and I decided to buy this massage erm 18 device and I told them and, and when I ran into my neighbours I 19 told them "I'm looking for gifts blah blah blah wha, what are you 20 doing here I'm doing the same thing blah blah" well the thing is 21 that erm they were at the store's gate, entrance [<\$01> uhm] and, 22 and they told me they screamed at me "did you find anything for 23 your grandmother? And I say yes! What did you buy? I bought a 24 vibrator [laughs]" 25 I bought a vibrator and all the people on the store like turned 26 around and 27 <S01> vou're a very modern grand-daughter 28 looked at me and that was like [2 secs] what did I say? Why are 29 you looking at me? And they told me like it was a vibrator for me a 30 <S01> [laughs] and for it was natural ok 31 <S02> for vibrator was a synonym for a

32	<s01></s01>	T massage device
33	<s02></s02>	a massage device a, massage, I don't know how to call them
34		massager
35	<s01></s01>	1 massager or
36		I don't know and I didn't realised and they told me like "a
37		vibrator?" And I was like [<s01> [laughs]] ah no they didn't tell me</s01>
38		anything the, the, the my sister, bah my friend's sister and his,
39		and his boyfriend didn't tell me anything but my friends who were
40		with me at the moment, at that moment they looked at me and
41		said like "you didn't buy a vibrator" and I was like "yes I did", "no
42		you didn't" and I was like "what is this then?"
43	<s01></s01>	l paid for it look at the bill! [laughs]
44		and they told me that's a massage device or I think
45	<s01></s01>	l but did you
46		know what a vibrator was?
47	<s02></s02>	no no I didn't know what it was until then [laughs] it was a very
48		frustrating [<s01> ok] moment to learn that a vibrator was another</s01>
49		thing
50	<s01></s01>	but you were like oh fourteen yeah
51	<s02></s02>	l was like fourteen, fourteen years and, and then I
52		learnt that a vibrator had like sexual connotation and it was a
53		sexual toy but at that moment I didn't know it and I was so naïve I
54		mean I didn't know
55	<s01></s01>	$ar{lack}$ and for your grandmother [laughs]
56		I don't know maybe girls at that age nowadays are more mature
57		sexually speaking like wena naty I don't know but I was, I didn't
58		know what it was and I didn't know that it was a bad word or a
59		taboo word I, I only considered to be a thing that vibrates it's a
60		vibrator [laughs]
61	<s01></s01>	[laughs] so it, that was very funny

62	<s02></s02>	and when they told me like they whispered at me and they told me
63		like a vibrator is something that women and all the store looked at
64		me
65	<s01></s01>	and all of them realised
66		and you screamed it you said it aloud
67	<s02></s02>	yeah they were at the entrance of the, of the store and I was like
68		in the, in the cashier maybe I don't remember actually but I
69		screamed and everybody looked at me and it was so, so
70		embarrassing and I remember when they told me because I didn't
71		know when they told me like what it meant I turned red I mean I
72		was so blushed I was so blushed
73	<s01></s01>	L you blushed
74		I couldn't believe it I wanted to be swollen by the earth or
75		something [laughs] because [<s01> really?] it was so shameful</s01>
76	<s01></s01>	and it's a very weird
77		couple a vibrator and a grandmother
78	<s02></s02>	yeah yeah it's, it's a grand-daughter and a grandmother
79	<s01></s01>	l a grand-daughter
80		giving it as a present it's very weird
81	<s02></s02>	yeah maybe if I had a I don't know a cocky grandmother but my
82		grandmother is, is so naïve I don't know
83	<s01></s01>	that's the things as you didn't
84		know it's meaning it was very natural for you to scream it [<\$02>
85		yeah] and there's nothing wrong about that
86	<s02></s02>	and I didn't feel shame because
87		for me it wasn't a bad thing I mean I was being strictly realistic
88		about the whole thing and erm yeah and now every time I say the
89		word vibrator I turn red [<s01> [laughs]] because I'm frustrated</s01>
90		about that moment

91	<s01></s01>	l but that's
92		really funny but, well I think that the people there could've
93		understood that because of the manner in which you told it
94	<s02></s02>	yeah and I was, I mean, I, I was fourteen or thirteen but I was I, I
95		looked bigger I mean I looked, I looked older [<\$01> oh] so it was
96		like "oh my god [laughs] what kind of grandmother do you have"
97	<s01></s01>	L a very
98		modern one [laughs]
99	<s02></s02>	my grandmother doesn't even know how to use a cell phone
100		doesn't know how to, to, I don't know, to turn the TV with the
101		remote control so
102	<s01></s01>	but did you actually gave her I mean gave her the massage
103		device and you told her
104	<s02></s02>	yeah yeah I gave a massage
105	<s01></s01>	here, here's your vibrator
106	<s02></s02>	no it was the most shameful present I ever gave, that I have ever
107		given [laughs]
108	<s01></s01>	[laughs] it's ok I think she liked it
109	<s02></s02>	I hope she did maybe she used for another purposes I don't know
110		[laughs]
111	<s01></s01>	[laughs]
112	<s02></s02>	well I don't know

AS-Unit Well may my ame arresidore also has to do outs stores It easi like on least store outs stores It easi like on least store outs stores It easi like on least store outs stores It easi like out like outs and the bother in law of a like of of of of of of of other or of oth	AS-Unit AS-		(a)(a)(a(a)) WC (a) (a) (a) WC (a) (a(a)) WC (a (a(a)) WC (a (a(a))) WC (a(a)) WC (a(a)) E (a) (a)
1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	AS-Unit Color Col		70.010 FA
of a friend of the sp. (2 of a friend of the	AS-Unit Same like the past stock was come to be a set the part like erm there is the cheek the past stock with a stock was code to be a set the past stock with a stock was code to be a set the past stock with a stock was code to be a set the past stock with a stock was code to be a set the stock of the set the stock was code to be a set the stock was code to be a set the stock of the set the stock was code to be a set the stock of the set the stock was code to be a set the stock of the set the stock was code to be a set the stock of the set the stock was code to be a set the stock of the set the set the stock of the set		
of a friend of his section of a friend of the section of the se	AS-Unit AS-Unit AS-Un	j	
of a friend of the cheap. The	AS-Unit Comparison Compari	J	The state of the s
of a friend of striend	AS-Unit 12 19 19 19 19 19 19 19	-	Structure
of affiend of 24 the cheap. was erm she, 22 5 7 5 6 11 13 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3	AS-Unit [23] I weat to buy Christmas gibts for my family at [to] Ripley with a friend [24] I weat to buy Christmas gibts for my family at [to] Ripley with a friend [25] I went to buy Christmas gibts for my family at [to] Ripley with a friend [26] I went to buy Christmas gibts for my family at [to] Ripley with a friend [27] I went to buy Christmas gibts for my family at [to] Ripley with a friend [28] I went to buy Christmas gibts for my family at [to] Ripley with a friend [29] I went to buy Christmas gibts for my family at [to] Ripley with a friend [20] I went to buy Christmas gibts for my family at [to] Ripley with a friend [21] I went to buy Christmas gibts for my grandmother a, a massage device because I thought she was erm she. [27] I decided to buy pris massage erm device] [28] I she was cold [29] I was nichargo [liot buying to my grandmother a, a massage device because I thought she was erm she. [29] I was nichargo [liot buy this massage erm device] [20] I went to my legible to me that, that erm that chore so to say [20] I was looking to if [21] I was nichargo [liot buy this massage erm device] [22] I went to my legible to me that, that erm that chore so to say [29] I was looking to if [20] I was looking to if [20] I was looking to if [21] I was the series we are the store's gate entrance and [21] I wand there to did me they screamed at me "did you find anything for your grandmother?" [20] I well the thing is that erm they were at the store's gate entrance and [21] I well the thing the will some they store like turned around and looked at me) [21] I well the people [n] on the store like turned around and looked at me) [21] I well the people [n] on the store like turned around and looked at me) [22] I went to the look of the look of at me) [23] I went to the look of the look of at me) [24] I was looking to the store like turned around and looked at me)		
of a friend of e gifts)] was erm she.	AS-Unit		1 1 1 1 1
of a friend of e cheap. e gifts]] was erm she,	AS-Unit	1	S M* of words
	9444444		AS-Unit
			le le

enile		sbrow io 'M	Сотріех	Structure	M° of Subordinate Level 1	Level 2 Level 3	Embeded	(s)	(s) (s) ∃	wc(s)	wc (e (e))	Wc (s (s(s)))	wc (a) (a)	wc (s) (s(s))	wc (e) (e) (e)	(2)(2)(2(2)) WC
27 147 And theu told me like ift was a vibratori)	200	о О	-	(MIS))	-				< 0 S C	Nominal clause - Indirect Report	40		X- 2			
	ssage device	€ ±	00		00								2 50			
154		1 2	0		0							1000		S = 37	4604	
31 134 And I was like 32 155 ah no theu didn²t tell me anuthing	24.00	+ w	0		0				100	20	-	200	200	10-	20	
155	't tell me anything	17 1	0		0				100	192		8000	20.53	3 60	(p. 2)	
155	oked at me) and said like	25 0	-	(M(E)(S)	2 2		Relative clause defining		∠െവഥ	Nominal clause - Direct Report						
35 155 and I was like "yes I did" 36 155 "no you didn?t"		~ c	00		00							2 4	100	(3)	803	
37 155 and I was like "what is this then?"		8	-	(M(S))	-			2	2000	Nominal clause - Direct Report			x	& 9		
38 155 and theu told me "that"s a massage devicer or"! think			-	(MISI)	-				Z 0 D C	Nominal clause - Direct Report						
165		2000				W 1		86 - 63 0	20	Nominal Clause		0.00	* 5	SE 84		
		0 22 0	- 0	(M(S))	- c				∠ 5	Nominal	ji.	100		8 0	5÷ (c	
+ 100 and twas a sexual tog + 100 but at that moment I didn't know it - 161 and I was conside		0 00 10	000		000									5 8 - 7		
172	beaking like wena naty l	20 0	0		0	W 1	D	25 (5)	8 80		i. x		* 5	6 50	6 2	
46 172 but I was, I didn't know what it was		0	-	(M(S))	-	-			2 0 2	Nominal			25	34		
47 172 and I didn't know that it was a bad word or a taboo word		0 41	-	(M(S))	-				< 0 €	clause						
48 172 I, I only considered to be a thing that vibrates it's a vibrator 49 177 and when they told me like they whispered at me		t 0 -	-0	(M(S))	-0				< 0	Nominal						
		0	-	(M(S))	-				∠ 0	Nominal clause						
51 177 and all the store looked at me 52 177 and all of them realised		2 - 2	00	54 8 8	00				84	802	184	20		84	904	1-14
53 181 yeah they were at the entrance of the, of the store 54 181 and luse like in the in the cachier market don't remember actually		10 17	00		00				O) E:	(4) (c)	- X X			sove	Kap ka	
200		C .	0		000											
DB T81 and everybody looked at me D7 T81 and it was so, so embarrassing		0 9	00		00			EACE		- 63			£800		=====	

OttsigeA	eniJ	AS-Unit	N* of words	Сотрієх	Structure Nº of Subordinate	Level1	Level 3	Embeded	E(s)	E (S) (S)	WC (2(2)) WC (2)	WC (8 (2(2)))	WC (8) (8)	Wc (2) (2(2))	WC (2) (2) (2)	(e)(e)(e(e)) WC
8	8	and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I turned red)	22 0	-	(M(S)(S(S))(ю Оц	2			Adverb clause (time)	Adverbial Slause Nominal (time) clause	To To	Adverbial clause (reason)	Adverbial clause N	Noun	
ස		183 Imean I was so blushed I was so blushed I couldn't believe it	14 0	-	(M(S)) 1	1	- 1			Con	Comparati ve clause		100			
8	83	183 I wanted to be swollen [swallowed] by the earth or something because it was so shameful	- t	-	(M(S))(S) 2	2				Nominal clause (non-	le e .		Adverbial clause (reason)			
5		yeah maybe if I had a I don't know a cocky grandmother	11	0		0	H									
8		194 but my grandmother is, is so naïve I don't know	10	0		0		W.		5	N. Section			tuco Second		910
ន	199	193] and I didn't feel shame because for me it wasn't a bad thing	13 0	-	(M)(S)	-				Adverb	Adverbial reason					
اف	199	199 I mean I was being strictly realistic about the whole thing	=	0		0	(=)				S Poster	200	Story organization	100		*
8	28	and erm yeah and (now every time I say the word vibrator) (I turn red) (because Pm frustrated about 201 that moment)	- 6t	-	(S)(M)(S)	2				Adverb clause (time)	Adverbial clause (time)		Adverbial clause (reason)	***		
Ø	207	66 207 yeah and I was, I mean, I, I was fourteen or thirteen	10	0		0	-									
Θ	207	207 but I was I, I looked bigger	7	0		0		7		200						9.5
8	207	207 Imean Hooked, Hooked older so it was like "oh my god what kind of grandmother do you have?"	21 0	-	? (((S)S)M)	1	-			Adver	Nominal clause - Adverbial Direct result Report	le .				
2	212	212 my grandmother doesn't even know how to use a cell phone	0	-	(M(S))	-	4			Nomina	200			20 - 10		
2		212 doesn't know how to, to, to turn the TV with the remote control so	0 4	-	(M(S))	-	- 8			Nominal	inal					
~	71 218 г	218 no it was the most shameful present lever gave, that I have ever given	₹ 0	-	(M(E))	Ţ		Relative clause non-								
22	220	220 kts ok	2 .		-	0	H									
2 %	220	73 220 Ithink she liked it	0 4	0		5 0	+					+				
192	221	221 maube she used for another purposes I don't know	- 6	0			-									
		Totals	-	46 29		41 37	4									-
		N" of And in text	46				-									
			-	Ī		İ	-									

Conjunet Function	DISCOURSE MARKER / NEW TOPIC	0	0 0	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	0	SUBODINATING CONJUNCT (RESULT)	COORDINATOR	0 0	FILLER	<u>0</u>	SUBODINATING CONJUNCT (RESULT)	COORDINATOR	COORDINATOR	NARRATIVELINK	0 0	DISCOURSE MARKER /	COORDINATOR	COORDINATOR	0 0	0	-	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK
Conjunct	TIBA	500		AND	AND	AND	ONA	88	os	AND	193000	AND		SO	AND	AND	ONA	7.0		AND	AND				ONA	ONA
gnizien								L					A-2)													
Existential there	Ø 73	L			-	L	8	L		800	700		1000					Ц	8	L	L	L	-	700	Ц	037
3) protegistinA		L									ì				Ĺ			Ц		₽	L	L			Ц	
the, one, sth + rel		L						L	9								8 0	Ц	8	₽	-	L			Н	
(and series) Halo-riw	× 5	L			39	L	2 3	L	8		99	L	900		-		5 7	Н	y 3	╄	L	┡	~	50	Н	e)
Sew ii MelO	4	L				L	4	L	4			L				-	4 4	Н	8 4	₽	H	┡			Н	
9vizz69	- 10	⊢				H		H	-		-	H			-	H		Н		╀	-	⊢	-		Н	-
lieT\beaH	- 9	H	-		-	H	7 9		-	-		H	7.	_	-	H	9 1	Н	-	╀	H	⊢	-	-	Н	745
Front Placing Adv M Pront Placing	<u> </u>		-		586	H	de 83		-	500	500	H	036		-	\vdash	Water Control	Н	Ö: 8	H	H	╀	500	500	Н	000
Unmarked Eroot Placing 644461	· ·	0	0	-	-	-	-	-	- 0	-	-	-	-	- 50	-	-	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Marked	0	0	-	-	0	0	0	0	-	0	0	0	0	- 0	0	0	-	0	-	0	0	0	0	0	0	0
			25 225 250 250 250	ther-in-law of a fr			ut all, all the che expensive gifts		ught she was el								for gifts blah blah blah, wha, what are you			nother?"					те)	
AS-Unit	my, my ane, anecdote also has to do with stores	as like ten years now erm	nt to buy Christmas gifts for my family at [to] Ripley with a friend	(I ran into some neighbours there) (who were erm the sister and the bother-in-law of a friend of e (who were at the moment))	(it was very weird) (because we ran into everybody there)	I was looking for gifts	(they, they in Ripley at least they put like erm these stands (where they prapest things and very small things for presents erm not not erm not erm	were very cheap erm	, I decided to buy for my grandmother a, a massage device because I thought she was erm she, was old	she's old	's still alive	well (I was in charge) ([of buying] to buy the, the gifts)	my sister like gave me that, that erm that chore so to say	was looking to it	(I decided (to buy this massage erm device))	I told them and,	n into my neighbours I told them "I'm looking	I they say] "I'm doing the same thing blah blah"	the thing is that erm then were at the store? s gate entrance and	they told me they screamed at me "did you find anything for your grandr	ll say "yes!"	ast did you buy?"	ought a vibrator"	ught a vibrator	dall the people [in] on the store like turned around) and (looked at me	that was like "what did I say? Why are you looking at me?"
AS-Unit	123 well my, my ane, anecdote also has to do with stores	123 it was like ten years now erm	123 I went to buy Christmas gifts for my family at [to] Ripley with a friend	and (I ran into some neighbours there) (who were erm the sister and the boi 123 mine (who were at the moment))	ran into everybody the	123 and I was looking for gifts	and (they, they in Ripley at least they put like erm these stands (where they put all, all the cheap, 132 cheapest things and very small things for presents erm not not erm not erm expensive gifts))	132 they were very cheap erm	so I, I decided to buy for my grandmother a, a massage device because I tho 133 she was old	133 and she's old	133 she's still alive	135 and well (I was in charge) ([of buying] to buy the, the gifts)	135 my, my sister like gave me that, that erm that chore so to say		15 137 and (I decided (to buy this massage erm device))	137	and when I ran into my neighbours I told them "I'm looking for gifts blah bl 138 doing here?"	137 [and they say] "I'm doing the same thing blah blah"	140 will the thing is that erm then were at the stone's date entrance and	140 and they told me they screamed at me "did you find anything for your grandmother?"	140 And I say "yes!"	140 "What did you buy?"	140 "I bought a vibrator"	145 I bought a vibrator	145 (and all the people [in] on the store like turned around) and (looked at	145 and that was like "what did I say? Why are you looking at me?"

Conjunet Function	NABBATIVELINK	NARRATIVELINK	0	NARRATIVELINK	NABBATIVELINK	NARRATIVELINK	0	0 0	COORDINATOR	NARRATIVELINK	0 0	NARRATIVELINK	NARRATIVELINK	0 0	5-10	TEMPORAL SEQUENCE MARKER	COORDINATOR	COORDINATOR	FILLER	0	FILLER	NARRATIVELINK	0 0	NARRATIVE LINK	COORDINATOR	COORDINATOR	COORDINATOR	0	COORDINATOR	NABBATIVELINK	COORDINATOR	NABRATIVELINK
Conjunct	AND	AND	200 Maria	AND	AND	AND			BUT	AND		AND	AND			AND	AND	BUT	AND		BUT	AND		AND	AND	AND	AND		AND	BUT	AND	AND
gnizier																																ľ
Existential there									9							9										L		L				Î
Anticipatory it				85				38	\$	9					63	S .	7	885			333	9			7			L	368	9		
the, one, sth + rel				8				30										00			30								30			
(eds tedw) Helo-dw		L					L						.01		33	Š					3			93	33	L		L	33			
Sew 1i HelO					L	L	L					L		L					Ц	ļ.						L	L	L				
- evizze9					L							L				Ĺ												L				
lieT\be9H									T											0						L		L				
Front Placing					L		L					L				[Ц				Ц			L		L			Ш	
MivbA gniosIH mon3				L	L	L	L					L														L	L	L				L
Unmarked		_	0		_				0			_		0		- 50		0	_				-			_						
Marked	0	0		0	0	0	0	0	-	0	0	0	0	-	0	0	0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	9	0	0
			device	20000000				anything	e) and said											ke wena na												
AS-Unit	and that was like "what did I say? Why are you looking at me?"	And (they told me like (it was a vibrator))	for me a vibrator was a synonym for a, a massage device a, massage, massage	and I didn't realised [realise]	and they told me like a vibrator?	And I was like	ah no they didn't tell me anything	the, the, the my sister, bah my friend's sister and his, and his boyfriend didn't tell me	but (my friends (who were with me at the moment), at that moment they looked at me) and said like "you didn?t buy a vibrator"	and I was like "yes I did"	"no you didn't"	and was like "what is this then?"	and they told me "that's a massage devicer or" I think	it was a very frustrating moment to learn that a vibrator was another thing	I was like fourteen, fourteen years	and, and then I learnt that a vibrator had like sexual connotation	and it was a sexual toy	but at that moment I didn't know it	and I was so naïve	l don't know maybe girls at that age nowadays are more mature sexually speaking like wena naty don't know	but I was, I didn't know what it was	and I didn't know that it was a bad word or a taboo word	, I only considered to be a thing that vibrates it's a vibrator	and when they told me like they whispered at me	and they told me like a vibrator is something that women	and all the store looked at me	and all of them realised	yeah they were at the entrance of the, of the store	and I was like in the, in the cashier maybe I don't remember actually		and everybody looked at me	and it was so, so embarrassing
AS-Unit	145 and that was like "what did I say? Why are you looking at me?"	147 And (they told me like (it was a vibrator))	148 for me a vibrator was a synonym for a, a massage device a, massage, massage device	154 and I didn't realised [realise]	154 and they told me like a vibrator?	154 And I was like	155 ah no they didn't tell me anything	155 the, the, the my sister, bah my friend's sister and his, and his boyfriend didn't tell me anything	but (my friends (who were with me at the moment), at that moment they looked at m 155 "you didn't buy a vibrator"	155 and I was like "yes I did"	155 "no you didn?t"	155 and I was like "what is this then?"	155 and they told me "that's a massage devicer or" I think	o learn that a vibrator	168 I was like fourteen, fourteen years	41 168 and, and then Hearnt that a vibrator had like sexual connotation	100	168 but at that moment I didn't know it	168 and I was so naïve	I don't know maybe girls at that age nowadays are more mature sexually speaking li 172 don't know	172 but I was, I didn't know what it was	172 and I didn't know that it was a bad word or a taboo word	172 [1, I only considered to be a thing that vibrates it's a vibrator	177] and when they told me like they whispered at me	177 and they told me like a vibrator is something that women	177 and all the store looked at me	177 and all of them realised	181 yeah they were at the entrance of the, of the store	шеш		181 and everybody looked at me	1811 and it was so co embarrassing

Conjunct Function Cleft it was she) Wh-cleft (what she) Anticipatory it the cone, sth + rel Existential there caising AND AND AND Conjunct Function MARRATIVE LINK Conjunct Function	- 1	- 3	0	6	0		100	0				0	0	0	0	0	0	10	10	1
and (Termember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it mean() I also the first of the	Conjunet Function	NARRATIVELINK				COORDINATOR	NARRATIVELINK		NABBATIVELINK	NABBATIVELINK	COORDINATOR		300		340	100	200			
and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I Standard dead Standard	Conjunct	AND	1	0	0	BUT	AND	0	AND	AND	BUT	0	0	0	0	0	0	0	0	
and (I remember (when they told me) [because I didn't know (when they told me) like what it meant)] and (I remember (when they told me) [because I didn't know (when they told me) like what it meant)] Bis I unwanded to be swolled lawas so blushed I couldn't believe it Bis I wanted robe swolled lawas so blushed I couldn't believe it Bis I wanted to be swolled lawas so blushed I couldn't know a cooky grandmother Bis I wanted to be swolled I swallowed by the earth or something because it was so shameful Bis I wanted to be swolled I swallowed by the earth or something because it was so shameful Bis I wanted to be swolled I swallowed by the seath or something because it was so shameful Bis I wanted to be swolled I swallowed by the seath or something because it was so shameful Bis I wanted to be swolled I swallowed by the seath or something because it was so shameful Bis I wanted to be swolled I swallowed by the seath of swallowed by the swa	gnizie1	j	Г						j							Г		Г		G
and firemember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I हो हो हो हो हो हो हो हो है है है है है है है है है है है है है	Existential there		Г	*	Ű		ij			Г	**	Ĩ		Ü		Г		Г	13	٥
and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I is turned red) and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I is turned red) is turned red) is turned red) in the second red) in the second red) in the second red) is turned red) in the second red) in the second red) in the second red) is turned red) in the second red) in the	Anticipatory it	i i	Г		777.		-357			Г		77.		188		Г		Г	21.8	7
and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) 2 color of the measure of	the, one, sth + rel	-		38	80		88	86			38	33		8	36		U.S.L		389	٥
AS-Unit and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I 83 turned red) 83 turned red) 83 Inmean was soo blushed I was so blushed I couldn't believe it 84 turned red) 85 Inmean I was soo blushed I was soo blushed I couldn't believe it 86 Inmean I was soo blushed I was soo blushed I couldn't believe it 87 Inmean I was soo blushed I was soo blushed I was soo shameful 88 I wanted to be swollen (swallowed) by the earth or something because it was so shameful 89 they are mapped if I had a I door't know 189 and didn't feel shame because for me it wasn't a bad thing 80 and didn't feel shame because for me it wasn't a bad thing 80 and didn't feel shame because for me it wasn't a bad thing 80 and didn't feel shame because for me it wasn't a bad thing 80 and didn't know every time I say the word vubrator) (I turn red) (because Pm frustrated about 80 but I was I, Incoked bigger 80 but I was I was I wasn't became thow to use a cell phone 80 but I was I was I wasn't became the very gave, that I have ever given 80 but I was the most shameful present I ever gave, that I have ever given 80 but I have she did 80 but I have she did 80 but I was I wasn't know here to most shameful present I ever gave, that I have ever given 80 but I have she did 80 but I was I wasn't know here to prove the she did 80 but I was I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to be used for another purposes I don't know 80 but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't know here to but I wasn't kn	wh-cleft (what she)	- 3		30				80	- 8		30				82				36	٩
and (Iremember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I 83 turned red) 83 turned red) 83 turned red) 83 turned red) 84 turned red) 84 turned red) 85 turned red) 86 turned red) 86 turned red) 87 turned red) 88 turned red) 89 turned red) 89 turned red) 89 turned red) 89 turned red) 89 turned red) 89 turned red) 80 turned red) 80 turned red) 80 turned red) 80 turned red) 80 turned red) 81 turned red) 82 turned red) 83 turned red) 84 turned red) 85 turned red) 86 turned red) 86 turned red) 87 turned red) 88 turned red) 89 turned red) 89 turned red) 80 turned	Sew ti HelO		L	98	8.3		3	22		L	98.	33		63	88	L	,,,,	L	38	٩
and (Iremember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I structed red is turned red) in the second of the second	evisse9		L		30					L		303				L	L	L		٩
and (I remember (when they told me) [because I didn't know (when they told me) like what it meant) I	The state of the s		L							L					33	L		L		Ľ
and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I was so blushed I was so blushed I couldn't believe if was so shameful 0 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1						L			- 10							L		L		L
and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I is unred red) 183 Iumed red) 183 Imean I was so blushed I was so blushed I couldn't believe it is mared to be swollen [swallowed] but the earth or something because it was so shameful in 184 yeah maybe if I had a I don't know a cooky grandmother in 185 I wanted to be swollen [swallowed] but the earth or something because it was so shameful in 189 yeah maybe if I had a I don't know a cooky grandmother in 189 and mother is, is so naive I don't know in 189 and in 189 and in 189 i	M vbA pniosIR morR									L								L		
and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it meant) I is 2 turned red) 183 Iumed red) 183 Iumed red) 183 Iumed red) 183 Iumed to be swollen (swallowed) by the earth or something because it was so shameful to like I was so blushed I was believe it is 2 maive I mean I was believe it is 2 maive I don't know a cocky grandmother 184 Iyeah maybe if I had a I don't know a cocky grandmother 185 Iumed has being strictly realistic about the whole thing 189 and I didn't feel shame because for me it wasn't a bad thing 189 and idn't feel shame because for me it wasn't a bad thing 189 and invertigation of the word vibrator) (I turn red) (because I'm frustrated about 207 yeah and I was. I mean, I,I was fourteen or thirteen 207 peah and I was. I mean, I,I was fourteen or thirteen 207 peah and I was. I mean, I,I was fourteen or thirteen 207 peah and I was. I mean, I,I was fourteen or thirteen 207 peah and I was I, I looked older so it was like "oh my god what kind of grandmother doesn't even know how to use a cell phone 212 doesn't know how to, to, to turn the TV with the remote control so 218 not was the most shameful present I ever gave, that I have ever given 220 fits ok 221 linope she did 222 linope she did	100 100 100 100 100 100 100 100 100 100															_				
and (I remember (when they told me) (because I didn't know (when they told me) like what it may turned red). Ray fourteen or thirteen. Ray fourteen or thirteen. Ray fourteen or thirteen. Ray fourteen or thirteen. Ray fourteen. Ray turned red). Ray fourteen or thirteen. Ray fourteen or thirteen. Ray fourteen. Ray fourteen or thirteen. Ray fourteen. Ray	Marked	•	0	0	_	0	0	0		0	0	0	0	0	_	2	0	ľ	P	۰
901 S S S S S S S S S S S S S S S S S S S				because it was					un red) (because I'm frustrated a		Control of the Contro			olso	er given				1 1	
ad 1	AS-Unit	d (I remember (when they told me) (because I didn't know ned red)	ean I was so blushed I was so blushed I couldn't believe it	anted to be swollen [swallowed] by the earth or something	sh maybe if I had a I don't know a cocky grandmother	t my grandmother is, is so naïve I don't know	d I didn't feel shame because for me it wasn't a bad thing	yean I was being strictly realistic about the whole thing	d erm yeah and (now every time I say the word vibrator) (I to it moment)	ah and I was, I mean, I, I was fourteen or thirteen	t I was I, I looked bigger	yean Hooked, Hooked older so it was like "oh my god what	grandmother doesn't even know how to use a cell phone	esn?t know how to, to, to turn the TV with the remote contr	it was the most shameful present I ever gave, that I have ev	5 ok	ink she liked it	ope she did	whe she used for another purposes I don't know	20000000000000000000000000000000000000
		and (I remember (when they told me) (because I didn't know tuned red)	83 I mean I was so blushed I was so blushed I couldn't believe it	83 I wanted to be swollen [swallowed] by the earth or something	94 yeah maybe if I had a I don't know a cocky grandmother	94 but my grandmother is, is so naïve I don't know	99 and I didn't feel shame because for me it wasn't a bad thing	99 I mean I was being strictly realistic about the whole thing	and erm yeah and (now every time I say the word vibrator) (I to 01 that moment)	07 yeah and I was, I mean, I, I was fourteen or thirteen	07 but I was I, Hooked bigger	07 I mean Hooked, Hooked older so it was like "oh my god what	12 my grandmother doesn't even know how to use a cell phone	12 doesn't know how to, to, to turn the TV with the remote contr	:18 no it was the most shameful present I ever gave, that I have ev	20 it's ok	20 I think she liked it	21 I hope she did	221 maybe she used for another purposes I don't know	